

# ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND

---

## **WEBSTER'S CHINESE SIMPLIFIED THESAURUS EDITION**

for ESL, EFL, ELP, TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, and AP<sup>®</sup> Test Preparation

Lewis Carroll

---

TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, AP<sup>®</sup> and Advanced Placement<sup>®</sup> are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

# Alice's Adventures in Wonderland

Webster's Chinese Simplified  
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test  
Preparation**

Lewis Carroll

## ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.  
7404 Trade Street  
San Diego, CA 92121 USA

[www.icongrouponline.com](http://www.icongrouponline.com)

Alice's Adventures in Wonderland Webster's Chinese Simplified Thesaurus Edition for ESL, EFL,  
ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005  
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.  
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: [iconedit@san.rr.com](mailto:iconedit@san.rr.com)). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-26050-6

# Contents

PREFACE FROM THE EDITOR .....	1
CHAPTER I DOWN THE RABBIT-HOLE .....	2
CHAPTER II THE POOL OF TEARS .....	8
CHAPTER III A CAUCUS-RACE AND A LONG TALE .....	14
CHAPTER IV THE RABBIT SENDS IN A LITTLE BILL .....	21
CHAPTER V ADVICE FROM A CATERPILLAR .....	28
CHAPTER VI PIG AND PEPPER .....	36
CHAPTER VII A MAD TEA-PARTY .....	45
CHAPTER VIII THE QUEEN'S CROQUET-GROUND .....	53
CHAPTER IX THE MOCK TURTLE'S STORY.....	61
CHAPTER X THE LOBSTER QUADRILLE.....	69
CHAPTER XI WHO STOLE THE TARTS? .....	77
CHAPTER XII ALICE'S EVIDENCE.....	84
GLOSSARY .....	92



## PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-Chinese Simplified thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Alice's Adventures in Wonderland* by Lewis Carroll was edited for three audiences. The first includes Chinese Simplified-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or Chinese Simplified speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in Chinese Simplified in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)<sup>1</sup> or similar examinations. By using the Webster's Chinese Simplified Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in Chinese Simplified or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in Chinese Simplified, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at [www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org). Please send suggestions to [websters@icongroupbooks.com](mailto:websters@icongroupbooks.com)

The Editor  
Webster's Online Dictionary  
[www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org)

<sup>1</sup> TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

CHAPTER I

DOWN THE RABBIT-HOLE

Alice was **beginning** to get very **tired** of **sitting** by her **sister** on the bank, and of having nothing to do: once or **twice** she had peeped into the book her sister was **reading**, but it had no **pictures** or **conversations** in it, 'and what is the use of a book,' **thought** Alice 'without pictures or conversation?'

So she was considering in her own mind (as well as she could, for the **hot** day made her feel very **sleepy** and stupid), whether the **pleasure** of making a daisy-chain would be **worth** the **trouble** of getting up and **picking** the daisies, when **suddenly** a White Rabbit with **pink** eyes **ran** close by her.

There was nothing so *very* **remarkable** in that; nor did Alice think it so *very* much out of the way to hear the Rabbit say to itself, 'Oh **dear!** Oh dear! I shall be late!' (when she thought it over **afterwards**, it **occurred** to her that she ought to have wondered at this, but at the time it all seemed quite natural); but when the Rabbit actually *took a watch out of its waistcoat-pocket*, and looked at it, and then **hurried** on, Alice **started** to her feet, for it flashed across her mind that she had never before seen a **rabbit** with either a waistcoat-pocket, or a watch to take out of it, and burning with **curiosity**, she ran across the field after it, and

Chinese Simplified

<b>afterwards</b> : 后来, 然后, 以后, 此后, 後, 然後, 后, 过后, 底下, 此後, 後來.	<b>picking</b> : 选择, 投纬.	<b>sitting</b> : 坐, 开庭期间.
<b>beginning</b> : 开头, 初, 开端, 开始.	<b>pictures</b> : 图画.	<b>sleepy</b> : 想睡, 眼睡的.
<b>conversations</b> : 谈话.	<b>pink</b> : 粉红色.	<b>started</b> : 开始.
<b>curiosity</b> : 好奇心.	<b>pleasure</b> : 欢乐, 乐趣, 愉快.	<b>suddenly</b> : 忽然, 突然地, 骤, 猛然, 一下.
<b>dear</b> : 亲爱, 亲爱的, 可爱的.	<b>pocket</b> : 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.	<b>tired</b> : 疲倦, 疲乏, 疲倦的.
<b>hot</b> : 热.	<b>rabbit</b> : 兔子, 兔, 野兔.	<b>trouble</b> : 麻烦, 难度, 难处.
<b>hurried</b> : 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.	<b>ran</b> : 跑.	<b>twice</b> : 两次.
<b>occurred</b> : 发生.	<b>reading</b> : 读物, 读数.	<b>waistcoat</b> : 背心.
<b>ought</b> : 应该, 活该.	<b>remarkable</b> : 不平常, 不简单, 出色, 显着, 特出的.	<b>watch</b> : 观看, 手表, 监视.
	<b>sister</b> : 姐妹.	<b>worth</b> : 价值, 值, 值得.

**fortunately** was just in time to see it **pop** down a large rabbit-hole under the hedge.

In another moment down went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again.

The rabbit-hole went straight on like a **tunnel** for some way, and then dipped suddenly down, so suddenly that Alice had not a moment to think about **stopping** herself before she found herself **falling** down a very **deep** well.

Either the well was very deep, or she fell very **slowly**, for she had **plenty** of time as she went down to look about her and to **wonder** what was going to **happen** next. First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too **dark** to see anything; then she looked at the sides of the well, and noticed that they were filled with cupboards and book-shelves; here and there she saw maps and pictures **hung** upon pegs. She took down a **jar** from one of the shelves as she passed; it was **labelled** '*orange marmalade*', but to her great **disappointment** it was **empty**: she did not like to **drop** the jar for **fear** of killing **somebody**, so managed to put it into one of the cupboards as she fell past it.

'Well!' thought Alice to herself, 'after such a fall as this, I shall think nothing of **tumbling** down stairs! How **brave** they'll all think me at home! Why, I wouldn't say anything about it, even if I fell off the top of the house!' (Which was very likely true.)

Down, down, down. Would the fall *never* come to an end! 'I wonder how many miles I've fallen by this time?' she said **aloud**. 'I must be getting **somewhere** near the centre of the earth. Let me see: that would be four thousand miles down, I think—' (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the **schoolroom**, and though this was not a *very* good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to **listen** to her, still it was good practice to say it over) '—yes, that's about the right distance—but then I wonder what Latitude or Longitude I've got to?' (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice **grand** words to say.)

## Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**brave**: 勇敢, 勇敢的, 勇士.

**dark**: 暗, 黑暗, 夜.

**deep**: 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚, 深沉, 奥秘.

**disappointment**: 失望.

**drop**: 落, 水滴, 衰退, 掉落, 降, 点子.

**empty**: 空, 空洞.

**falling**: 落下的, 落下.

**fear**: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕,

害怕.

**fortunately**: 幸好, 恰巧, 幸亏, 幸好地.

**grand**: 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大, 宏大, 大型的, 宏伟.

**happen**: 发生.

**hedge**: 树篱, 不置可否.

**hung**: 挂.

**jar**: 广口瓶.

**labelled**: 贴上标签.

**listen**: 听, 倾听.

**plenty**: 丰富, 许多.

**pop**: 汽水, 爆声, 砰.

**schoolroom**: 教室.

**slowly**: 徐徐, 慢慢地, 缓缓.

**somebody**: 某人, 有人.

**somewhere**: 某处.

**stairs**: 楼梯.

**stopping**: 停止.

**tumbling**: 摔倒.

**tunnel**: 隧道, 地道.

**wonder**: 奇迹, 惊奇.



Presently she began again. 'I wonder if I shall fall right *through* the earth! How **funny** it'll seem to come out among the people that walk with their **heads downward**! The Antipathies, I think—' (she was rather **glad** there *was* no one **listening**, this time, as it didn't sound at all the right word) '—but I shall have to ask them what the name of the country is, you know. Please, Ma'am, is this New Zealand or Australia?' (and she tried to curtsy as she spoke—fancy *curtseying* as you're falling through the air! Do you think you could **manage** it?) 'And what an **ignorant little** girl she'll think me for asking! No, it'll never do to ask: perhaps I shall see it written up somewhere.'

Down, down, down. There was nothing else to do, so **Alice** soon began talking again. 'Dinah'll miss me very much to-night, I should think!' (Dinah was the cat.) 'I hope they'll remember her **saucer** of **milk** at tea-time. Dinah my dear! I wish you were down here with me! There are no **mice** in the air, I'm afraid, but you might **catch** a **bat**, and that's very like a **mouse**, you know. But do **cats** eat bats, I wonder?' And here Alice began to get rather sleepy, and went on saying to herself, in a **dreamy** sort of way, 'Do cats eat bats? Do cats eat bats?' and sometimes, 'Do bats eat cats?' for, you see, as she couldn't answer either question, it didn't much matter which way she put it. She felt that she was **dozing** off, and had just **begun** to dream that she was **walking** hand in hand with Dinah, and saying to her very **earnestly**, 'Now, Dinah, tell me the truth: did you ever eat a bat?' when suddenly, **thump!** thump! down she came upon a **heap** of **sticks** and dry **leaves**, and the fall was over.

Alice was not a bit **hurt**, and she **jumped** up on to her feet in a moment: she looked up, but it was all dark **overhead**; before her was another long **passage**, and the White Rabbit was still in sight, hurrying down it. There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind, and was just in time to hear it say, as it turned a corner, 'Oh my **ears** and **whiskers**, how late it's getting!' She was close behind it when she turned the corner, but the Rabbit was no longer to be seen: she found herself in a long, low hall, which was lit up by a **row** of lamps hanging from the **roof**.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**bat**: 蝙蝠, 球棒, 短棍, 拍子.  
**begun**: 开始.  
**catch**: 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉.  
**cats**: 猫.  
**downward**: 向下, 向下的.  
**dozing**: 打瞌睡.  
**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.  
**earnestly**: 切实, 恳切的.  
**ears**: 耳朵.  
**funny**: 有趣的.

**glad**: 高兴, 高兴的.  
**heads**: 头.  
**heap**: 堆, 堆积.  
**hurt**: 伤害, 使受伤.  
**ignorant**: 愚昧, 无知的, 茫然.  
**jumped**: 跳跃.  
**leaves**: 离开.  
**listening**: 听.  
**lit**: 点燃.  
**manage**: 符合, 管理, 处理.  
**mice**: 老鼠.

**milk**: 牛奶, 乳.  
**mouse**: 老鼠, 滑鼠, 鼠标器, 鼠标.  
**overhead**: 高架, 在空中, 经营费用.  
**passage**: 通道, 通路, 通过.  
**roof**: 屋顶, 顶部, 顶板.  
**row**: 一排, 划, 行.  
**saucer**: 小碟子, 小碟, 茶碟.  
**sticks**: 棍.  
**thump**: 重击.  
**walking**: 步态, 步行.  
**whiskers**: 胡子.

There were **doors** all round the hall, but they were all **locked**; and when Alice had been all the way down one side and up the other, trying every door, she walked sadly down the middle, wondering how she was ever to get out again.

Suddenly she came upon a little three-legged table, all made of **solid** glass; there was nothing on it except a tiny **golden** key, and Alice's first thought was that it might **belong** to one of the doors of the hall; but, **alas!** either the **locks** were too large, or the key was too small, but at any rate it would not open any of them. However, on the second time round, she came upon a low **curtain** she had not noticed before, and behind it was a little door about fifteen **inches** high: she tried the little golden key in the lock, and to her great **delight** it fitted!

Alice opened the door and found that it led into a small passage, not much larger than a rat-hole: she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever saw. How she longed to get out of that dark hall, and **wander** about among those **beds** of bright flowers and those **cool** fountains, but she could not even get her head through the **doorway**; 'and even if my head would go through,' thought poor Alice, 'it would be of very little use without my **shoulders**. Oh, how I wish I could **shut** up like a **telescope**! I think I could, if I only know how to begin.' For, you see, so many **out-of-the-way** things had happened **lately**, that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible.

There seemed to be no use in waiting by the little door, so she went back to the table, half **hoping** she might find another key on it, or at any rate a book of rules for **shutting** people up like **telescopes**: this time she found a little **bottle** on it, ('which certainly was not here before,' said Alice,) and round the neck of the bottle was a paper **label**, with the words '*drink me*' beautifully printed on it in large letters.

It was all very well to say 'Drink me,' but the **wise** little Alice was not going to do *that* in a **hurry**. 'No, I'll look first,' she said, 'and see whether it's marked "poison" or not'; for she had read several nice little **histories** about children who had got **burnt**, and **eaten** up by wild **beasts** and other **unpleasant** things, all

### Chinese Simplified

**alas:** 呜呼.

**beasts:** 动物.

**beds:** 床.

**belong:** 属于.

**bottle:** 瓶, 瓶子.

**burnt:** 烧伤的, 烧过的, 烧.

**cool:** 凉, 镇静, 镇定, 凉爽, 凉爽的.

**curtain:** 布帘.

**delight:** 乐趣, 高兴.

**doors:** 门.

**doorway:** 门口, 入口处.

**eaten:** 吃了.

**golden:** 金色, 金色的, 金黄.

**histories:** 历史.

**hoping:** 希望.

**hurry:** 仓促, 匆忙, 赶忙.

**inches:** 英寸.

**label:** 标签, 取名.

**lately:** 近来, 一向, 最近.

**lock:** 锁, 撞锁.

**locks:** 锁.

**out-of-the-way:** 偏僻的.

**shoulders:** 肩, 双肩.

**shut:** 关闭.

**shutting:** 关闭.

**solid:** 固体, 立体, 固体的, 坚硬, 扎实, 实心的, 坚固的, 坚实.

**telescope:** 望远镜.

**telescopes:** 望远镜.

**unpleasant:** 不愉快, 不愉快的.

**wander:** 徘徊, 流浪, 漫游.

**wise:** 高明, 明智的, 英明.

because they *would* not remember the simple rules their friends had **taught** them: such as, that a **red-hot poker** will **burn** you if you hold it too long; and that if you cut your **finger** *very deeply* with a **knife**, it usually **bleeds**; and she had never **forgotten** that, if you **drink** much from a bottle marked ‘poison,’ it is almost certain to **disagree** with you, sooner or later.

However, this bottle was *not* marked ‘poison,’ so Alice ventured to **taste** it, and **finding** it very nice, (it had, in fact, a sort of **mixed flavour** of cherry-tart, custard, pine-apple, **roast turkey**, **toffee**, and hot buttered toast,) she very soon **finished** it off.

\* \* \* \* \*

‘What a **curious** feeling!’ said Alice; ‘I must be shutting up like a telescope.’

And so it was indeed: she was now only ten inches high, and her face brightened up at the thought that she was now the right size for going through the little door into that **lovely** garden. First, however, she waited for a few minutes to see if she was going to **shrink** any further: she felt a little **nervous** about this; ‘for it might end, you know,’ said Alice to herself, ‘in my going out **altogether**, like a **candle**. I wonder what I should be like then?’ And she tried to **fancy** what the **flame** of a candle is like after the candle is blown out, for she could not remember ever having seen such a thing.

After a while, finding that nothing more happened, she decided on going into the garden at once; but, alas for poor Alice! when she got to the door, she found she had forgotten the little golden key, and when she went back to the table for it, she found she could not **possibly reach** it: she could see it quite **plainly** through the glass, and she tried her best to **climb** up one of the legs of the table, but it was too **slippery**; and when she had tired herself out with trying, the poor little thing sat down and cried.

Chinese Simplified

**altogether**: 总共，一共。  
**bleeds**: 流血。  
**burn**: 烧，烙，烧伤，燃烧。  
**candle**: 蜡烛。  
**climb**: 爬，攀登。  
**curious**: 有好奇心，好奇，好奇的。  
**deeply**: 在深处，深深地。  
**disagree**: 不同意，争执。  
**drink**: 喝，饮用，饮，饮料。  
**fancy**: 花俏，想像力。  
**finding**: 发现物，发现。

**finger**: 手指，指头。  
**finished**: 完结了的，完蛋了的。  
**flame**: 火焰。  
**flavour**: 味道，调味料。  
**forgotten**: 忘记了。  
**key**: 钥匙，关键，题解，键，主要的。  
**knife**: 刀子，刀，餐刀。  
**lovely**: 可爱，可爱的。  
**mixed**: 混合，混合的，错杂。  
**nervous**: 神经过敏，紧张，紧张的。  
**plainly**: 明明。

**poker**: 拨火棍，拨火棍、通条。  
**possibly**: 或者，可能地。  
**reach**: 抵达，到达，抵，到。  
**red-hot**: 热烈的。  
**roast**: 焙烧，烘烤，烤，烤肉，烘，炙，烧烤。  
**shrink**: 收缩。  
**slippery**: 滑，滑溜，滑溜的。  
**taste**: 滋味，品味，味道，尝味。  
**taught**: 教。  
**toffee**: 奶糖。

‘Come, there’s no use in **crying** like that!’ said Alice to herself, rather **sharply**; ‘I **advise** you to leave off this minute!’ She **generally** gave herself very good **advice**, (though she very **seldom** followed it), and sometimes she scolded herself so **severely** as to bring **tears** into her **eyes**; and once she remembered trying to **box** her own ears for having **cheated** herself in a game of **croquet** she was playing against herself, for this curious child was very **fond** of **pretending** to be two people. ‘But it’s no use now,’ thought poor Alice, ‘to pretend to be two people! Why, there’s **hardly** enough of me left to make *one* **respectable** person!’

Soon her eye **fell** on a little **glass** box that was **lying** under the table: she **opened** it, and found in it a very small **cake**, on which the words ‘*eat me*’ were beautifully marked in currants. ‘Well, I’ll eat it,’ said Alice, ‘and if it makes me **grow larger**, I can reach the key; and if it makes me grow **smaller**, I can **creep** under the door; so either way I’ll get into the **garden**, and I don’t care which **happens**!’

She ate a little bit, and said anxiously to herself, ‘Which way? Which way?’, holding her hand on the top of her head to feel which way it was growing, and she was quite **surprised** to find that she remained the same size: to be sure, this generally happens when one eats cake, but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out-of-the-way things to happen, that it seemed quite **dull** and **stupid** for life to go on in the common way.

So she set to work, and very soon finished off the cake.

## Chinese Simplified

**advice**: 忠告, 劝告, 建议.

**advise**: 忠告, 劝告, 劝导, 劝说.

**ate**: 吃了.

**box**: 箱, 匣, 包厢, 拳击, 拳打.

**cake**: 糕, 西薄, 饼, 饽饽, 蛋糕.

**creep**: 爬行.

**croquet**: 槌球.

**crying**: 叫喊的, 嚎哭的, 显著的.

**dull**: 索然, 板滞, 沉闷的, 干燥, 拙, 深沉.

**eat**: 吃.

**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿.

**fell**: 采伐, 伐, 跌落.

**fond**: 喜欢.

**garden**: 花园.

**generally**: 一般上.

**glass**: 玻璃, 杯子.

**grow**: 生长, 增长, 成长, 种植.

**happens**: 发生.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**larger**: 大, 较大的.

**lying**: 撒谎的.

**opened**: 打开.

**pretend**: 假装.

**pretending**: 假装.

**respectable**: 可尊敬, 可尊敬的.

**seldom**: 很少, 难得.

**severely**: 严厉地, 严重地.

**sharply**: 截然, 锐利, 锐利地.

**smaller**: 较小.

**stupid**: 愚笨, 笨拙, 愚笨的.

**surprised**: 惊讶.

**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

CHAPTER II

THE POOL OF TEARS

‘Curiouser and curiouser!’ cried Alice (she was so much **surprised**, that for the moment she quite **forgot** how to **speak** good English); ‘now I’m **opening** out like the **largest telescope** that ever was! Good-bye, **feet**!’ (for when she looked down at her feet, they **seemed** to be almost out of **sight**, they were getting so far off). ‘Oh, my **poor** little feet, I **wonder** who will put on your shoes and **stockings** for you now, **dears**? I’m **sure** I shan’t be able! I **shall** be a great **deal** too far off to **trouble myself** about you: you must **manage** the best way you can; —but I must be kind to them,’ thought Alice, ‘or perhaps they won’t **walk** the way I want to go! Let me see: I’ll give them a new **pair** of **boots** every Christmas.’

And she went on **planning** to **herself** how she would manage it. ‘They must go by the carrier,’ she thought; ‘and how **funny** it’ll seem, **sending** presents to one’s own feet! And how **odd** the **directions** will look!

Alice’s Right Foot, Esq.  
Hearthrug,  
**near** the Fender,  
(with Alice’s love).

Chinese Simplified		
<b>boots:</b> 靴子.	<b>myself:</b> 我自己.	<b>sending:</b> 发送.
<b>deal:</b> 处理.	<b>near:</b> 近, 靠近, 接近, 比邻.	<b>sight:</b> 视觉, 景象, 情景, 目光, 视力, 视线.
<b>dear:</b> 亲爱, 亲爱的, 可爱的.	<b>odd:</b> 奇怪, 莫名其妙, 零头, 奇异的.	<b>speak:</b> 说, 讲.
<b>directions:</b> 指导, 说明, 方向.	<b>opening:</b> 揭幕, 口, 打开, 孔, 开始.	<b>stockings:</b> 袜子, 长统袜.
<b>feet:</b> 英尺.	<b>pair:</b> 对, 一对, 双.	<b>sure:</b> 肯定.
<b>forgot:</b> 忘记.	<b>planning:</b> 计划.	<b>surprised:</b> 惊讶.
<b>funny:</b> 有趣的.	<b>poor:</b> 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦.	<b>telescope:</b> 望远镜.
<b>hall:</b> 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.	<b>seem:</b> 显得, 看来, 仿佛, 好象.	<b>trouble:</b> 麻烦, 难度, 难处.
<b>herself:</b> 她自己.		<b>walk:</b> 行走, 步行, 走, 走道, 散步.
<b>largest:</b> 最大, 最多, 最大的.		<b>wonder:</b> 奇迹, 惊奇.
<b>manage:</b> 符合, 管理, 处理.		

Oh dear, what **nonsense** I'm talking!

Just then her head **struck** against the roof of the hall: in fact she was now more than nine feet high, and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden door.

Poor Alice! It was as much as she could do, lying down on one side, to look through into the garden with one eye; but to get through was more **hopeless** than ever: she **sat** down and began to **cry** again.

'You ought to be **ashamed** of yourself,' said Alice, 'a great girl like you,' (she might well say this), 'to go on crying in this way! Stop this moment, I tell you!' But she went on all the same, shedding **gallons** of tears, until there was a large **pool** all round her, about four inches deep and **reaching** half down the hall.

After a time she heard a little pattering of feet in the **distance**, and she **hastily** **dried** her eyes to see what was coming. It was the White Rabbit **returning**, splendidly dressed, with a pair of white **kid gloves** in one hand and a large **fan** in the other: he came trotting along in a great hurry, muttering to himself as he came, 'Oh! the Duchess, the Duchess! Oh! won't she be **savage** if I've **kept** her waiting!' Alice felt so **desperate** that she was **ready** to ask help of any one; so, when the Rabbit came near her, she began, in a **low**, **timid** voice, 'If you please, sir —' The Rabbit started violently, **dropped** the white kid gloves and the fan, and skurried away into the **darkness** as hard as he could go.

Alice took up the fan and gloves, and, as the hall was very hot, she kept fanning herself all the time she went on talking: 'Dear, dear! How **queer** everything is to-day! And yesterday things went on just as **usual**. I wonder if I've been **changed** in the night? Let me think: was I the same when I got up this morning? I almost think I can remember **feeling** a little different. But if I'm not the same, the next question is, Who in the world am I? Ah, *that's* the great puzzle!' And she began **thinking** over all the children she knew that were of the same age as herself, to see if she could have been changed for any of them.

## Chinese Simplified

**ashamed**: 惭愧, 羞愧, 惭愧的.

**changed**: 改变.

**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.

**darkness**: 黑暗.

**desperate**: 危急, 非常的.

**distance**: 距离.

**dried**: 干燥的.

**dropped**: 落下.

**fan**: 扇子, 迷, 爱好者, 风扇, 煽.

**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪.

**gallons**: 加仑.

**gloves**: 手套.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**hopeless**: 不可救药, 不可收拾, 绝望, 绝望的.

**kept**: 收存.

**kid**: 小孩.

**low**: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的.

**nonsense**: 无聊, 废话, 屁话.

**pool**: 水池, 池塘, 池沼, 池, 水塘, 集资.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.

**reaching**: 到达.

**ready**: 就绪, 愿意, 准备, 妥当.

**returning**: 返回.

**sat**: 坐了, 星期六.

**savage**: 猖狂, 野蛮的, 狠毒.

**struck**: 敲打.

**thinking**: 思想, 思维.

**timid**: 胆小, 胆怯, 胆怯的.

**usual**: 通常, 寻常, 一般的.

'I'm sure I'm not Ada,' she said, 'for her hair goes in such long ringlets, and **mine** doesn't go in ringlets at all; and I'm sure I can't be Mabel, for I know all **sorts** of things, and she, oh! she **knows** such a very little! Besides, *she's* she, and I'm I, and—oh dear, how puzzling it all is! I'll try if I know all the things I used to know. Let me see: four times five is **twelve**, and four times six is **thirteen**, and four times seven is—oh dear! I shall never get to twenty at that rate! However, the Multiplication Table doesn't **signify**: let's try Geography. London is the **capital** of Paris, and Paris is the capital of Rome, and Rome—no, *that's* all wrong, I'm certain! I must have been changed for Mabel! I'll try and say "How doth the little—" ' and she crossed her hands on her **lap** as if she were saying lessons, and began to **repeat** it, but her voice sounded **hoarse** and **strange**, and the words did not come the same as they used to do:—

'How doth the little **crocodile**  
Improve his **shining tail**,  
And **pour** the **waters** of the Nile  
On every golden **scale**!

'How **cheerfully** he seems to **grin**,  
How **neatly spread** his claws,  
And **welcome** little fishes in  
With **gently smiling** jaws!'

'I'm sure those are not the right words,' said poor Alice, and her eyes filled with tears again as she went on, 'I must be Mabel after all, and I shall have to go and live in that **poky** little house, and have next to no toys to play with, and oh! ever so many lessons to **learn**! No, I've made up my mind about it; if I'm Mabel, I'll stay down here! It'll be no use their putting their heads down and saying "Come up again, dear!" I shall only look up and say "Who am I then? Tell me that first, and then, if I like being that person, I'll come up: if not, I'll stay down here **till** I'm somebody else"—but, oh dear!' cried Alice, with a **sudden burst** of

### Chinese Simplified

**burst**: 破裂, 爆裂, 决口, 爆炸.  
**capital**: 首都, 本钱, 资本, 本金.  
**cheerfully**: 高高兴兴地.  
**crocodile**: 鳄鱼.  
**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.  
**grin**: 露齿而笑, 咧嘴.  
**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的.  
**knows**: 知道.  
**lap**: 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住.  
**learn**: 学, 学习.  
**mine**: 矿, 我的, 矿山, 矿井.

**neatly**: 整洁, 整洁地.  
**poky**: 迟钝的.  
**pour**: 灌, 奔流, 倾倒, 倒, 注.  
**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.  
**scale**: 磅秤, 比例尺, 规模, 尺度, 比例, 刻度, 音列, 鳞, 鳞片, 攀登.  
**shining**: 彪炳, 发亮.  
**signify**: 象征, 意味, 表示, 意味着.  
**smiling**: 微笑的.  
**sorts**: 种类.  
**spread**: 扩散, 流传, 传播, 散播,

敷, 撒.  
**strange**: 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的, 生疏.  
**sudden**: 突然, 急剧, 突然的.  
**tail**: 尾巴, 跟踪.  
**thirteen**: 十三.  
**till**: 直到.  
**twelve**: 十二.  
**waters**: 水域.  
**welcome**: 欢迎, 受欢迎, 欢迎光临, 受欢迎的, 款待.

tears, 'I do wish they *would* put their heads down! I am so *very* tired of being all **alone** here!'

As she said this she looked down at her hands, and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little white kid gloves while she was talking. 'How *can* I have done that?' she thought. 'I must be growing small again.' She got up and went to the table to **measure** herself by it, and found that, as nearly as she could **guess**, she was now about two feet high, and was going on shrinking **rapidly**: she soon found out that the cause of this was the fan she was holding, and she dropped it hastily, just in time to avoid shrinking away altogether.

'That *was* a **narrow** escape!' said Alice, a good deal **frightened** at the sudden change, but very glad to find herself still in **existence**; 'and now for the garden!' and she ran with all **speed** back to the little door: but, alas! the little door was shut again, and the little golden key was lying on the glass table as before, 'and things are **worse** than ever,' thought the poor child, 'for I never was so small as this before, never! And I **declare** it's too bad, that it is!'

As she said these words her **foot slipped**, and in another moment, **splash!** she was up to her **chin** in **salt** water. Her first idea was that she had **somehow** fallen into the sea, 'and in that case I can go back by **railway**,' she said to herself. (Alice had been to the **seaside** once in her life, and had come to the general **conclusion**, that **wherever** you go to on the English **coast** you find a number of bathing machines in the sea, some children **digging** in the **sand** with **wooden** spades, then a row of **lodging** houses, and behind them a railway station.) However, she soon made out that she was in the pool of tears which she had **wept** when she was nine feet high.

'I wish I hadn't cried so much!' said Alice, as she **swam** about, trying to find her way out. 'I shall be punished for it now, I suppose, by being **drowned** in my own tears! That *will* be a queer thing, to be sure! However, everything is queer to-day.'

Just then she heard something splashing about in the pool a little way off, and she swam nearer to make out what it was: at first she thought it must be a

## Chinese Simplified

**alone**: 独自, 单独, 单纯, 单独地.  
**chin**: 下巴, 颏.  
**coast**: 海岸.  
**conclusion**: 结论, 结局, 总结.  
**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告.  
**digging**: 挖掘.  
**drowned**: 淹死.  
**existence**: 存在.  
**foot**: 脚, 足, 步兵, 英尺, 呎.  
**frightened**: 受惊.  
**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想,

揣测, 推测.  
**lodging**: 住宿.  
**measure**: 措施, 度量, 步骤, 衡量, 测量, 量.  
**narrow**: 狭窄, 窄, 逼仄, 狭, 小气, 狭隘, 狭窄的.  
**railway**: 铁路, 轨道.  
**rapidly**: 一头, 迅速, 迅速地.  
**salt**: 盐.  
**sand**: 沙, 沙子.  
**seaside**: 海边, 海滨.

**slipped**: 滑落.  
**somehow**: 不知何故.  
**speed**: 速度, 速率, 奔驰, 加速, 进度.  
**splash**: 泼, 溅, 拔刺, 溅开, 溅湿, 飞溅.  
**swam**: 游泳.  
**wept**: 哭泣.  
**wherever**: 无论何处, 哪里.  
**wooden**: 木制, 木制的.  
**worse**: 更坏, 更糟.



**walrus** or **hippopotamus**, but then she remembered how **small** she was now, and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like herself.

‘Would it be of any use, now,’ thought Alice, ‘to speak to this mouse? Everything is so out-of-the-way down here, that I should think very likely it can talk: at any rate, there’s no **harm** in trying.’ So she **began**: ‘O Mouse, do you know the way out of this pool? I am very tired of **swimming** about here, O Mouse!’ (Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse: she had never done such a thing before, but she remembered having seen in her brother’s Latin Grammar, ‘A mouse—of a mouse—to a mouse—a mouse—O mouse!’ The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to **wink** with one of its little eyes, but it said nothing.

‘Perhaps it doesn’t understand English,’ thought Alice; ‘I daresay it’s a French mouse, come over with William the Conqueror.’ (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear **notion** how long ago anything had happened.) So she began again: ‘Ou **est** ma chatte?’ which was the first **sentence** in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden **leap** out of the water, and seemed to **quiver** all over with **fright**. ‘Oh, I beg your pardon!’ cried Alice hastily, **afraid** that she had hurt the poor animal’s **feelings**. ‘I quite forgot you didn’t like **cats**.’

‘Not like cats!’ cried the Mouse, in a **shrill**, **passionate** voice. ‘Would *you* like cats if you were me?’

‘Well, perhaps not,’ said Alice in a **soothing tone**: ‘don’t be **angry** about it. And yet I wish I could show you our cat Dinah: I think you’d take a fancy to cats if you could only see her. She is such a dear **quiet** thing,’ Alice went on, half to herself, as she swam **lazily** about in the pool, ‘and she **sits** purring so **nicely** by the fire, licking her paws and **washing** her face—and she is such a nice **soft** thing to nurse—and she’s such a capital one for **catching** mice—oh, I beg your pardon!’ cried Alice again, for this time the Mouse was bristling all over, and she felt certain it must be really **offended**. ‘We won’t talk about her any more if you’d rather not.’

### Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.  
**angry**: 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.  
**beg**: 恳求, 乞求, 要求.  
**cat**: 猫.  
**catching**: 迷人的.  
**est**: 东部时间.  
**feelings**: 感情, 面子.  
**fright**: 惊骇.  
**harm**: 伤害, 损害, 坏处, 害处, 祸害.  
**hippopotamus**: 河马.

**lazily**: 懒洋洋, 懒散地.  
**leap**: 跳跃.  
**ma**: 妈, 马, 文学硕士.  
**nice**: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯.  
**nicely**: 好好, 好好地.  
**notion**: 观念.  
**offended**: 生气.  
**passionate**: 热情, 热情的.  
**quiet**: 安静, 寂静, 安定, 安生, 沉静, 宁静的.  
**quiver**: 颤抖, 打颤.

**sentence**: 句子, 徒刑, 判决.  
**shrill**: 尖声的.  
**sits**: 坐.  
**soft**: 柔软, 柔和, 柔软的.  
**soothing**: 安慰性.  
**swimming**: 游泳.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**walrus**: 海象.  
**washing**: 洗涤.  
**wink**: 眨眼, 眨眼睛.

‘We indeed!’ cried the Mouse, who was **trembling** down to the end of his tail. ‘As if I would talk on such a subject! Our family always *hated* cats: **nasty**, low, **vulgar** things! Don’t let me **hear** the name again!’

‘I won’t indeed!’ said Alice, in a great hurry to change the subject of **conversation**. ‘Are you—are you fond—of—of **dogs**?’ The Mouse did not answer, so Alice went on **eagerly**: ‘There is such a nice little dog near our house I should like to show you! A little bright-eyed terrier, you know, with oh, such long **curly brown hair**! And it’ll **fetch** things when you **throw** them, and it’ll **sit** up and beg for its **dinner**, and all sorts of things—I can’t remember half of them—and it belongs to a **farmer**, you know, and he says it’s so **useful**, it’s worth a hundred pounds! He says it **kills** all the rats and—oh dear!’ cried Alice in a **sorrowful** tone, ‘I’m afraid I’ve offended it again!’ For the Mouse was swimming away from her as hard as it could go, and making quite a **commotion** in the pool as it went.

So she **called softly** after it, ‘Mouse dear! Do come back again, and we won’t talk about cats or dogs either, if you don’t like them!’ When the Mouse heard this, it turned round and swam slowly back to her: its face was quite **pale** (with **passion**, Alice thought), and it said in a low trembling voice, ‘Let us get to the **shore**, and then I’ll tell you my history, and you’ll understand why it is I hate cats and dogs.’

It was high time to go, for the pool was getting quite **crowded** with the **birds** and **animals** that had fallen into it: there were a Duck and a Dodo, a Lory and an Eaglet, and several other curious **creatures**. Alice led the way, and the whole party swam to the shore.

### Chinese Simplified

**animals**: 动物.  
**birds**: 禽, 禽类, 鸟.  
**brown**: 褐色, 棕色, 布朗.  
**commotion**: 动, 暴乱.  
**conversation**: 谈话, 会话.  
**creatures**: 生物.  
**crowded**: 拥挤的.  
**curly**: 卷曲, 卷曲的.  
**dinner**: 晚餐, 正餐.  
**dog**: 狗, 犬.  
**dogs**: 狗.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.  
**farmer**: 农人, 农夫.  
**fetch**: 拿, 取, 带来.  
**hair**: 头发.  
**hate**: 厌恨, 忌恨, 恨, 嫌.  
**hear**: 听见, 听取, 听.  
**kills**: 杀死.  
**led**: 光二极管, 领导.  
**nasty**: 讨厌, 污秽, 肮脏的.  
**pale**: 苍白, 苍白的.

**passion**: 热情, 激情.  
**shore**: 岸, 滨, 岸边, 海岸, 海滨.  
**sit**: 坐.  
**softly**: 悄悄地, 轻轻.  
**sorrowful**: 悲痛, 悲哀, 哀愁, 悲伤, 悲伤的.  
**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**useful**: 有用, 顶事, 有用的.  
**vulgar**: 粗俗, 鄙俗, 鄙俚, 鄙吝, 庸俗的, 庸俗.

CHAPTER III

A CAUCUS-RACE AND A LONG TALE

They were **indeed** a queer-looking party that **assembled** on the bank—the birds with draggled **feathers**, the animals with their **fur** clinging close to them, and all **dripping wet, cross, and uncomfortable**.

The first question of course was, how to get **dry** again: they had a **consultation** about this, and after a **few** minutes it seemed quite **natural** to Alice to find herself talking familiarly with them, as if she had known them all her life. Indeed, she had quite a long **argument** with the Lory, who at last turned **sulky**, and would only say, ‘I am older than you, and must know better’; and this Alice would not **allow** without **knowing** how old it was, and, as the Lory **positively** refused to tell its age, there was no more to be said.

At last the Mouse, who seemed to be a person of authority among them, called out, ‘Sit down, all of you, and **listen** to me! *I’ll* soon make you dry enough!’ They all sat down at once, in a large **ring**, with the Mouse in the **middle**. Alice kept her eyes anxiously **fixed** on it, for she felt sure she would **catch a bad cold** if she did not get dry very soon.

‘Ahem!’ said the Mouse with an important **air**, ‘are you all ready? This is the driest thing I know. Silence all round, if you **please**! “**William** the Conqueror,

Chinese Simplified		
<b>air</b> : 空气, 样子, 晾.	渡过, 穿过.	中间的, 中部, 中央的.
<b>allow</b> : 容许, 允许, 任.	<b>dripping</b> : 滴下.	<b>natural</b> : 自然, 天然, 自然的, 天生.
<b>argument</b> : 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.	<b>dry</b> : 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥.	<b>please</b> : 请, 使高兴.
<b>assembled</b> : 集合.	<b>feathers</b> : 翎毛, 羽毛.	<b>positively</b> : 积极地.
<b>bad</b> : 坏, 糟糕, 不良, 不善, 淘气, 坏的.	<b>few</b> : 少数, 很少.	<b>ring</b> : 戒指, 环, 圈, 篮圈, 戒子, 圈子, 响铃, 电话铃声.
<b>catch</b> : 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉.	<b>fixed</b> : 固定, 确定, 一定, 固定的.	<b>sulky</b> : 生气的.
<b>cold</b> : 冷, 感冒, 寒冷, 寒, 冷淡.	<b>fur</b> : 毛, 软毛.	<b>uncomfortable</b> : 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.
<b>consultation</b> : 参考, 谘询.	<b>indeed</b> : 的确, 确实, 果真.	<b>wet</b> : 湿.
<b>cross</b> : 交叉, 十字架, 越过, 相交,	<b>knowing</b> : 博学的, 知道.	<b>william</b> : 威廉.
	<b>listen</b> : 听, 倾听.	
	<b>middle</b> : 中央, 中间, 半中腰,	

whose cause was favoured by the **pope**, was soon **submitted** to by the English, who wanted leaders, and had been of late much accustomed to **usurpation** and **conquest**. Edwin and Morcar, the earls of Mercia and Northumbria — ”

‘Ugh!’ said the Lory, with a shiver.

‘I beg your pardon!’ said the Mouse, **frowning**, but very **politely**: ‘Did you speak?’

‘Not I!’ said the Lory hastily.

‘I thought you did,’ said the Mouse. ‘—I **proceed**. “Edwin and Morcar, the earls of Mercia and Northumbria, declared for him: and even Stigand, the **patriotic archbishop** of Canterbury, found it advisable—”’

‘Found *what*?’ said the Duck.

‘Found *it*,’ the Mouse replied rather crossly: ‘of course you know what “it” means.’

‘I know what “it” means well enough, when I find a thing,’ said the Duck: ‘it’s generally a **frog** or a **worm**. The question is, what did the archbishop find?’

The Mouse did not notice this question, but **hurriedly** went on, ‘—found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and offer him the **crown**. William’s **conduct** at first was **moderate**. But the **insolence** of his Normans—” How are you getting on now, my dear?’ it continued, **turning** to Alice as it spoke.

‘As wet as ever,’ said Alice in a **melancholy** tone: ‘it doesn’t seem to dry me at all.’

‘In that case,’ said the Dodo **solemnly**, **rising** to its feet, ‘I move that the meeting **adjourn**, for the **immediate adoption** of more **energetic** remedies—’

‘Speak English!’ said the Eaglet. ‘I don’t know the meaning of half those long words, and, what’s more, I don’t believe you do either!’ And the Eaglet **bent** down its head to **hide** a smile: some of the other birds tittered audibly.

‘What I was going to say,’ said the Dodo in an offended tone, ‘was, that the best thing to get us dry would be a Caucus-race.’

## Chinese Simplified

**adjourn**: 休会.

**adoption**: 收养, 采用.

**archbishop**: 大主教.

**bent**: 曲, 弯, 弯曲, 弯折.

**conduct**: 行为, 作战, 作为, 风度, 进行.

**conquest**: 征服.

**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.

**energetic**: 积极, 有活力, 刚健, 大力, 有活力的, 带劲.

**frog**: 青蛙, 蛙.

**frowning**: 皱眉.

**hide**: 躲藏, 暗藏, 掩饰, 藏, 隐瞒, 隐藏.

**hurriedly**: 赶紧, 匆匆, 匆忙地.

**immediate**: 即时, 直接, 立刻, 即刻的.

**insolence**: 傲慢, 傲慢的态度.

**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.

**moderate**: 中等的, 温和, 温和的, 适中.

**patriotic**: 爱国, 爱国的.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**pope**: 教皇.

**proceed**: 进行, 继续进行, 着手, 前进.

**rising**: 攀升, 新兴, 高升的.

**solemnly**: 庄严地.

**submitted**: 提交.

**turning**: 旋转.

**usurpation**: 篡夺.

**worm**: 蠕虫, 虫, 单写多读, 虫子, 蚯蚓.

'What is a Caucus-race?' said Alice; not that she wanted much to know, but the Dodo had paused as if it thought that *somebody* ought to speak, and no one else seemed **inclined** to say anything.

'Why,' said the Dodo, 'the best way to **explain** it is to do it.' (And, as you might like to try the thing **yourself**, some **winter** day, I will tell you how the Dodo managed it.)

First it marked out a **race**-course, in a sort of **circle**, ('the **exact shape** doesn't matter,' it said,) and then all the party were placed **along** the course, here and there. There was no 'One, two, three, and away,' but they began **running** when they liked, and left off when they liked, so that it was not **easy** to know when the race was over. However, when they had been running half an **hour** or so, and were quite dry again, the Dodo suddenly called out 'The race is over!' and they all crowded round it, **panting**, and asking, 'But who has **won**?'

This question the Dodo could not **answer** without a great deal of thought, and it sat for a long time with one finger **pressed** upon its **forehead** (the position in which you usually see Shakespeare, in the pictures of him), while the **rest** waited in **silence**. At last the Dodo said, '*everybody* has won, and all must have **prizes**.'

'But who is to give the prizes?' quite a **chorus** of voices asked.

'Why, *she*, of course,' said the Dodo, **pointing** to Alice with one finger; and the whole party at once crowded round her, calling out in a **confused** way, 'Prizes! Prizes!'

Alice had no idea what to do, and in **despair** she put her hand in her pocket, and pulled out a box of comfits, (luckily the salt water had not got into it), and **handed** them round as prizes. There was **exactly** one a-piece all round.

'But she must have a prize herself, you know,' said the Mouse.

'Of course,' the Dodo replied very **gravely**. 'What else have you got in your pocket?' he went on, turning to Alice.

'Only a thimble,' said Alice sadly.

## Chinese Simplified

**along**: 沿着, 沿, 一同.

**answer**: 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合.

**chorus**: 合唱, 合唱团, 合唱部分.

**circle**: 圆, 圈, 循环, 圈子, 圆圈.

**confused**: 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑.

**despair**: 绝望, 泄气.

**easy**: 容易, 轻而易举, 简易, 安逸, 便利, 便当, 容易的, 纵横.

**exact**: 确切, 精密, 准确, 正确的.

**exactly**: 刚好, 就是, 确切地, 就,

恰恰, 可不是.

**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.

**forehead**: 前额, 额, 额头.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**handed**: 传递, 有手的.

**hour**: 小时, 钟头, 钟点, 现在.

**inclined**: 倾斜的.

**panting**: 气吁吁.

**pointing**: 指, 瞄准.

**pressed**: 压.

**prize**: 奖品, 锦标, 荣获.

**race**: 种族, 竞赛, 人种.

**rest**: 休息, 安息, 其余.

**running**: 一连.

**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**winter**: 冬天, 冬季, 冬.

**won**: 赢, 胜.

**yourself**: 你自己.

‘Hand it over here,’ said the Dodo.

Then they all crowded round her once more, while the Dodo **solemnly presented** the **thimble**, **saying** ‘We beg your **acceptance** of this **elegant** thimble’; and, when it had finished this **short speech**, they all cheered.

Alice thought the whole thing very **absurd**, but they all looked so **grave** that she did not **dare** to **laugh**; and, as she could not think of anything to say, she **simply bowed**, and took the thimble, looking as solemn as she could.

The next thing was to eat the comfits: this caused some **noise** and **confusion**, as the large birds complained that they could not taste **theirs**, and the small ones choked and had to be patted on the back. However, it was over at last, and they sat down again in a ring, and **begged** the Mouse to tell them **something** more.

‘You promised to tell me your history, you know,’ said Alice, ‘and why it is you hate—C and D,’ she **added** in a **whisper**, half afraid that it would be offended again.

‘Mine is a long and a **sad tale**!’ said the Mouse, turning to Alice, and sighing.

‘It is a long tail, certainly,’ said Alice, looking down with wonder at the Mouse’s tail; ‘but why do you **call** it sad?’ And she kept on puzzling about it while the Mouse was speaking, so that her idea of the tale was something like this:—

‘Fury said to a  
mouse, That he  
met in the  
house,  
“Let us  
both go to  
law: I will  
**prosecute**  
**YOU**. —Come,  
I’ll take no

## Chinese Simplified

**absurd**: 荒谬, 岂有此理, 不合理的, 荒唐, 荒谬的, 妄图.

**acceptance**: 接受.

**added**: 补充说, 附加.

**begged**: 乞求.

**bowed**: 有弓的.

**call**: 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤.

**confusion**: 混乱, 迷乱, 迷惑.

**dare**: 敢.

**elegant**: 高雅, 文雅, 优美, 讲究的, 优雅的.

**grave**: 严重, 庄重, 坟墓, 墓穴, 深重.

**laugh**: 笑.

**met**: 遇见了.

**noise**: 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声.

**presented**: 提出.

**prosecute**: 从事, 查询.

**sad**: 悲伤, 哀愁, 不幸, 哀伤, 哀怨, 悲伤的, 悲哀的.

**saying**: 名言, 说.

**short**: 短, 矮, 小结, 短暂.

**simply**: 简直, 只是, 根本, 简单地, 高低, 只管, 只需, 只顾.

**solemn**: 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重.

**speech**: 演说, 言语, 报告.

**tale**: 故事.

**theirs**: 他们的.

**thimble**: 顶针, 缝纫用的顶针.

**whisper**: 耳语, 低语.

denial; We  
must have a  
trial: For  
really this  
morning I've  
nothing  
to do."  
Said the  
mouse to the  
cur, "Such  
a trial,  
dear Sir,  
With  
no jury  
or judge,  
would be  
wasting  
our  
breath."  
"I'll be  
judge, I'll  
be jury,"  
Said  
cunning  
old Fury:  
"I'll  
try the  
whole  
cause,  
and  
condemn  
you

Chinese Simplified		
cause: 原因, 致使, 事业, 缘故, 缘由, 造成.	wasting: 消耗.	
condemn: 谴责, 遣责.		
cunning: 狡猾, 狡诈, 狡猾的.		
dear: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.		
denial: 否定.		
judge: 法官, 裁判, 判定, 判断, 审判员.		
jury: 陪审团.		
mouse: 老鼠, 滑鼠, 鼠标器, 鼠标.		
trial: 审讯, 测试.		

to  
death.” ‘

‘You are not attending!’ said the Mouse to Alice severely. ‘What are you thinking of?’

‘I **beg** your pardon,’ said Alice very humbly: ‘you had got to the **fifth bend**, I think?’

‘I had *not*!’ cried the Mouse, sharply and very angrily.

‘A knot!’ said Alice, always ready to make herself useful, and looking anxiously about her. ‘Oh, do let me help to **undo** it!’

‘I shall do nothing of the sort,’ said the Mouse, getting up and walking away. ‘You **insult** me by **talking** such nonsense!’

‘I didn’t mean it!’ pleaded poor Alice. ‘But you’re so **easily offended**, you know!’

The Mouse only growled in **reply**.

‘Please come back and **finish** your story!’ Alice called after it; and the others all **joined** in chorus, ‘Yes, please do!’ but the Mouse only **shook** its head impatiently, and **walked** a little quicker.

‘What a **pity** it wouldn’t stay!’ sighed the Lory, as **soon** as it was quite out of sight; and an old Crab took the **opportunity** of saying to her **daughter** ‘Ah, my dear! Let this be a **lesson** to you never to **lose** *your* temper!’ ‘Hold your **tongue**, Ma!’ said the young Crab, a little snappishly. ‘You’re enough to try the **patience** of an oyster!’

‘I **wish** I had our Dinah here, I know I do!’ said Alice **aloud**, addressing **nobody** in particular. ‘She’d soon fetch it back!’

‘And who is Dinah, if I might **venture** to **ask** the question?’ said the Lory.

Alice replied **eagerly**, for she was always ready to talk about her **pet**: ‘Dinah’s our cat. And she’s such a capital one for catching mice you can’t think!

## Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**ask**: 问, 询问.

**beg**: 恳求, 乞求, 要求.

**bend**: 弯曲, 弯折.

**daughter**: 女儿, 女孩儿, 闺女.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**easily**: 容易地, 轻易.

**fifth**: 第五.

**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 结束.

**insult**: 侮辱.

**joined**: 加入.

**lesson**: 教训, 课, 课业, 课程, 裸.

**lose**: 丢失, 丧失, 失掉, 遗失.

**nobody**: 没有人, 没人.

**offended**: 生气.

**opportunity**: 机会, 时机, 机遇.

**patience**: 忍耐, 忍受, 耐心, 耐性.

**pet**: 宠物.

**pity**: 怜悯, 遗憾, 哀怜, 同情.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应,

答应, 答词, 回信.

**shook**: 摇动.

**soon**: 不久, 最近, 眼看, 快, 近期, 早, 早日.

**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.

**tongue**: 舌头, 舌.

**undo**: 取消, 撤消.

**venture**: 冒险, 敢.

**walked**: 步行.

**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.



And oh, I wish you could see her after the **birds**! Why, she'll **eat** a little bird as soon as look at it!

This **speech** caused a **remarkable sensation** among the party. Some of the birds **hurried** off at once: one old Magpie began **wrapping** itself up very **carefully, remarking**, 'I really must be getting home; the night-air doesn't **suit** my throat!' and a Canary called out in a **trembling** voice to its children, 'Come away, my **dears**! It's high time you were all in bed!' On **various** pretexts they all moved off, and Alice was soon left alone.

'I wish I hadn't mentioned Dinah!' she said to herself in a **melancholy tone**. 'Nobody seems to like her, down here, and I'm sure she's the best **cat** in the world! Oh, my dear Dinah! I **wonder** if I shall ever see you any more!' And here poor Alice began to **cry** again, for she felt very **lonely** and low-spirited. In a little while, however, she again **heard** a little pattering of **footsteps** in the **distance**, and she looked up **eagerly**, half **hoping** that the Mouse had **changed** his mind, and was **coming** back to **finish** his **story**.

Chinese Simplified

**bird**: 鸟.  
**birds**: 禽, 禽类, 鸟.  
**carefully**: 小心地, 小心翼翼.  
**cat**: 猫.  
**changed**: 改变.  
**coming**: 未来, 到来.  
**cry**: 喊, 叫, 哭, 哭泣.  
**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.  
**distance**: 距离.  
**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**eat**: 吃.  
**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 结束.  
**footsteps**: 脚步.  
**heard**: 听见.  
**hoping**: 希望.  
**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.  
**lonely**: 孤独, 寂寞, 孤独地.  
**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.  
**remarkable**: 不平常, 不简单, 出色, 显着, 特出的.

**remarking**: 注意.  
**sensation**: 轰动, 感情, 感觉.  
**speech**: 演说, 言语, 报告.  
**story**: 故事, 报导.  
**suit**: 适应, 一套.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**various**: 各个, 各式各样, 数.  
**wonder**: 奇迹, 惊奇.  
**wrapping**: 包皮.

## CHAPTER IV

THE **RABBIT** SENDS IN  
A LITTLE BILL

It was the White Rabbit, trotting **slowly** back again, and looking anxiously about as it went, as if it had lost something; and she **heard** it muttering to itself 'The Duchess! The Duchess! Oh my **dear** paws! Oh my **fur** and **whiskers**! She'll get me **executed**, as **sure** as ferrets are ferrets! Where *can* I have **dropped** them, I wonder?' Alice guessed in a moment that it was looking for the **fan** and the **pair** of white **kid gloves**, and she very good-naturedly began **hunting** about for them, but they were **nowhere** to be seen—everything seemed to have **changed** since her **swim** in the **pool**, and the great **hall**, with the **glass** table and the little door, had vanished completely.

Very soon the Rabbit noticed Alice, as she went hunting about, and called out to her in an **angry tone**, 'Why, Mary Ann, what *are* you doing out here? Run home this moment, and **fetch** me a pair of gloves and a fan! Quick, now!' And Alice was so much **frightened** that she **ran** off at once in the direction it **pointed** to, without trying to **explain** the **mistake** it had made.

'He took me for his housemaid,' she said to herself as she ran. 'How **surprised** he'll be when he **finds** out who I am! But I'd better take him his fan

## Chinese Simplified

**angry**: 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.  
**changed**: 改变.  
**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.  
**dropped**: 落下.  
**executed**: 执行.  
**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.  
**fan**: 扇子, 迷, 爱好者, 风扇, 煽.  
**fetch**: 拿, 取, 带来.  
**finds**: 找到.  
**frightened**: 受惊.

**fur**: 毛, 软毛.  
**glass**: 玻璃, 杯子.  
**gloves**: 手套.  
**hall**: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂.  
**heard**: 听见.  
**hunting**: 狩猎.  
**kid**: 小孩.  
**mistake**: 错误, 差错.  
**nowhere**: 无处.  
**pair**: 对, 一对, 双.  
**pointed**: 尖锐.

**pool**: 水池, 池塘, 池沼, 池, 水塘, 集资.  
**rabbit**: 兔子, 兔, 野兔.  
**ran**: 跑.  
**slowly**: 徐徐, 慢慢地, 缓缓.  
**sure**: 肯定.  
**surprised**: 惊讶.  
**swim**: 游泳.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**whiskers**: 胡子.

and gloves—that is, if I can find them.’ As she said this, she came upon a **neat** little house, on the door of which was a **bright brass plate** with the name ‘W. Rabbit’ engraved upon it. She went in without knocking, and hurried **upstairs**, in great fear **lest** she should meet the real Mary Ann, and be turned out of the house before she had found the fan and gloves.

‘How queer it seems,’ Alice said to herself, ‘to be going **messages** for a rabbit! I suppose Dinah’ll be sending me on messages next!’ And she began fancying the sort of thing that would happen: ‘“Miss Alice! Come here **directly**, and get ready for your walk!” “Coming in a **minute**, nurse! But I’ve got to see that the mouse doesn’t get out.” Only I don’t think,’ Alice went on, ‘that they’d let Dinah stop in the house if it began **ordering** people about like that!’

By this time she had found her way into a **tidy** little room with a table in the window, and on it (as she had hoped) a fan and two or three pairs of **tiny** white kid gloves: she took up the fan and a pair of the gloves, and was just going to leave the room, when her eye fell upon a little bottle that stood near the looking-glass. There was no label this time with the words ‘*drink me*,’ but **nevertheless** she uncorked it and put it to her **lips**. ‘I know *something* interesting is sure to happen,’ she said to herself, ‘whenever I eat or drink anything; so I’ll just see what this bottle does. I do hope it’ll make me grow large again, for really I’m quite tired of being such a tiny little thing!’

It did so indeed, and much sooner than she had expected: before she had **drunk** half the bottle, she found her head **pressing** against the **ceiling**, and had to **stoop** to **save** her **neck** from being **broken**. She hastily put down the bottle, saying to herself ‘That’s quite enough—I hope I shan’t grow any more—As it is, I can’t get out at the door—I do wish I hadn’t drunk quite so much!’

Alas! it was too late to wish that! She went on growing, and growing, and very soon had to **kneel** down on the floor: in another minute there was not even room for this, and she tried the effect of lying down with one **elbow** against the door, and the other **arm curled** round her head. Still she went on growing, and, as a last **resource**, she put one arm out of the window, and one foot up the

### Chinese Simplified

**arm**: 手臂, 膀子, 臂膀, 臂, 膀臂, 胳膊, 肩膀, 武器.

**brass**: 黄铜.

**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.

**broken**: 打破了.

**ceiling**: 天花板.

**curled**: 卷曲.

**directly**: 直接地, 一头, 索性.

**drunk**: 喝了, 喝醉.

**elbow**: 肘, 手肘.

**kneel**: 跪, 下跪.

**lest**: 唯恐.

**lips**: 嘴唇.

**messages**: 消息.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**neat**: 整齐, 乾净, 干净, 平整, 整洁的.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**nevertheless**: 还是, 然而.

**nurse**: 护士, 哺乳, 照料.

**ordering**: 排序, 命令.

**plate**: 碟, 盘子.

**pressing**: 紧迫, 逼人, 迫切, 紧迫的.

**resource**: 资源.

**save**: 节约, 节省, 省得, 救, 援救, 挽救, 保存.

**stoop**: 弯腰, 门廊.

**tidy**: 整洁, 整齐, 整洁的.

**tiny**: 系小, 微型, 瓣, 渺小, 微小.

**upstairs**: 楼上, 在楼上.

**chimney**, and said to herself ‘Now I can do no more, **whatever** happens. What *will* become of me?’

Luckily for Alice, the little **magic** bottle had now had its full effect, and she **grew** no larger: still it was very **uncomfortable**, and, as there seemed to be no sort of **chance** of her ever getting out of the room again, no wonder she felt unhappy.

‘It was much pleasanter at home,’ thought poor Alice, ‘when one wasn’t always growing larger and smaller, and being ordered about by **mice** and **rabbits**. I almost wish I hadn’t **gone** down that rabbit-hole—and yet—and yet—it’s rather **curious**, you know, this sort of life! I do wonder what *can* have **happened** to me! When I used to read fairy-tales, I fancied that kind of thing never happened, and now here I am in the middle of one! There ought to be a book **written** about me, that there ought! And when I grow up, I’ll **write** one—but I’m **grown** up now,’ she added in a **sorrowful** tone; ‘at **least** there’s no room to grow up any more *here*.’

‘But then,’ thought Alice, ‘shall I *never* get any older than I am now? That’ll be a comfort, one way—never to be an old woman—but then—always to have lessons to learn! Oh, I shouldn’t like *that*!’

‘Oh, you **foolish** Alice!’ she **answered** herself. ‘How can you learn lessons in here? Why, there’s hardly room for *you*, and no room at all for any lesson-books!’

And so she went on, taking first one side and then the other, and making quite a conversation of it altogether; but after a few minutes she heard a voice **outside**, and **stopped** to listen.

‘**Mary Ann!** **Mary Ann!**’ said the voice. ‘Fetch me my **gloves** this moment!’ Then came a little pattering of feet on the stairs. Alice knew it was the Rabbit coming to look for her, and she **trembled** till she shook the house, quite forgetting that she was now about a **thousand** times as large as the Rabbit, and had no **reason** to be afraid of it.

## Chinese Simplified

**answered:** 回答.

**chance:** 机会.

**chimney:** 烟囱, 烟窗.

**comfort:** 安慰.

**curious:** 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**foolish:** 愚蠢的.

**gloves:** 手套.

**gone:** 去.

**grew:** 成长.

**grown:** 成长.

**happened:** 发生.

**least:** 最少, 至少, 最少的.

**magic:** 魔术.

**mary:** 玛莉.

**mice:** 老鼠.

**outside:** 外面, 外表, 表面, 面儿, 外来, 外部的, 外面的, 外头, 之外, 外边.

**rabbits:** 野兔.

**reason:** 理由, 道理, 原因, 缘故,

缘由, 情理.

**sorrowful:** 悲痛, 悲哀, 哀愁, 悲伤,

悲伤的.

**stopped:** 停止.

**thousand:** 千.

**trembled:** 发抖.

**uncomfortable:** 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

**whatever:** 无论如何, 无论何事, 不拘, 任何.

**write:** 撰写, 写, 编着, 写作,

写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲.

**written:** 书面, 成文, 笔头, 书写.

Presently the Rabbit came up to the door, and tried to open it; but, as the door opened inwards, and Alice's **elbow** was pressed **hard** against it, that **attempt** proved a **failure**. Alice heard it say to itself 'Then I'll go round and get in at the **window**.'

'That you won't' thought Alice, and, after **waiting** till she fancied she heard the Rabbit just under the window, she suddenly spread out her hand, and made a **snatch** in the air. She did not get **hold** of anything, but she heard a little **shriek** and a **fall**, and a **crash** of broken glass, from which she **concluded** that it was just possible it had fallen into a cucumber-frame, or something of the sort.

Next came an angry voice—the Rabbit's—'**Pat!** Pat! Where are you?' And then a voice she had never heard before, 'Sure then I'm here! Digging for apples, yer **honour!**'

'Digging for apples, indeed!' said the Rabbit **angrily**. 'Here! Come and help me out of *this!*' (Sounds of more broken glass.)

'Now tell me, Pat, what's that in the window?'

'Sure, it's an arm, yer honour!' (He **pronounced** it 'arrum'.)

'An arm, you **goose!** Who ever saw one that **size?** Why, it **fills** the whole window!'

'Sure, it does, yer honour: but it's an arm for all that.'

'Well, it's got no business there, at any **rate:** go and take it away!'

There was a long silence after this, and Alice could only hear **whispers** now and then; such as, 'Sure, I don't like it, yer honour, at all, at all!' 'Do as I tell you, you coward!' and at last she spread out her hand again, and made another snatch in the air. This time there were *two* little shrieks, and more **sounds** of broken glass. 'What a number of cucumber-frames there must be!' thought Alice. 'I wonder what they'll do next! As for **pulling** me out of the window, I only wish they *could!* I'm sure I don't want to **stay** in here any longer!'

She waited for some time without **hearing** anything more: at last came a **rumbling** of little cartwheels, and the sound of a good many voices all talking

### Chinese Simplified

**angrily:** 愤怒地.

**attempt:** 企图.

**concluded:** 结束.

**crash:** 粉碎, 坠毁, 相撞, 毁坏, 崩溃.

**elbow:** 肘, 手肘.

**failure:** 失败.

**fall:** 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落.

**fills:** 装满.

**goose:** 鹅.

**hard:** 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦, 坚硬.

**hearing:** 听力, 听见.

**hold:** 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持.

**honour:** 荣誉, 尊敬, 名誉.

**pat:** 轻拍, 拍, 恰好的, 人为的.

**pronounced:** 明言.

**pulling:** 拉.

**rate:** 比率, 速度, 率, 速率, 流量, 等级.

**rumbling:** 隆隆响.

**shriek:** 尖叫, 尖声喊叫.

**size:** 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿.

**snatch:** 夺取, 攫取.

**sound:** 声音, 音.

**sounds:** 声音.

**stay:** 延缓, 逗留, 停留.

**waiting:** 等候, 等待.

**whispers:** 耳语.

**window:** 窗口, 窗户, 窗, 窗子.

together: she made out the words: ‘Where’s the other ladder? – Why, I hadn’t to **bring** but one; Bill’s got the other – Bill! fetch it here, lad! – Here, put ‘em up at this corner – No, **tie** ‘em together first – they don’t reach half high enough **yet** – Oh! they’ll do well enough; don’t be particular – Here, Bill! catch hold of this rope – Will the roof bear? – Mind that **loose** slate – Oh, it’s coming down! Heads below!’ (a **loud** crash) – ‘Now, who did that? – It was Bill, I fancy – Who’s to go down the chimney? – Nay, I shan’t! *you* do it! – That I won’t, then! – Bill’s to go down – Here, Bill! the **master** says you’re to go down the chimney!’

‘Oh! So Bill’s got to come down the chimney, has he?’ said Alice to herself. ‘Shy, they seem to put **everything** upon Bill! I wouldn’t be in Bill’s place for a good deal: this **fireplace** is narrow, to be sure; but I *think* I can **kick** a little!’

She drew her foot as far down the chimney as she could, and waited till she heard a little **animal** (she couldn’t guess of what sort it was) **scratching** and **scrambling** about in the chimney **close** above her: then, saying to herself ‘This is Bill,’ she gave one **sharp** kick, and waited to see what would happen next.

The first thing she heard was a general chorus of ‘There **goes** Bill!’ then the Rabbit’s voice along – ‘Catch him, you by the hedge!’ then silence, and then another confusion of voices – ‘Hold up his head – Brandy now – Don’t **choke** him – How was it, old **fellow**? What happened to you? Tell us all about it!’

Last came a little **feeble**, squeaking voice, (‘That’s Bill,’ thought Alice,) ‘Well, I hardly know – No more, **thank** ye; I’m better now – but I’m a deal too **flustered** to tell you – all I know is, something **comes** at me like a Jack-in-the-box, and up I goes like a sky-rocket!’

‘So you did, old fellow!’ said the others.

‘We must burn the house down!’ said the Rabbit’s voice; and Alice called out as loud as she could, ‘If you do. I’ll set Dinah at you!’

There was a **dead** silence **instantly**, and Alice thought to herself, ‘I wonder what they *will* do next! If they had any sense, they’d take the roof off.’ After a minute or two, they began **moving** about again, and Alice heard the Rabbit say, ‘A **barrowful** will do, to **begin** with.’

## Chinese Simplified

**animal**: 动物.

**barrowful**: 独轮车.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**bring**: 带, 带来, 携带.

**choke**: 窒息, 噎, 哽, 哽喉.

**close**: 关闭, 闭合, 密切, 相近, 结束, 截止, 亲密, 关.

**comes**: 来.

**dead**: 死.

**everything**: 一切事物, 应有尽有.

一切, 事事.

**feeble**: 弱, 虚弱的, 微弱, 衰, 衰弱, 软弱.

**fellow**: 同伴, 伙伴.

**fireplace**: 壁炉.

**flustered**: 慌张.

**goes**: 去.

**instantly**: 即刻, 即刻地.

**kick**: 踢.

**loose**: 松开, 松弛的.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**master**: 主, 大师, 主人, 主人翁, 师傅, 万事达, 硕士.

**moving**: 感动, 动态, 动人, 活动, 乔迁.

**scrambling**: 倒爬, 攀登.

**scratching**: 刮痕, 抓.

**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利.

**thank**: 感谢, 谢谢.

**tie**: 不分胜负, 打结, 束缚, 轨枕, 绑, 领带.

**ye**: 你们.

‘A barrowful of *what?*’ thought Alice; but she had not long to **doubt**, for the next moment a **shower** of little pebbles came rattling in at the window, and some of them hit her in the face. ‘I’ll put a stop to this,’ she said to herself, and shouted out, ‘You’d better not do that again!’ which produced another dead silence.

Alice noticed with some **surprise** that the pebbles were all turning into little **cakes** as they lay on the floor, and a bright idea came into her head. ‘If I eat one of these cakes,’ she thought, ‘it’s sure to make *some* change in my size; and as it can’t possibly make me larger, it must make me smaller, I suppose.’

So she swallowed one of the cakes, and was **delighted** to find that she began shrinking directly. As soon as she was small enough to get through the door, she ran out of the house, and found quite a **crowd** of little animals and birds waiting outside. The poor little Lizard, Bill, was in the middle, being held up by two guinea-pigs, who were giving it something out of a bottle. They all made a **rush** at Alice the moment she **appeared**; but she ran off as hard as she could, and soon found herself **safe** in a **thick** wood.

‘The first thing I’ve got to do,’ said Alice to herself, as she **wandered** about in the wood, ‘is to grow to my right size again; and the second thing is to find my way into that lovely garden. I think that will be the best plan.’

It sounded an **excellent** plan, no doubt, and very neatly and simply arranged; the only **difficulty** was, that she had not the **smallest** idea how to set about it; and while she was peering about anxiously among the trees, a little sharp **bark** just over her head made her look up in a great hurry.

An **enormous** **puppy** was looking down at her with large round eyes, and **feebly stretching** out one **paw**, trying to **touch** her. ‘Poor little thing!’ said Alice, in a coaxing tone, and she tried hard to **whistle** to it; but she was **terribly** frightened all the time at the thought that it might be **hungry**, in which case it would be very likely to eat her up in **spite** of all her coaxing.

Hardly knowing what she did, she **picked up** a little bit of **stick**, and held it out to the puppy; **whereupon** the puppy jumped into the air off all its feet at once, with a **yelp** of delight, and rushed at the stick, and made believe to worry

Chinese Simplified

**appeared:** 出现.  
**bark:** 吠.  
**cakes:** 饼饵, 糕.  
**crowd:** 人群.  
**delighted:** 愉快.  
**difficulty:** 困难.  
**doubt:** 怀疑, 疑.  
**enormous:** 极大, 庞大, 巨大, 巨大的.  
**excellent:** 优秀, 优秀的, 高超.  
**feebly:** 虚弱地.

**hungry:** 饥饿, 饿, 饥饿的.  
**paw:** 爪子.  
**picked:** 精选的.  
**puppy:** 小狗.  
**rush:** 速行, 匆匆.  
**safe:** 安全, 保险, 安全的, 稳妥, 保险箱.  
**shower:** 骤雨, 淋浴.  
**smallest:** 最少.  
**spite:** 恶意.  
**stick:** 棍, 棒子, 棍子, 插入, 棒,

黏贴, 手杖.  
**stretching:** 伸展.  
**surprise:** 使吃惊, 惊奇, 惊骇.  
**terribly:** 可怕, 可怕地.  
**thick:** 厚, 密, 浓厚.  
**touch:** 触摸, 笔锋, 触, 联系, 碰, 接触.  
**wandered:** 徘徊.  
**whereupon:** 于是.  
**whistle:** 吹口哨, 呼啸, 口哨.  
**yelp:** 猜叫, 叫喊.

it; then Alice dodged behind a great **thistle**, to keep herself from being run over; and the moment she appeared on the other side, the puppy made another rush at the stick, and tumbled head over heels in its hurry to get hold of it; then Alice, thinking it was very like having a game of play with a cart-horse, and expecting every moment to be **trampled** under its feet, ran round the thistle again; then the puppy began a series of short **charges** at the stick, running a very little way forwards each time and a long way back, and **barking** hoarsely all the while, till at last it sat down a good way off, panting, with its tongue hanging out of its **mouth**, and its great eyes half shut.

This seemed to Alice a good opportunity for making her **escape**; so she set off at once, and ran till she was quite tired and out of **breath**, and till the puppy's bark sounded quite **faint** in the distance.

‘And yet what a dear little puppy it was!’ said Alice, as she leant against a **buttercup** to rest herself, and fanned herself with one of the leaves: ‘I should have liked **teaching** it **tricks** very much, if—if I’d only been the right size to do it! Oh dear! I’d nearly forgotten that I’ve got to grow up again! Let me see—how is it to be managed? I **suppose** I ought to eat or drink something or other; but the great question is, what?’

The great question certainly was, what? Alice looked all round her at the **flowers** and the blades of **grass**, but she did not see anything that looked like the right thing to eat or drink under the **circumstances**. There was a large **mushroom** growing near her, about the same **height** as herself; and when she had looked under it, and on both sides of it, and behind it, it occurred to her that she might as well look and see what was on the top of it.

She **stretched** herself up on **tiptoe**, and peeped over the **edge** of the mushroom, and her eyes **immediately** met those of a large **caterpillar**, that was sitting on the top with its **arms** folded, **quietly smoking** a long **hookah**, and taking not the smallest **notice** of her or of anything else.

## Chinese Simplified

**arms**: 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎.

**barking**: 叫声.

**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**buttercup**: 毛茛.

**caterpillar**: 毛虫, 履带.

**charges**: 收费.

**circumstances**: 环境, 情况, 情形, 境况, 境地, 形势, 情景.

**edge**: 边缘, 边, 边沿, 棱, 沿儿.

**escape**: 逃走, 逃之夭夭, 逃跑.

逃避, 逃脱, 逃离, 逃亡.

**faint**: 暗淡, 隐约, 昏厥, 微弱.

**flowers**: 花.

**grass**: 草, 青草.

**height**: 高度, 身高, 个子, 高低, 顶点, 高峰.

**hookah**: 水烟筒.

**immediately**: 立即, 马上, 即刻, 赶快, 顿时, 随即.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**mushroom**: 蘑菇, 蘑菰.

**notice**: 通知, 注意, 布告, 注意到, 启事.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**smoking**: 冒烟, 抽烟.

**stretched**: 伸展.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**teaching**: 教学.

**thistle**: 蓟.

**tiptoe**: 趾尖, 蹑手蹑脚.

**trampled**: 践踏.

**tricks**: 戏法, 把戏.



CHAPTER V

ADVICE FROM A CATERPILLAR

The Caterpillar and Alice looked at each other for some time in **silence**: at last the Caterpillar took the **hookah** out of its **mouth**, and addressed her in a **languid**, **sleepy** voice.

‘Who are *you*?’ said the Caterpillar.

This was not an encouraging **opening** for a **conversation**. Alice replied, rather shyly, ‘I—I **hardly** know, **sir**, just at **present**— at **least** I know who I *was* when I got up this morning, but I think I must have been **changed** several times since then.’

‘What do you mean by that?’ said the Caterpillar **sternly**. ‘**Explain** yourself!’

‘I can’t explain *myself*, I’m **afraid**, sir’ said Alice, ‘because I’m not myself, you see.’

‘I don’t see,’ said the Caterpillar.

‘I’m afraid I can’t put it more clearly,’ Alice replied very **politely**, ‘for I can’t **understand** it myself to **begin** with; and being so many different **sizes** in a day is very confusing.’

‘It isn’t,’ said the Caterpillar.

Chinese Simplified		
<b>afraid</b> : 危惧, 恐怕, 害怕.	<b>mouth</b> : 口, 嘴巴, 嘴, 吻.	<b>sleepy</b> : 想睡, 眼睡的.
<b>begin</b> : 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.	<b>myself</b> : 我自己.	<b>sternly</b> : 严正.
<b>changed</b> : 改变.	<b>opening</b> : 揭幕, 口, 打开, 孔, 开始.	<b>understand</b> : 了解, 明白, 理解, 领会.
<b>conversation</b> : 谈话, 会话.	<b>politely</b> : 殷勤, 礼貌地.	
<b>explain</b> : 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.	<b>present</b> : 礼物, 现在, 这次, 呈送, 眼前, 当前, 当今, 出席的, 递交, 呈献, 出席.	
<b>hardly</b> : 几乎不, 毫不, 辛苦地.	<b>silence</b> : 沉默, 沈默, 悄静.	
<b>hookah</b> : 水烟筒.	<b>sir</b> : 先生, 爵士.	
<b>languid</b> : 缺乏活力的.	<b>sizes</b> : 大小.	
<b>least</b> : 最少, 至少, 最少的.		

‘Well, perhaps you haven’t found it so yet,’ said **Alice**; ‘but when you have to **turn** into a chrysalis—you will some day, you know—and then after that into a **butterfly**, I should think you’ll feel it a little **queer**, won’t you?’

‘Not a bit,’ said the Caterpillar.

‘Well, perhaps your **feelings** may be different,’ said Alice; ‘all I know is, it would feel very queer to *me*.’

‘You!’ said the Caterpillar contemptuously. ‘Who are *you*?’

Which **brought** them back again to the **beginning** of the **conversation**. Alice felt a little irritated at the Caterpillar’s making such *very short remarks*, and she drew **herself** up and said, very **gravely**, ‘I think, you ought to tell me who *you* are, first.’

‘Why?’ said the Caterpillar.

Here was another puzzling question; and as Alice could not think of any good reason, and as the Caterpillar seemed to be in a *very unpleasant* state of mind, she turned away.

‘Come back!’ the Caterpillar called after her. ‘I’ve something important to say!’

This sounded **promising, certainly**: Alice turned and came back again.

‘Keep your temper,’ said the Caterpillar.

‘Is that all?’ said Alice, **swallowing** down her **anger** as well as she could.

‘No,’ said the Caterpillar.

Alice thought she might as well **wait**, as she had nothing else to do, and perhaps after all it might tell her something **worth hearing**. For some minutes it puffed away without speaking, but at last it **unfolded** its **arms**, took the **hookah** out of its **mouth** again, and said, ‘So you think you’re **changed**, do you?’

‘I’m **afraid** I am, sir,’ said Alice; ‘I can’t **remember** things as I used—and I don’t keep the same **size** for ten minutes together!’

‘Can’t remember *what* things?’ said the Caterpillar.

## Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**alice**: 爱丽丝.

**anger**: 愤怒, 愤, 怒.

**arms**: 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**brought**: 携带.

**butterfly**: 蝴蝶.

**certainly**: 一定, 保管, 当然, 理所当然, 岂不, 肯定地.

**changed**: 改变.

**conversation**: 谈话, 会话.

**feelings**: 感情, 面子.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**hearing**: 听力, 听见.

**herself**: 她自己.

**hookah**: 水烟筒.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**ought**: 应该, 活该.

**promising**: 有希望, 光明, 有希望的.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.

**remarks**: 备注, 注释.

**remember**: 记忆, 记得.

**short**: 短, 矮, 小结, 短暂.

**size**: 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿.

**swallowing**: 吞咽.

**turn**: 转动, 转弯.

**unfolded**: 展开.

**unpleasant**: 不愉快, 不愉快的.

**wait**: 等待, 等, 伺候.

**worth**: 价值, 值, 值得.

‘Well, I’ve tried to say “*how doth the little **busy** bee,*” but it all came different!’  
**Alice** replied in a very **melancholy** voice.

‘Repeat, “*you are old, Father William,*” ‘ said the Caterpillar.

Alice folded her **hands**, and began: —

‘You are old, Father William,’ the young man said,  
 ‘And your hair has become very white;  
 And yet you **incessantly stand** on your head —  
 Do you think, at your age, it is right?’  
 ‘In my **youth**,’ Father William replied to his **son**,  
 ‘I feared it might **injure** the **brain**;  
 But, now that I’m **perfectly** sure I have **none**,  
 Why, I do it again and again.’

‘You are old,’ said the youth, ‘as I mentioned before,  
 And have **grown** most **uncommonly fat**;  
 Yet you turned a back-somersault in at the door —  
 Pray, what is the reason of that?’

‘In my youth,’ said the **sage**, as he shook his **grey locks**,  
 ‘I kept all my limbs very supple  
 By the use of this ointment — one **shilling** the box —  
 Allow me to **sell** you a couple?’

‘You are old,’ said the youth, ‘and your **jaws** are too **weak**  
 For anything tougher than **suet**;  
 Yet you finished the **goose**, with the bones and the **beak** —  
 Pray how did you **manage** to do it?’

‘In my youth,’ said his father, ‘I took to the law,  
 And argued each case with my **wife**;

### Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**beak**: 鸟嘴, 喙.  
**brain**: 大脑, 脑, 脑袋.  
**busy**: 忙, 繁忙, 忙碌, 占线, 忙碌的.  
**fat**: 档案分配区, 肥, 油脂, 肥胖, 脂肪.  
**goose**: 鹅.  
**grey**: 灰色的, 灰白, 灰, 灰色.  
**grown**: 成长.  
**hands**: 手.

**incessantly**: 不已, 不止, 不迭, 连续地.  
**injure**: 伤害, 打伤, 受伤.  
**jaws**: 咽喉, 颌.  
**locks**: 锁.  
**manage**: 符合, 管理, 处理.  
**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.  
**none**: 无, 没有.  
**perfectly**: 完美, 完美地.  
**sage**: 贤能, 贤能的.  
**sell**: 销售, 游说, 贩卖, 出售.

**shilling**: 先令.  
**son**: 儿子.  
**stand**: 站住, 主张, 架子, 站立, 耐, 站, 架.  
**suet**: 羊脂.  
**uncommonly**: 非常.  
**weak**: 衰弱, 瘫软, 脆弱, 薄弱, 虚弱, 虚弱的, 软弱, 微弱.  
**wife**: 妻子, 太太, 爱人, 媳妇儿, 妻, 老婆.  
**youth**: 青年, 青春.

And the **muscular strength**, which it gave to my **jaw**,  
Has lasted the rest of my life.'

'You are old,' said the **youth**, 'one would **hardly suppose**  
That your **eye** was as **steady** as ever;  
Yet you **balanced** an **eel** on the end of your **nose** —  
What made you so **awfully** clever?'

'I have **answered** three questions, and that is enough,'  
Said his father; 'don't give **yourself** airs!  
Do you think I can **listen** all day to such **stuff**?  
Be off, or I'll **kick** you down stairs!'

'That is not said right,' said the Caterpillar.

'Not *quite* right, I'm afraid,' said **Alice**, timidly; 'some of the words have got altered.'

'It is wrong from **beginning** to end,' said the Caterpillar decidedly, and there was **silence** for some minutes.

The Caterpillar was the first to **speak**.

'What **size** do you want to be?' it asked.

'Oh, I'm not particular as to size,' **Alice** **hastily** replied; 'only one doesn't like **changing** so often, you know.'

'I *don't* know,' said the Caterpillar.

**Alice** said nothing: she had never been so much contradicted in her life before, and she felt that she was losing her **temper**.

'Are you **content** now?' said the Caterpillar.

'Well, I should like to be a *little* **larger**, sir, if you wouldn't mind,' said **Alice**: 'three **inches** is such a wretched **height** to be.'

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**answered**: 回答.

**awfully**: 不亦乐乎.

**balanced**: 均衡, 均衡的, 平衡的.

**beginning**: 开头, 初, 开端, 开始.

**changing**: 变化.

**content**: 内容, 要旨, 含量.

**eel**: 鳗鱼, 鲱鱼.

**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**height**: 高度, 身高, 个子, 高低, 顶点, 高峰.

**inches**: 英寸.

**jaw**: 颚, 颌.

**kick**: 踢.

**larger**: 大, 较大的.

**listen**: 听, 倾听.

**muscular**: 肌肉发达, 肌肉发达的.

**nose**: 鼻子.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**size**: 大小, 尺寸, 纤度, 个子,

个儿.

**speak**: 说, 讲.

**steady**: 稳定, 坚定, 平稳, 平稳的.

**strength**: 力量, 力, 强度, 实力,

力气, 气力, 浓度.

**stuff**: 材料, 填塞, 职员.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**temper**: 脾气, 性子.

**yourself**: 你自己.

**youth**: 青年, 青春.

‘It is a very good **height** indeed!’ said the Caterpillar **angrily**, rearing itself **upright** as it **spoke** (it was exactly three **inches** high).

‘But I’m not used to it!’ pleaded poor **Alice** in a piteous tone. And she thought of herself, ‘I wish the **creatures** wouldn’t be so easily offended!’

‘You’ll get used to it in time,’ said the Caterpillar; and it put the **hookah** into its mouth and began **smoking** again.

This time Alice waited **patiently** until it **chose** to speak again. In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and yawned once or twice, and shook itself. Then it got down off the **mushroom**, and crawled away in the grass, **merely remarking** as it went, ‘One side will make you grow taller, and the other side will make you grow shorter.’

‘One side of *what?* The other side of *what?*’ thought Alice to herself.

‘Of the mushroom,’ said the Caterpillar, just as if she had asked it **aloud**; and in another moment it was out of sight.

Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute, trying to make out which were the two sides of it; and as it was perfectly round, she found this a very difficult question. However, at last she **stretched** her arms round it as far as they would go, and **broke** off a **bit** of the edge with each hand.

‘And now which is which?’ she said to herself, and nibbled a little of the **right-hand** bit to try the effect: the next moment she felt a **violent blow underneath** her **chin**: it had **struck** her foot!

She was a good deal **frightened** by this very sudden change, but she felt that there was no time to be lost, as she was shrinking rapidly; so she set to work at once to eat some of the other bit. Her chin was **pressed** so **closely** against her foot, that there was hardly room to open her mouth; but she did it at last, and managed to **swallow** a morsel of the lefthand bit.

\* \* \* \* \*

Chinese Simplified		
<b>alice</b> : 爱丽丝.	<b>height</b> : 高度, 身高, 个子, 高低, 顶点, 高峰.	<b>smoking</b> : 冒烟, 抽烟.
<b>aloud</b> : 高声, 大声的.	<b>hookah</b> : 水烟筒.	<b>spoke</b> : 辐条, 说了.
<b>angrily</b> : 愤怒地.	<b>inches</b> : 英寸.	<b>stretched</b> : 伸展.
<b>bit</b> : 位元, 咬.	<b>merely</b> : 仅仅, 只是, 只, 不过, 单纯, 只管, 只顾.	<b>struck</b> : 敲打.
<b>blow</b> : 吹, 打击.	<b>mushroom</b> : 蘑菇, 蘑菇.	<b>swallow</b> : 燕子, 吞, 咽.
<b>broke</b> : 打破.	<b>patiently</b> : 耐心地.	<b>underneath</b> : 在下面, 下面的.
<b>chin</b> : 下巴, 颏.	<b>pressed</b> : 压.	<b>upright</b> : 正直, 直立, 刚正, 正值, 直立的, 端正, 正直的.
<b>chose</b> : 选择.	<b>remarking</b> : 注意.	<b>violent</b> : 暴力, 暴烈, 猛烈, 强暴, 剧烈, 暴力的.
<b>closely</b> : 紧紧, 密切地.	<b>right-hand</b> : 右手, 用右手的.	
<b>creatures</b> : 生物.		
<b>frightened</b> : 受惊.		

‘Come, my head’s free at last!’ said Alice in a tone of delight, which changed into **alarm** in another moment, when she found that her shoulders were nowhere to be found: all she could see, when she looked down, was an **immense length** of neck, which seemed to **rise** like a **stalk** out of a sea of green leaves that lay far below her.

‘What *can* all that green stuff be?’ said Alice. ‘And where *have* my shoulders got to? And oh, my poor hands, how is it I can’t see you?’ She was moving them about as she spoke, but no result seemed to follow, **except** a little **shaking** among the **distant** green leaves.

As there seemed to be no chance of getting her hands up to her head, she tried to get her head down to them, and was delighted to find that her neck would bend about easily in any **direction**, like a **serpent**. She had just succeeded in **curving** it down into a **graceful zigzag**, and was going to **dive** in among the leaves, which she found to be nothing but the **tops** of the **trees** under which she had been **wandering**, when a sharp **hiss** made her **draw** back in a hurry: a large **pigeon** had flown into her face, and was **beating** her violently with its **wings**.

‘Serpent!’ screamed the Pigeon.

‘I’m *not* a serpent!’ said Alice indignantly. ‘Let me alone!’

‘Serpent, I say again!’ **repeated** the Pigeon, but in a more **subdued** tone, and added with a kind of **sob**, ‘I’ve tried every way, and nothing seems to suit them!’

‘I haven’t the least idea what you’re talking about,’ said Alice.

‘I’ve tried the **roots** of trees, and I’ve tried banks, and I’ve tried hedges,’ the Pigeon went on, without **attending** to her; ‘but those serpents! There’s no **pleasing** them!’

Alice was more and more **puzzled**, but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had finished.

## Chinese Simplified

**alarm**: 警报, 惊动.

**attending**: 参加.

**beating**: 脉.

**curving**: 弯曲.

**direction**: 方向, 趋向, 针对性.

**distant**: 远端, 远, 遥遥, 遥远, 遥远的.

**dive**: 潜水, 跳水.

**draw**: 画, 不分胜负, 描, 吸, 拉.

**except**: 除了, 除了之外.

**graceful**: 优雅, 优美, 优雅的,

优美的.

**hiss**: 嘶嘶声.

**immense**: 巨大, 无限的, 广大.

**length**: 长度, 长短, 篇幅, 长, 一节, 一段.

**pigeon**: 鸽子, 鸮鸽.

**pleasing**: 愉快, 愉快的, 舒适的.

**puzzled**: 惑.

**repeated**: 重复的.

**rise**: 升起, 上升, 上涨, 兴起, 增大.

**roots**: 根.

**serpent**: 蛇.

**shaking**: 摇动.

**sob**: 呜咽.

**stalk**: 茎.

**subdued**: 被抑制的, 柔和的.

**tops**: 最好.

**trees**: 树木.

**wandering**: 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的, 流浪.

**wings**: 翼.

**zigzag**: 曲折.

‘As if it wasn’t trouble enough hatching the **eggs**,’ said the Pigeon; ‘but I must be on the look-out for **serpents** night and day! Why, I haven’t had a **wink** of **sleep** these three weeks!’

‘I’m very **sorry** you’ve been annoyed,’ said Alice, who was beginning to see its meaning.

‘And just as I’d taken the **highest tree** in the wood,’ **continued** the Pigeon, raising its voice to a **shriek**, ‘and just as I was thinking I should be free of them at last, they must **needs** come **wriggling** down from the **sky**! Ugh, Serpent!’

‘But I’m *not* a serpent, I tell you!’ said Alice. ‘I’m a—I’m a—’

‘Well! *what* are you?’ said the Pigeon. ‘I can see you’re **trying** to **invent** something!’

‘I—I’m a little **girl**,’ said Alice, rather doubtfully, as she remembered the number of **changes** she had gone through that day.

‘A likely story indeed!’ said the Pigeon in a **tone** of the deepest **contempt**. ‘I’ve seen a good many little girls in my time, but never *one* with such a **neck** as that! No, no! You’re a serpent; and there’s no use **denying** it. I suppose you’ll be telling me next that you never tasted an egg!’

‘I *have* tasted eggs, certainly,’ said Alice, who was a very **truthful** child; ‘but little girls eat eggs quite as much as serpents do, you know.’

‘I don’t believe it,’ said the Pigeon; ‘but if they do, why then they’re a kind of serpent, that’s all I can say.’

This was such a new idea to Alice, that she was quite **silent** for a **minute** or two, which gave the Pigeon the opportunity of adding, ‘You’re looking for eggs, I know *that* well enough; and what does it **matter** to me whether you’re a little girl or a serpent?’

‘It **matters** a good deal to *me*,’ said Alice **hastily**; ‘but I’m not looking for eggs, as it **happens**; and if I was, I shouldn’t want *yours*: I don’t like them raw.’

‘Well, be off, then!’ said the Pigeon in a **sulky** tone, as it **settled** down again into its **nest**. Alice crouched down among the trees as well as she could, for her

## Chinese Simplified

**changes**: 变迁, 变化.

**contempt**: 轻视, 鄙视.

**continued**: 持续的.

**denying**: 否认.

**eggs**: 蛋.

**girl**: 女孩, 姑娘, 女孩子.

**happens**: 发生.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**highest**: 最高.

**invent**: 编造, 发明.

**matter**: 事情, 事, 物质, 事项.

**matters**: 事, 事宜.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**needs**: 需要.

**nest**: 窝巢, 窝, 巢.

**serpent**: 蛇.

**settled**: 安定.

**shriek**: 尖叫, 尖声喊叫.

**silent**: 无声, 沉默的.

**sky**: 天空, 天.

**sleep**: 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡.

**sorry**: 遗憾, 对不起.

**sulky**: 生气的.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**tree**: 树.

**truthful**: 诚实, 诚实的.

**trying**: 难捱, 设法.

**wink**: 眨眼, 眨眼睛.

**wriggling**: 蠕蠕.

**yours**: 你的.

**neck** kept getting entangled among the **branches**, and every now and then she had to **stop** and untwist it. After a while she remembered that she **still held** the pieces of **mushroom** in her hands, and she set to work very **carefully**, nibbling first at one and then at the other, and growing sometimes taller and sometimes shorter, until she had succeeded in **bringing herself** down to her **usual** height.

It was so long since she had been anything **near** the right **size**, that it felt quite **strange** at first; but she got used to it in a few **minutes**, and began talking to herself, as usual. 'Come, there's half my **plan** done now! How puzzling all these changes are! I'm never **sure** what I'm going to be, from one minute to another! However, I've got back to my right size: the next thing is, to get into that **beautiful** garden—how *is* that to be done, I wonder?' As she said this, she came **suddenly** upon an open place, with a little house in it about four **feet** high. 'Whoever lives there,' thought Alice, 'it'll never do to come upon them *this* size: why, I should **frighten** them out of their wits!' So she began nibbling at the righthand **bit** again, and did not **venture** to go near the house till she had **brought** herself down to **nine inches** high.

## Chinese Simplified

**beautiful**: 漂亮, 美, 美丽, 菲菲,  
锦绣, 美丽的, 秀丽, 美观.

**bit**: 位元, 咬.

**branches**: 分支.

**bringing**: 带来.

**brought**: 携带.

**carefully**: 小心地, 小心翼翼.

**feet**: 英尺.

**frighten**: 使骇怕, 使害怕.

**held**: 握住.

**herself**: 她自己.

**inches**: 英寸.

**kept**: 收存.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的,  
渺小.

**mushroom**: 蘑菇, 蘑菰.

**near**: 近, 靠近, 接近, 比邻.

**neck**: 颈项, 脖子, 颈.

**nine**: 九.

**plan**: 计划, 方案, 规划, 设计,  
主意, 计画, 擘画, 打算, 设计图.

**size**: 大小, 尺寸, 纤度, 个子,

个儿.

**stop**: 停止, 终止, 截止, 站.

**strange**: 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的,  
生疏.

**suddenly**: 忽然, 突然地, 骤, 猛然,  
一下.

**sure**: 肯定.

**till**: 直到.

**usual**: 通常, 寻常, 一般的.

**venture**: 冒险, 敢.

**whoever**: 无论何人.



CHAPTER VI  
PIG AND PEPPER

For a **minute** or two she stood looking at the house, and wondering what to do next, when suddenly a **footman** in **livery** came running out of the **wood**—(she considered him to be a footman because he was in livery: **otherwise**, judging by his face only, she would have called him a fish)—and rapped **loudly** at the door with his **knuckles**. It was **opened** by another footman in livery, with a round face, and large eyes like a **frog**; and both footmen, **Alice** noticed, had powdered hair that **curled** all over their **heads**. She felt very **curious** to know what it was all about, and **crept** a little way out of the wood to **listen**.

The Fish-Footman began by **producing** from under his arm a great letter, nearly as large as himself, and this he **handed** over to the other, saying, in a **solemn tone**, ‘For the Duchess. An **invitation** from the Queen to play croquet.’ The Frog-Footman **repeated**, in the same solemn tone, only **changing** the order of the words a little, ‘From the Queen. An invitation for the Duchess to play croquet.’

Then they both **bowed** low, and their **curls** got entangled together.

Alice **laughed** so much at this, that she had to run back into the wood for **fear** of their **hearing** her; and when she next peeped out the Fish-Footman was gone,

Chinese Simplified		
alice: 爱丽丝.	handed: 传递, 有手的.	opened: 打开.
bowed: 有弓的.	heads: 头.	otherwise: 否则, 不然, 不然的话,
changing: 变化.	hearing: 听力, 听见.	要不然, 要不, 要部然.
crept: 爬行.	invitation: 邀请.	producing: 生产.
curious: 有好奇心, 好奇, 好奇的.	knuckles: 关节.	repeated: 重复的.
curled: 卷曲.	laughed: 笑.	solemn: 严肃, 俨然, 岸然, 隆重,
curls: 卷曲.	listen: 听, 倾听.	庄严的, 庄重.
fear: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕,	livery: 出租车.	tone: 音调, 笔调, 口气, 语气,
害怕.	loudly: 高声, 大声, 大声地.	声调, 语调.
footman: 仆从.	minute: 分钟, 详细, 分, 微小的,	wood: 木, 木材, 木头.
frog: 青蛙, 蛙.	渺小.	

and the other was sitting on the **ground** near the door, **staring** stupidly up into the sky.

Alice went timidly up to the door, and **knocked**.

‘There’s no sort of use in knocking,’ said the Footman, ‘and that for two reasons. First, because I’m on the same side of the door as you are; **secondly**, because they’re making such a noise **inside**, no one could possibly hear you.’ And certainly there was a most **extraordinary** noise going on within—a **constant howling** and **sneezing**, and every now and then a great **crash**, as if a **dish** or **kettle** had been broken to pieces.

‘Please, then,’ said Alice, ‘how am I to get in?’

‘There might be some sense in your knocking,’ the Footman went on without **attending** to her, ‘if we had the door between us. For **instance**, if you were *inside*, you might knock, and I could let you out, you know.’ He was looking up into the sky all the time he was speaking, and this Alice thought decidedly **uncivil**. ‘But perhaps he can’t help it,’ she said to herself; ‘his eyes are so *very nearly* at the **top** of his head. But at any rate he might answer questions.—How am I to get in?’ she **repeated, aloud**.

‘I shall sit here,’ the Footman remarked, ‘till tomorrow—’

At this moment the door of the house opened, and a large plate came **skimming** out, **straight** at the Footman’s head: it just grazed his nose, and broke to pieces against one of the trees behind him.

‘—or next day, maybe,’ the Footman continued in the same tone, exactly as if nothing had happened.

‘How am I to get in?’ asked Alice again, in a **louder** tone.

‘Are you to get in at all?’ said the Footman. ‘That’s the first question, you know.’

It was, no doubt: only Alice did not like to be told so. ‘It’s really dreadful,’ she muttered to herself, ‘the way all the **creatures argue**. It’s enough to **drive** one crazy!’

## Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**argue**: 争辩, 计较.

**attending**: 参加.

**constant**: 一贯, 不变, 不断, 固定的, 常量.

**crash**: 粉碎, 坠毁, 相撞, 毁坏, 崩溃.

**creatures**: 生物.

**dish**: 菜, 碟.

**drive**: 驱动器, 精神, 驾车, 驾驶, 志气, 驾.

**extraordinary**: 特殊, 非常, 非凡的, 了不起.

**ground**: 地, 地面, 地皮, 理由, 土地.

**howling**: 咆哮的, 啸声.

**inside**: 里面, 内部, 里, 里头, 秘密的, 在里面, 在内, 之内, 之中.

**instance**: 例子, 比方, 实例.

**kettle**: 水壶.

**knock**: 敲, 碰撞.

**louder**: 较大声的.

**nearly**: 几乎, 差不多, 将近.

**repeated**: 重复的.

**secondly**: 第二, 其次, 其二.

**skimming**: 撇沫.

**sneezing**: 打喷嚏.

**staring**: 凝视的.

**straight**: 直, 海峡, 径直, 直接, 笔直, 一直.

**top**: 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部, 树梢, 最高的.

**uncivil**: 不文明的, 粗野的.

The Footman seemed to think this a good opportunity for **repeating** his **remark**, with **variations**. ‘I shall sit here,’ he said, ‘on and off, for days and days.’

‘But what am I to do?’ said Alice.

‘Anything you like,’ said the Footman, and began **whistling**.

‘Oh, there’s no use in talking to him,’ said Alice desperately: ‘he’s perfectly idiotic!’ And she opened the door and went in.

The door led right into a large **kitchen**, which was full of **smoke** from one end to the other: the Duchess was sitting on a three-legged **stool** in the middle, nursing a **baby**; the **cook** was leaning over the **fire**, **stirring** a large **cauldron** which seemed to be full of **soup**.

‘There’s certainly too much **pepper** in that soup!’ Alice said to herself, as well as she could for **sneezing**.

There was certainly too much of it in the air. Even the Duchess **sneezed occasionally**; and as for the baby, it was sneezing and **howling alternately** without a moment’s **pause**. The only things in the kitchen that did not sneeze, were the cook, and a large cat which was sitting on the **hearth** and **grinning** from ear to ear.

‘Please would you tell me,’ said Alice, a little timidly, for she was not quite sure whether it was good **manners** for her to speak first, ‘why your cat grins like that?’

‘It’s a Cheshire cat,’ said the Duchess, ‘and that’s why. Pig!’

She said the last **word** with such sudden **violence** that Alice quite jumped; but she saw in another moment that it was addressed to the baby, and not to her, so she took **courage**, and went on again: —

‘I didn’t know that Cheshire cats always grinned; in fact, I didn’t know that cats *could* grin.’

‘They all can,’ said the Duchess; ‘and most of ‘em do.’

‘I don’t know of any that do,’ Alice said very **politely**, feeling quite **pleased** to have got into a conversation.

Chinese Simplified

**alternately**: 交替, 交互, 交替地.  
**baby**: 婴儿, 宝宝, 宝贝, 娃娃.  
**cauldron**: 大锅.  
**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员,  
烹调, 煮, 烹煮.  
**courage**: 勇气, 胆子, 胆量, 精神.  
**ear**: 耳朵, 耳.  
**fire**: 火, 射击, 失火, 火灾, 发射,  
火力.  
**grinning**: 笑嘻嘻.  
**hearth**: 炉床, 炉边.

**howling**: 咆哮的, 啸声.  
**kitchen**: 厨房.  
**manners**: 礼貌.  
**occasionally**: 偶然, 偶然地, 偶尔.  
**pause**: 暂停, 停顿.  
**pepper**: 胡椒.  
**pleased**: 满意, 高兴的.  
**politely**: 殷勤, 礼貌地.  
**remark**: 评注, 评论.  
**repeating**: 反复的.  
**smoke**: 烟, 抽烟, 烟雾, 硝烟,

吸烟, 熏.  
**sneeze**: 打喷嚏.  
**sneezing**: 打喷嚏.  
**soup**: 汤, 羹汤.  
**stirring**: 活跃的, 激动人心的,  
忙碌的.  
**stool**: 凳, 凳子.  
**variations**: 变体.  
**violence**: 暴力.  
**whistling**: 吹口哨, 吹笛.  
**word**: 字, 词, 单词, 誓言.

‘You don’t know much,’ said the Duchess; ‘and that’s a fact.’

Alice did not at all like the tone of this remark, and thought it would be as well to **introduce** some other subject of conversation. While she was trying to **fix** on one, the cook took the cauldron of soup off the fire, and at once set to work throwing everything within her reach at the Duchess and the baby — the fire-irons came first; then followed a shower of **saucepans**, **plates**, and **dishes**. The Duchess took no notice of them even when they **hit** her; and the baby was howling so much already, that it was quite **impossible** to say whether the **blows** hurt it or not.

‘Oh, *please* mind what you’re doing!’ cried Alice, jumping up and down in an **agony** of **terror**. ‘Oh, there goes his *precious* nose!’ as an **unusually** large saucepan **flew** close by it, and very nearly carried it off.

‘If **everybody** minded their own business,’ the Duchess said in a hoarse **growl**, ‘the world would go round a deal **faster** than it does.’

‘Which would *not* be an advantage,’ said Alice, who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her **knowledge**. ‘Just think of what work it would make with the day and night! You see the earth **takes** twenty-four hours to turn round on its axis —’

‘Talking of axes,’ said the Duchess, ‘chop off her head!’

Alice glanced rather anxiously at the cook, to see if she meant to take the **hint**; but the cook was busily stirring the soup, and seemed not to be listening, so she went on again: ‘Twenty-four hours, I *think*; or is it twelve? I—’

‘Oh, don’t **bother** *me*,’ said the Duchess; ‘I never could **abide** figures!’ And with that she began nursing her child again, **singing** a sort of **lullaby** to it as she did so, and **giving** it a violent **shake** at the end of every line:

‘Speak **roughly** to your little **boy**,  
And **beat** him when he sneezes:  
He only does it to **annoy**,  
Because he knows it teases.’

## Chinese Simplified

**abide**: 守候, 遵守.

**agony**: 烦恼, 极端痛苦, 苦恼.

**annoy**: 苦恼, 生气, 恼火.

**beat**: 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲.

**blows**: 打击.

**bother**: 烦扰, 打扰, 理会.

**boy**: 男孩, 男孩子, 男孩儿, 小子.

**dishes**: 菜.

**everybody**: 每个人, 各位.

**faster**: 快些.

**fix**: 安装, 奠定, 固定, 修理.

**flew**: 飞.

**giving**: 慷慨, 给予物.

**growl**: 咆哮.

**hint**: 暗示.

**hit**: 袭击, 命中, 击中, 打.

**impossible**: 不可能, 不可能的.

**introduce**: 介绍.

**knowledge**: 知识, 学问, 智慧.

见闻, 了解.

**lullaby**: 催眠曲.

**plates**: 盘子.

**precious**: 宝贵, 珍贵, 贵重, 宝贵的.

**roughly**: 大概, 大致, 粗略地, 粗暴地, 大约.

**saucepan**: 平底锅.

**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸.

**singing**: 歌咏, 歌唱.

**takes**: 拿, 取走.

**terror**: 恐怖.

**unusually**: 反常地.

CHORUS. (In which the cook and the baby joined): —  
 'Wow! **wow!** wow!'

While the Duchess **sang** the second **verse** of the **song**, she kept tossing the baby violently up and down, and the poor little thing howled so, that Alice could hardly hear the words: —

'I speak **severely** to my boy,  
 I beat him when he sneezes;  
 For he can **thoroughly enjoy**  
 The **pepper** when he pleases!'

CHORUS.  
 'Wow! wow! wow!'

'Here! you may nurse it a bit, if you like!' the Duchess said to Alice, flinging the baby at her as she spoke. 'I must go and get ready to **play croquet** with the Queen,' and she **hurried** out of the room. The cook **threw** a frying-pan after her as she went out, but it just missed her.

Alice **caught** the baby with some difficulty, as it was a **queer- shaped** little **creature**, and held out its arms and legs in all directions, 'just like a star-fish,' thought Alice. The poor little thing was **snorting** like a steam-engine when she caught it, and kept **doubling** itself up and straightening itself out again, so that altogether, for the first minute or two, it was as much as she could do to hold it.

As soon as she had made out the **proper** way of nursing it, (which was to **twist** it up into a sort of **knot**, and then keep **tight** hold of its right ear and left foot, so as to **prevent** its **undoing** itself,) she carried it out into the open air. 'If I don't take this child away with me,' thought Alice, 'they're sure to **kill** it in a day or two: wouldn't it be **murder** to **leave** it behind?' She said the last words out

### Chinese Simplified

<b>caught:</b> 捉了.	<b>play:</b> 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.	<b>snorting:</b> 喷鼻息.
<b>creature:</b> 生物, 动物.	<b>prevent:</b> 预防.	<b>song:</b> 歌, 歌曲, 歌儿.
<b>croquet:</b> 槌球.	<b>proper:</b> 妥善, 应有, 得宜, 正确, 允当, 适当的, 端正, 特有的, 专有的, 特祷, 妥当.	<b>thoroughly:</b> 好好儿地, 彻底地, 一干二净.
<b>doubling:</b> 并纱.	<b>queer:</b> 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.	<b>threw:</b> 丢了.
<b>enjoy:</b> 享有, 享受, 喜欢.	<b>sang:</b> 唱了.	<b>tight:</b> 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻.
<b>hurried:</b> 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.	<b>severely:</b> 严厉地, 严重地.	<b>twist:</b> 扭转, 拧, 扭, 捻.
<b>kill:</b> 打死, 杀害, 杀死.	<b>shaped:</b> 形, 成形.	<b>undoing:</b> 取消.
<b>knot:</b> 结, 打结, 疙瘩, 节.		<b>verse:</b> 诗, 韵文, 诗节, 散文.
<b>leave:</b> 别离, 动身, 离开, 起身.		<b>wow:</b> 哇.
<b>murder:</b> 谋杀, 杀人案件, 杀害.		
<b>pepper:</b> 胡椒.		

**loud**, and the little thing grunted in **reply** (it had left off **sneezing** by this time). 'Don't grunt,' said **Alice**; 'that's not at all a proper way of expressing yourself.'

The baby grunted again, and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with it. There could be no doubt that it had a *very* turn-up nose, much more like a **snout** than a real nose; also its eyes were getting **extremely** small for a baby: **altogether** Alice did not like the look of the thing at all. 'But perhaps it was only sobbing,' she thought, and looked into its eyes again, to see if there were any tears.

No, there were no tears. 'If you're going to turn into a **pig**, my dear,' said Alice, seriously, 'I'll have nothing more to do with you. Mind now!' The poor little thing sobbed again (or grunted, it was impossible to say which), and they went on for some while in silence.

Alice was just beginning to think to herself, 'Now, what am I to do with this **creature** when I get it home?' when it grunted again, so violently, that she looked down into its face in some **alarm**. This time there could be *no* **mistake** about it: it was **neither** more **nor** less than a pig, and she felt that it would be quite **absurd** for her to **carry** it further.

So she set the little creature down, and felt quite relieved to see it **trot** away **quietly** into the wood. 'If it had **grown** up,' she said to herself, 'it would have made a **dreadfully ugly** child: but it makes rather a **handsome** pig, I think.' And she began thinking over other children she knew, who might do very well as **pigs**, and was just saying to herself, 'if one only knew the right way to change them—' when she was a little **startled** by **seeing** the **Cheshire** Cat sitting on a bough of a tree a few **yards** off.

The Cat only grinned when it saw Alice. It looked good-natured, she thought: still it had *very* long claws and a great many **teeth**, so she felt that it ought to be treated with **respect**.

'Cheshire Puss,' she began, rather timidly, as she did not at all know whether it would like the name: however, it only grinned a little wider. 'Come, it's

## Chinese Simplified

**absurd**: 荒谬, 岂有此理, 不合理的, 荒唐, 荒谬的, 妄图.

**alarm**: 警报, 惊动.

**alice**: 爱丽丝.

**altogether**: 总共, 一共.

**carry**: 搬运, 输送, 携带, 进位.

**cheshire**: 柴郡.

**creature**: 生物, 动物.

**dreadfully**: 可怕地.

**extremely**: 极其, 不亦乐乎, 不堪, 不得了, 极了, 不胜, 极端地, 要命,

极度, 万分.

**grown**: 成长.

**handsome**: 英俊, 慷慨的, 英俊的.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**mistake**: 错误, 差错.

**neither**: 也不, 二者, 两者都不是.

**nor**: 也不.

**pig**: 猪.

**pigs**: 猪.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应,

答应, 答词, 回信.

**respect**: 尊敬, 方面, 遵守, 尊重.

**seeing**: 有鉴于.

**sneezing**: 打喷嚏.

**snout**: 鼻.

**startled**: 震惊.

**teeth**: 牙齿, 牙.

**trot**: 快步跑, 小跑.

**ugly**: 丑陋的, 难看的, 难看, 丑恶, 丑的.

**yards**: 场地.

**pleased** so far,’ **thought** Alice, and she went on. ‘Would you tell me, please, which way I ought to go from here?’

‘That **depends** a good **deal** on where you want to get to,’ said the Cat.

‘I don’t much care where —’ said Alice.

‘Then it doesn’t **matter** which way you go,’ said the Cat.

‘— so long as I get *somewhere*,’ Alice **added** as an **explanation**.

‘Oh, you’re **sure** to do that,’ said the Cat, ‘if you only **walk** long enough.’

Alice felt that this could not be denied, so she tried another question. ‘What sort of people **live** about here?’

‘In *that* direction,’ the Cat said, **waving** its right **paw** round, ‘lives a Hatter: and in *that* direction,’ waving the other paw, ‘lives a March Hare. Visit either you like: they’re both **mad**.’

‘But I don’t want to go among mad people,’ Alice remarked.

‘Oh, you can’t help that,’ said the Cat: ‘we’re all mad here. I’m mad. You’re mad.’

‘How do you know I’m mad?’ said Alice.

‘You must be,’ said the Cat, ‘or you wouldn’t have come here.’

Alice didn’t think that proved it at all; however, she went on ‘And how do you know that you’re mad?’

‘To **begin** with,’ said the Cat, ‘a **dog’s** not mad. You **grant** that?’

‘I **suppose** so,’ said Alice.

‘Well, then,’ the Cat went on, ‘you see, a dog **growls** when it’s **angry**, and **wags** its **tail** when it’s pleased. Now I growl when I’m pleased, and wag my tail when I’m angry. Therefore I’m mad.’

‘I **call** it purring, not growling,’ said Alice.

‘Call it what you like,’ said the Cat. ‘Do you **play croquet** with the Queen to-day?’

‘I should like it very much,’ said Alice, ‘but I haven’t been **invited** yet.’

### Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**angry**: 愤怒, 火儿, 生气, 生气的.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**call**: 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤.

**croquet**: 槌球.

**deal**: 处理.

**depends**: 依赖.

**dog**: 狗, 犬.

**explanation**: 说明, 解释, 解答.

**grant**: 授与, 发放, 给以, 允许.

**growl**: 咆哮.

**invited**: 约了.

**live**: 住, 活, 居住.

**mad**: 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的.

**matter**: 事情, 事, 物质, 事项.

**ought**: 应该, 活该.

**paw**: 爪子.

**play**: 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏.

**please**: 请, 使高兴.

**pleased**: 满意, 高兴的.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**sure**: 肯定.

**tail**: 尾巴, 跟踪.

**wag**: 摇摆, 摇, 摇动.

**wags**: 摆动.

**walk**: 行走, 步行, 走, 走道, 散步.

**waving**: 挥动.

‘You’ll see me there,’ said the Cat, and vanished.

Alice was not much **surprised** at this, she was getting so used to **queer** things **happening**. While she was looking at the place where it had been, it suddenly **appeared** again.

‘By-the-bye, what became of the baby?’ said the Cat. ‘I’d nearly **forgotten** to ask.’

‘It turned into a **pig**,’ Alice **quietly** said, just as if it had come back in a natural way.

‘I thought it would,’ said the Cat, and vanished again.

Alice waited a little, half expecting to see it again, but it did not appear, and after a minute or two she walked on in the direction in which the March Hare was said to live. ‘I’ve seen hatters before,’ she said to herself; ‘the March Hare will be much the most **interesting**, and perhaps as this is May it won’t be **raving mad**—at **least** not so mad as it was in March.’ As she said this, she looked up, and there was the Cat again, sitting on a **branch** of a tree.

‘Did you say pig, or fig?’ said the Cat.

‘I said pig,’ replied Alice; ‘and I wish you wouldn’t keep **appearing** and vanishing so suddenly: you make one quite giddy.’

‘All right,’ said the Cat; and this time it vanished quite slowly, beginning with the end of the **tail**, and **ending** with the **grin**, which remained some time after the rest of it had gone.

‘Well! I’ve often seen a **cat** without a grin,’ thought Alice; ‘but a grin without a cat! It’s the most **curious** thing I ever saw in my life!’

She had not gone much **farther** before she came in sight of the house of the March Hare: she thought it must be the right house, because the **chimneys** were **shaped** like **ears** and the **roof** was thatched with **fur**. It was so large a house, that she did not like to go nearer **till** she had nibbled some more of the lefthand bit of **mushroom**, and **raised** herself to about two feet high: even then she walked up

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**appear**: 显得, 露面, 出现.  
**appeared**: 出现.  
**appearing**: 出现.  
**branch**: 部门, 分会, 分枝, 网点, 分支, 分行.  
**cat**: 猫.  
**chimneys**: 烟囱.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**ears**: 耳朵.  
**ending**: 结尾, 结局, 结束.

**farther**: 更远, 更远的.  
**forgotten**: 忘记了.  
**fur**: 毛, 软毛.  
**grin**: 露齿而笑, 咧嘴.  
**happening**: 事件, 发生.  
**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的.  
**least**: 最少, 至少, 最少的.  
**mad**: 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的.  
**mushroom**: 蘑菇, 蘑菰.

**pig**: 猪.  
**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.  
**quietly**: 安静地, 悄悄.  
**raised**: 凸起的, 浮雕的.  
**raving**: 疯狂的, 狂暴的.  
**roof**: 屋顶, 顶部, 顶板.  
**shaped**: 形, 成形.  
**surprised**: 惊讶.  
**tail**: 尾巴, 跟踪.  
**till**: 直到.



towards it rather timidly, **saying** to **herself** 'Suppose it should be **raving mad** after all! I almost **wish** I'd **gone** to see the Hatter instead!'

Chinese Simplified		
<p><b>gone</b>: 去.</p> <p><b>herself</b>: 她自己.</p> <p><b>mad</b>: 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的.</p> <p><b>raving</b>: 疯狂的, 狂暴的.</p> <p><b>saying</b>: 名言, 说.</p> <p><b>wish</b>: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.</p>		

## CHAPTER VII

## A MAD TEA-PARTY

There was a table set out under a **tree** in **front** of the house, and the March Hare and the Hatter were having **tea** at it: a Dormouse was **sitting** between them, **fast asleep**, and the other two were using it as a **cushion**, **resting** their **elbows** on it, and talking over its head. 'Very **uncomfortable** for the Dormouse,' thought **Alice**; 'only, as it's asleep, I **suppose** it doesn't mind.'

The table was a large one, but the three were all **crowded** together at one **corner** of it: 'No room! No room!' they cried out when they saw **Alice coming**. 'There's **plenty** of room!' said **Alice** indignantly, and she **sat** down in a large arm-chair at one end of the table.

'Have some wine,' the March Hare said in an encouraging **tone**.

**Alice** looked all round the table, but there was nothing on it but tea. 'I don't see any wine,' she remarked.

'There isn't any,' said the March Hare.

'Then it wasn't very **civil** of you to **offer** it,' said **Alice angrily**.

'It wasn't very civil of you to sit down without being invited,' said the March Hare.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**angrily**: 愤怒地.  
**asleep**: 睡着, 睡着的.  
**civil**: 国内, 民事的.  
**coming**: 未来, 到来.  
**corner**: 角落, 隅, 棱, 角, 转角.  
**crowded**: 拥挤的.  
**cushion**: 垫子, 坐垫.  
**elbows**: 肘.  
**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.  
**front**: 前面, 正面, 跟前, 战线,

阵地.  
**hair**: 头发.  
**offer**: 捐助, 开设, 提供.  
**plenty**: 丰富, 许多.  
**resting**: 静止的.  
**sat**: 坐了, 星期六.  
**sit**: 坐.  
**sitting**: 坐, 开庭期间.  
**suppose**: 假使, 猜想, 假定.  
**tea**: 茶, 茶叶.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气,

声调, 语调.  
**tree**: 树.  
**uncomfortable**: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.

‘I didn’t know it was *your* table,’ said Alice; ‘it’s **laid** for a great many more than three.’

‘Your hair wants cutting,’ said the Hatter. He had been looking at Alice for some time with great **curiosity**, and this was his first speech.

‘You should **learn** not to make **personal** remarks,’ Alice said with some **severity**; ‘it’s very rude.’

The Hatter opened his eyes very **wide** on **hearing** this; but all he *said* was, ‘Why is a **raven** like a writing-desk?’

‘Come, we shall have some **fun** now!’ thought Alice. ‘I’m **glad** they’ve **begun** asking riddles. —I believe I can **guess** that,’ she added **aloud**.

‘Do you mean that you think you can find out the answer to it?’ said the March Hare.

‘Exactly so,’ said Alice.

‘Then you should say what you mean,’ the March Hare went on.

‘I do,’ Alice **hastily** replied; ‘at **least**—at least I mean what I say—that’s the same thing, you know.’

‘Not the same thing a bit!’ said the Hatter. ‘You might just as well say that “I see what I eat” is the same thing as “I eat what I see”!’

‘You might just as well say,’ added the March Hare, ‘that “I like what I get” is the same thing as “I get what I like”!’

‘You might just as well say,’ added the Dormouse, who seemed to be talking in his **sleep**, ‘that “I **breathe** when I sleep” is the same thing as “I sleep when I breathe”!’

‘It is the same thing with you,’ said the Hatter, and here the **conversation dropped**, and the party sat **silent** for a **minute**, while Alice thought over all she could remember about ravens and writing-desks, which wasn’t much.

The Hatter was the first to **break** the **silence**. ‘What day of the **month** is it?’ he said, **turning** to Alice: he had taken his watch out of his **pocket**, and was looking at it **uneasily**, **shaking** it every now and then, and holding it to his ear.

### Chinese Simplified

**aloud**: 高声, 大声的.

**begun**: 开始.

**break**: 破坏, 断, 打破, 犯, 中断, 破, 裂.

**breathe**: 呼吸.

**conversation**: 谈话, 会话.

**curiosity**: 好奇心.

**dropped**: 落下.

**ear**: 耳朵, 耳.

**fun**: 娱乐.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**hearing**: 听力, 听见.

**laid**: 放.

**least**: 最少, 至少, 最少的.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**month**: 月, 月份.

**personal**: 个人, 亲身, 本人, 人身, 个人的.

**pocket**: 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.

**raven**: 掠夺, 乌鸦, 渡鸦.

**severity**: 严肃.

**shaking**: 摇动.

**silence**: 沉默, 沈默, 悄静.

**silent**: 无声, 沉默的.

**sleep**: 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡.

**turning**: 旋转.

**uneasily**: 不自在地.

**wide**: 宽阔, 广阔, 开阔, 宽广的, 宽广.

Alice considered a little, and then said 'The fourth.'

'Two days wrong!' sighed the Hatter. 'I told you **butter** wouldn't **suit** the works!' he **added** looking **angrily** at the March Hare.

'It was the *best* butter,' the March Hare **meekly** replied.

'Yes, but some crumbs must have got in as well,' the Hatter grumbled: 'you shouldn't have put it in with the bread-knife.'

The March Hare took the **watch** and looked at it gloomily: then he dipped it into his **cup** of **tea**, and looked at it again: but he could think of nothing better to say than his first **remark**, 'It was the *best* butter, you know.'

Alice had been looking over his **shoulder** with some **curiosity**. 'What a **funny** watch!' she remarked. 'It tells the day of the **month**, and doesn't tell what o'clock it is!'

'Why should it?' muttered the Hatter. 'Does *your* watch tell you what year it is?'

'Of **course** not,' Alice replied very **readily**: 'but that's because it **stays** the same year for such a long time together.'

'Which is just the case with *mine*,' said the Hatter.

Alice felt **dreadfully** **puzzled**. The Hatter's remark seemed to have no sort of **meaning** in it, and yet it was certainly English. 'I don't quite understand you,' she said, as **politely** as she could.

'The Dormouse is **asleep** again,' said the Hatter, and he poured a little **hot** tea upon its **nose**.

The Dormouse **shook** its head impatiently, and said, without **opening** its eyes, 'Of course, of course; just what I was going to remark myself.'

'Have you guessed the **riddle** yet?' the Hatter said, **turning** to Alice again.

'No, I give it up,' Alice replied: 'what's the answer?'

'I haven't the slightest idea,' said the Hatter.

'**Nor** I,' said the March Hare.

## Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**alice**: 爱丽丝.

**angrily**: 愤怒地.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**butter**: 牛油, 黄油.

**considered**: 被尊重的, 考虑过的.

**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程.

**cup**: 杯, 茶杯, 杯子.

**curiosity**: 好奇心.

**dreadfully**: 可怕地.

**funny**: 有趣的.

**hot**: 热.

**meaning**: 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着.

**meekly**: 谦和, 温顺地.

**month**: 月, 月份.

**nor**: 也不.

**nose**: 鼻子.

**opening**: 揭幕, 口, 打开, 孔, 开始.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**puzzled**: 惑.

**readily**: 一口, 不加思索, 乐意地.

**remark**: 评注, 评论.

**riddle**: 谜, 谜语.

**shook**: 摇动.

**shoulder**: 肩, 肩膀, 担负.

**stays**: 停留.

**suit**: 适应, 一套.

**tea**: 茶, 茶叶.

**turning**: 旋转.

**watch**: 观看, 手表, 监视.

Alice sighed **wearily**. 'I think you might do something better with the time,' she said, 'than **waste** it in asking riddles that have no answers.'

'If you knew Time as well as I do,' said the Hatter, 'you wouldn't talk about **wasting** it. It's *him*.'

'I don't know what you mean,' said Alice.

'Of course you don't!' the Hatter said, **tossing** his head contemptuously. 'I **dare** say you never even **spoke** to Time!'

'Perhaps not,' Alice **cautiously** replied: 'but I know I have to **beat** time when I **learn** music.'

'Ah! that **accounts** for it,' said the Hatter. 'He won't stand **beating**. Now, if you only kept on good **terms** with him, he'd do almost anything you liked with the **clock**. For **instance**, suppose it were nine o'clock in the morning, just time to **begin** lessons: you'd only have to **whisper** a **hint** to Time, and round goes the clock in a **twinkling**! Half-past one, time for dinner!'

('I only wish it was,' the March Hare said to itself in a whisper.)

'That would be **grand**, certainly,' said Alice thoughtfully: 'but then—I shouldn't be **hungry** for it, you know.'

'Not at first, perhaps,' said the Hatter: 'but you could keep it to half-past one as long as you liked.'

'Is that the way *you* manage?' Alice asked.

The Hatter **shook** his head mournfully. 'Not I!' he replied. 'We quarrelled last March—just before *he* went **mad**, you know—' (pointing with his **tea spoon** at the March Hare,) '—it was at the great **concert** given by the Queen of Hearts, and I had to sing

"Twinkle, **twinkle**, little **bat**  
How I **wonder** what you're at!"

You know the **song**, perhaps?'

### Chinese Simplified

**accounts:** 据闻.

**bat:** 蝙蝠, 球棒, 短棍, 拍子.

**beat:** 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲.

**beating:** 脉.

**begin:** 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**cautiously:** 小心翼翼, 小心地.

**clock:** 钟, 时钟, 钟表.

**concert:** 音乐会.

**dare:** 敢.

**grand:** 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大, 宏大, 大型的, 宏伟.

**hint:** 暗示.

**hungry:** 饥饿, 饿, 饥饿的.

**instance:** 例子, 比方, 实例.

**learn:** 学, 学习.

**mad:** 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的.

**shook:** 摇动.

**sing:** 唱, 歌唱, 唱歌.

**song:** 歌, 歌曲, 歌儿.

**spoke:** 辐条, 说了.

**spoon:** 匙, 调羹.

**tea:** 茶, 茶叶.

**terms:** 规约, 术语.

**twinkle:** 闪亮, 闪烁, 眨眼.

**twinkling:** 闪烁, 闪烁的.

**waste:** 荒芜, 白费, 浪费, 糟蹋.

**wasting:** 消耗.

**wearily:** 疲劳, 疲劳地.

**whisper:** 耳语, 低语.

**wonder:** 奇迹, 惊奇.

‘I’ve heard something like it,’ said Alice.

‘It goes on, you know,’ the Hatter **continued**, ‘in this way:—

“Up above the world you **fly**,  
Like a tea-tray in the **sky**.  
**Twinkle**, twinkle—” ‘

Here the Dormouse **shook** itself, and began **singing** in its **sleep** ‘Twinkle, twinkle, twinkle, twinkle—’ and went on so long that they had to **pinch** it to make it stop.

‘Well, I’d **hardly finished** the first verse,’ said the Hatter, ‘when the Queen **jumped** up and bawled out, “He’s murdering the time! Off with his head!” ‘

‘How **dreadfully** savage!’ exclaimed Alice.

‘And ever since that,’ the Hatter went on in a **mournful tone**, ‘he won’t do a thing I ask! It’s always six o’clock now.’

A **bright** idea came into Alice’s head. ‘Is that the reason so many tea-things are put out here?’ she asked.

‘Yes, that’s it,’ said the Hatter with a **sigh**: ‘it’s always tea-time, and we’ve no time to **wash** the things between whiles.’

‘Then you keep **moving** round, I suppose?’ said Alice.

‘Exactly so,’ said the Hatter: ‘as the things get used up.’

‘But what **happens** when you come to the beginning again?’ Alice ventured to ask.

‘**Suppose** we change the subject,’ the March Hare interrupted, **yawning**. ‘I’m getting **tired** of this. I **vote** the young **lady** tells us a story.’

‘I’m **afraid** I don’t know one,’ said Alice, rather **alarmed** at the **proposal**.

‘Then the Dormouse shall!’ they both cried. ‘Wake up, Dormouse!’ And they pinched it on both sides at once.

## Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**alarmed**: 受惊, 警报.

**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.

**continued**: 持续的.

**dreadfully**: 可怕地.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**fly**: 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞跑.

**happens**: 发生.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**jumped**: 跳跃.

**lady**: 女士, 夫人.

**mournful**: 悲切, 悲恸, 悲恸的.

**moving**: 感动, 动态, 动人, 活动, 乔迁.

**pinch**: 捏, 掐.

**proposal**: 提议, 建议, 提案, 动议, 方案, 议案, 倡议.

**shook**: 摇动.

**sigh**: 叹息, 叹气.

**singing**: 歌咏, 歌唱.

**sky**: 天空, 天.

**sleep**: 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡.

**suppose**: 假使, 猜想, 假定.

**tired**: 疲倦, 疲乏, 疲倦的.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**twinkle**: 闪亮, 闪烁, 眨眼.

**vote**: 投票, 表决, 表决权.

**wash**: 洗涤, 洗刷, 洗.

**yawning**: 打呵欠.

The Dormouse **slowly opened** his eyes. 'I wasn't **asleep**,' he said in a **hoarse, feeble** voice: 'I heard every word you fellows were saying.'

'Tell us a story!' said the March Hare.

'Yes, please do!' pleaded **Alice**.

'And be **quick** about it,' added the Hatter, 'or you'll be asleep again before it's done.'

'Once upon a time there were three little sisters,' the Dormouse began in a great **hurry**; 'and their names were Elsie, Lacie, and Tillie; and they lived at the **bottom** of a well—'

'What did they live on?' said Alice, who **always** took a great interest in **questions of eating and drinking**.

'They lived on treacle,' said the Dormouse, after **thinking** a **minute** or two.

'They couldn't have done that, you know,' Alice **gently** remarked; 'they'd have been ill.'

'So they were,' said the Dormouse; '*very* ill.'

Alice tried to **fancy** to herself what such an **extraordinary** ways of **living** would be like, but it **puzzled** her too much, so she went on: 'But why did they live at the bottom of a well?'

'Take some more **tea**,' the March Hare said to Alice, very **earnestly**.

'I've had nothing yet,' Alice replied in an **offended tone**, 'so I can't take more.'

'You mean you can't take *less*,' said the Hatter: 'it's very **easy** to take *more* than nothing.'

'Nobody asked *your* opinion,' said Alice.

'Who's making personal **remarks** now?' the Hatter asked **triumphantly**.

Alice did not quite know what to say to this: so she helped herself to some tea and bread-and-butter, and then turned to the Dormouse, and **repeated** her question. 'Why did they live at the bottom of a well?'

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**bottom**: 底部, 屁股, 底.

**drinking**: 喝.

**earnestly**: 切实, 恳切的.

**easy**: 容易, 轻而易举, 简易, 安逸, 便利, 便当, 容易的, 纵横.

**eating**: 吃.

**extraordinary**: 特殊, 非常, 非凡的, 了不起.

**fancy**: 花俏, 想像力.

**feeble**: 弱, 虚弱的, 微弱, 衰, 衰弱, 软弱.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的.

**hurry**: 仓促, 匆忙, 赶忙.

**living**: 活泼的.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**offended**: 生气.

**opened**: 打开.

**puzzled**: 惑.

**questions**: 问题.

**quick**: 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的.

**remarks**: 备注, 注释.

**repeated**: 重复的.

**slowly**: 徐徐, 慢慢地, 缓缓.

**tea**: 茶, 茶叶.

**thinking**: 思想, 思维.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**triumphantly**: 胜利地.

**ways**: 方法.

The Dormouse again took a **minute** or two to think about it, and then said, 'It was a **treacle**-well.'

'There's no such thing!' **Alice** was beginning very **angrily**, but the Hatter and the March Hare went 'Sh! sh!' and the Dormouse sulkily **remarked**, 'If you can't be civil, you'd better **finish** the story for yourself.'

'No, please go on!' Alice said very humbly; 'I won't **interrupt** again. I **dare** say there may be *one*.'

'One, indeed!' said the Dormouse indignantly. However, he consented to go on. 'And so these three little sisters—they were **learning** to **draw**, you know—'

'What did they draw?' said Alice, quite forgetting her promise.

'Treacle,' said the Dormouse, without considering at all this time.

'I want a **clean** cup,' interrupted the Hatter: 'let's all **move** one place on.'

He moved on as he **spoke**, and the Dormouse followed him: the March Hare moved into the Dormouse's place, and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare. The Hatter was the only one who got any **advantage** from the change: and Alice was a good deal **worse** off than before, as the March Hare had just **upset** the milk-jug into his **plate**.

Alice did not wish to **offend** the Dormouse again, so she began very **cautiously**: 'But I don't understand. Where did they draw the treacle from?'

'You can draw water out of a water-well,' said the Hatter; 'so I should think you could draw treacle out of a treacle-well—eh, stupid?'

'But they were *in* the well,' Alice said to the Dormouse, not **choosing** to **notice** this last remark.

'Of course they were,' said the Dormouse; '—well in.'

This answer so **confused** poor Alice, that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it.

'They were learning to draw,' the Dormouse went on, **yawning** and **rubbing** its eyes, for it was getting very **sleepy**; 'and they drew all **manner** of things—everything that **begins** with an M—'

### Chinese Simplified

**advantage**: 好处, 裨益, 优点.

**alice**: 爱丽丝.

**angrily**: 愤怒地.

**begins**: 开始.

**cautiously**: 小心翼翼, 小心地.

**choosing**: 选择.

**clean**: 清洁, 擦拭, 乾淨, 刷, 清洗, 干净.

**confused**: 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑.

**dare**: 敢.

**draw**: 画, 不分胜负, 描, 吸, 拉.

**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 启事.

结束.

**interrupt**: 中断, 干扰.

**learning**: 学问, 学术, 学习.

**manner**: 方式, 样子, 态度, 礼貌, 神态, 神气.

**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**move**: 步骤, 搬家, 移动, 一举, 运动, 感动, 开动, 移.

**notice**: 通知, 注意, 布告, 注意到,

启事.

**offend**: 触犯, 冒犯.

**plate**: 碟, 盘子.

**remark**: 评注, 评论.

**rubbing**: 研磨, 拓片, 摩擦.

**sleepy**: 想睡, 眼睡的.

**spoke**: 辐条, 说了.

**treacle**: 糖浆.

**upset**: 烦恼, 懊恼, 打翻.

**worse**: 更坏, 更糟.

**yawning**: 打呵欠.



‘Why with an M?’ said **Alice**.

‘Why not?’ said the March Hare.

Alice was **silent**.

The Dormouse had closed its eyes by this time, and was going off into a **doze**; but, on being pinched by the Hatter, it **woke** up again with a little **shriek**, and went on: ‘—that **begins** with an M, such as mouse-traps, and the **moon**, and **memory**, and muchness— you know you say things are “much of a muchness” — did you ever see such a thing as a **drawing** of a muchness?’

‘Really, now you ask me,’ said Alice, very much **confused**, ‘I don’t think —’

‘Then you shouldn’t talk,’ said the Hatter.

This **piece** of rudeness was more than Alice could **bear**: she got up in great **disgust**, and walked off; the Dormouse fell **asleep instantly**, and neither of the others took the **least** notice of her going, though she looked back once or twice, half **hoping** that they would call after her: the last time she saw them, they were trying to put the Dormouse into the **teapot**.

‘At any rate I’ll never go *there* again!’ said Alice as she **picked** her way through the wood. ‘It’s the stupidest tea-party I ever was at in all my life!’

Just as she said this, she noticed that one of the trees had a door **leading** right into it. ‘That’s very **curious**!’ she thought. ‘But everything’s curious today. I think I may as well go in at once.’ And in she went.

Once more she found herself in the long hall, and close to the little glass table. ‘Now, I’ll **manage** better this time,’ she said to herself, and began by taking the little **golden** key, and unlocking the door that led into the garden. Then she went to work nibbling at the **mushroom** (she had kept a piece of it in her **pocket**) **till** she was about a foot high: then she walked down the little **passage**: and *then* — she found herself at last in the beautiful garden, among the bright flower-beds and the **cool** fountains.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**asleep**: 睡着, 睡着的.  
**bear**: 熊, 忍受, 背负, 忍耐, 承担, 担负, 空头, 堪.  
**begins**: 开始.  
**confused**: 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑.  
**cool**: 凉, 镇静, 镇定, 凉爽, 凉爽的.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**disgust**: 使厌烦, 恶心, 憎恶.  
**doze**: 盹, 打瞌睡, 假寐.

**drawing**: 图, 图画, 画儿, 绘画, 并条, 图纸, 画.  
**golden**: 金色, 金色的, 金黄.  
**hoping**: 希望.  
**instantly**: 即刻, 即刻地.  
**leading**: 领导.  
**least**: 最少, 至少, 最少的.  
**manage**: 符合, 管理, 处理.  
**memory**: 记忆, 存储器, 存储, 记忆体, 回忆.  
**moon**: 月亮, 月球, 月.

**mushroom**: 蘑菇, 蘑菇.  
**passage**: 通道, 通路, 通过.  
**picked**: 精选的.  
**piece**: 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份.  
**pocket**: 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.  
**shriek**: 尖叫, 尖声喊叫.  
**silent**: 无声, 沉默的.  
**teapot**: 茶壶.  
**till**: 直到.  
**woke**: 醒觉.

## CHAPTER VIII

## THE QUEEN'S CROQUET-GROUND

A large rose-tree **stood near** the **entrance** of the **garden**: the roses growing on it were white, but there were three **gardeners** at it, busily **painting** them red. Alice thought this a very **curious** thing, and she went nearer to **watch** them, and just as she came up to them she **heard** one of them say, 'Look out now, Five! Don't go splashing paint over me like that!'

'I couldn't help it,' said Five, in a **sulky tone**; 'Seven jogged my elbow.'

On which Seven looked up and said, 'That's right, Five! Always **lay** the **blame** on others!'

'*You'd* better not talk!' said Five. 'I heard the Queen say only yesterday you **deserved** to be beheaded!'

'What for?' said the one who had **spoken** first.

'That's **none** of *your* business, Two!' said Seven.

'Yes, it *is* his business!' said Five, 'and I'll tell him—it was for **bringing** the **cook** tulip-roots **instead** of onions.'

Seven flung down his **brush**, and had just **begun** 'Well, of all the **unjust** things—' when his **eye** chanced to **fall** upon Alice, as she stood watching them,

## Chinese Simplified

**begun**: 开始.

**blame**: 责备, 咎, 非难, 责任, 罪, 责怪, 归咎.

**bringing**: 带来.

**brush**: 刷, 毛刷, 洗刷, 刷子, 拂, 擦.

**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员, 烹调, 煮, 烹煮.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**deserved**: 理所应当.

**entrance**: 入口, 大门, 入门.

**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿.

**fall**: 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落.

**garden**: 花园.

**gardeners**: 园丁.

**heard**: 听见.

**instead**: 代替, 反而.

**lay**: 产卵, 安放, 放, 凡俗.

**near**: 近, 靠近, 接近, 比邻.

**none**: 无, 没有.

**paint**: 颜料, 油漆, 涂料, 绘画.

**painting**: 绘画, 画, 画儿, 丹青, 图画.

**spoken**: 说话.

**stood**: 站了.

**sulky**: 生气的.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**unjust**: 不公, 不公平的.

**watch**: 观看, 手表, 监视.

and he checked himself suddenly: the others looked round also, and all of them bowed low.

‘Would you tell me,’ said Alice, a little timidly, ‘why you are painting those roses?’

Five and Seven said nothing, but looked at Two. Two began in a low voice, ‘Why the fact is, you see, Miss, this here ought to have been a *red* rose-tree, and we put a white one in by mistake; and if the Queen was to find it out, we should all have our heads **cut** off, you know. So you see, Miss, we’re doing our best, afore she comes, to—’ At this moment Five, who had been anxiously **looking** across the garden, called out ‘The Queen! The Queen!’ and the three **gardeners** instantly threw themselves **flat** upon their faces. There was a sound of many footsteps, and Alice looked round, **eager** to see the Queen.

First came ten **soldiers carrying clubs**; these were all shaped like the three gardeners, **oblong** and flat, with their hands and feet at the corners: next the ten courtiers; these were ornamented all over with **diamonds**, and walked two and two, as the soldiers did. After these came the **royal** children; there were ten of them, and the little dears came jumping **merrily** along hand in hand, in **couples**: they were all ornamented with **hearts**. Next came the **guests**, **mostly** Kings and Queens, and among them Alice recognised the White Rabbit: it was talking in a hurried nervous manner, smiling at everything that was said, and went by without **noticing** her. Then followed the Knave of Hearts, carrying the King’s crown on a **crimson velvet cushion**; and, last of all this grand **procession**, came *the king and queen of hearts*.

Alice was rather **doubtful** whether she ought not to **lie** down on her face like the three gardeners, but she could not remember ever having heard of such a **rule** at processions; ‘and **besides**, what would be the use of a procession,’ thought she, ‘if people had all to lie down upon their faces, so that they couldn’t see it?’ So she stood still where she was, and waited.

When the procession came **opposite** to Alice, they all stopped and looked at her, and the Queen said severely ‘Who is this?’ She said it to the Knave of Hearts, who only bowed and smiled in reply.

### Chinese Simplified

**besides**: 此外, 另外, 除了, 并且, 再说, 况且.  
**carrying**: 运送的, 运输的.  
**clubs**: 俱乐部.  
**couples**: 夫妇.  
**crimson**: 艳红色, 深红色, 深红的.  
**cushion**: 垫子, 坐垫.  
**cut**: 采伐, 切, 刀口, 伤口, 割, 截, 剪切, 切口.  
**diamonds**: 钻石.  
**doubtful**: 疑心的.

**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的.  
**flat**: 平坦, 平板, 平坦的, 平的, 居室.  
**gardeners**: 园丁.  
**guests**: 宾客, 客人.  
**hearts**: 心.  
**king**: 国王, 王.  
**lie**: 谎言, 谎话, 躺, 撒谎, 说谎.  
**merrily**: 快乐地.  
**mostly**: 大多, 多半, 大部份.  
**noticing**: 注意到.

**oblong**: 长方形的.  
**opposite**: 相反, 相对, 对面, 对立面, 相反的.  
**procession**: 行列, 游行.  
**queen**: 女王, 王后, 皇后.  
**red**: 红, 红色, 红色的.  
**royal**: 皇家, 女王的, 王室的, 王的.  
**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.  
**soldiers**: 兵员.  
**velvet**: 丝绒, 天鹅绒.

‘Idiot!’ said the Queen, tossing her head impatiently; and, **turning** to Alice, she went on, ‘What’s your name, child?’

‘My name is Alice, so please your Majesty,’ said Alice very **politely**; but she added, to herself, ‘Why, they’re only a **pack** of cards, after all. I needn’t be **afraid** of them!’

‘And who are *these*?’ said the Queen, **pointing** to the three **gardeners** who were **lying** round the rosetree; for, you see, as they were lying on their faces, and the **pattern** on their **backs** was the same as the rest of the pack, she could not tell whether they were gardeners, or **soldiers**, or courtiers, or three of her own children.

‘How should I know?’ said Alice, **surprised** at her own **courage**. ‘It’s no business of *mine*.’

The Queen turned **crimson** with **fury**, and, after glaring at her for a moment like a **wild beast**, screamed ‘Off with her head! Off—’

‘Nonsense!’ said Alice, very **loudly** and decidedly, and the Queen was **silent**.

The King **laid** his hand upon her arm, and timidly said ‘Consider, my **dear**: she is only a child!’

The Queen turned **angrily** away from him, and said to the Knave ‘Turn them over!’

The Knave did so, very carefully, with one foot.

‘Get up!’ said the Queen, in a **shrill**, loud voice, and the three gardeners **instantly jumped** up, and began bowing to the King, the Queen, the royal children, and **everybody** else.

‘Leave off that!’ screamed the Queen. ‘You make me giddy.’ And then, turning to the rose-tree, she went on, ‘What *have* you been doing here?’

‘May it please your Majesty,’ said Two, in a very **humble tone**, going down on one **knee** as he spoke, ‘we were trying—’

## Chinese Simplified

**afraid**: 危惧, 恐怕, 害怕.

**angrily**: 愤怒地.

**backs**: 支持.

**beast**: 野兽, 动物.

**courage**: 勇气, 胆子, 胆量, 精神.

**crimson**: 艳红色, 深红色, 深红的.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**everybody**: 每个人, 各位.

**fury**: 暴怒, 怒火, 愤怒, 气愤.

**gardeners**: 园丁.

**humble**: 谦逊, 谦恭的.

**instantly**: 即刻, 即刻地.

**jumped**: 跳跃.

**knee**: 膝盖, 膝.

**laid**: 放.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**loudly**: 高声, 大声, 大声地.

**lying**: 撒谎的.

**pack**: 包装, 包扎, 包, 背包.

**pattern**: 图案, 方式, 程式, 规率,

模形, 格局, 模型, 花样, 图案结构, 模式, 型.

**pointing**: 指, 瞄准.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**shrill**: 尖声的.

**silent**: 无声, 沉默的.

**soldiers**: 兵员.

**surprised**: 惊讶.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**turning**: 旋转.

**wild**: 野, 猖披, 猖獗, 野生, 野性的.

'I see!' said the Queen, who had **meanwhile** been **examining** the roses. 'Off with their heads!' and the **procession** moved on, three of the **soldiers remaining** behind to **execute** the **unfortunate gardeners**, who ran to Alice for protection.

'You shan't be beheaded!' said Alice, and she put them into a large flower-pot that stood **near**. The three soldiers **wandered** about for a minute or two, looking for them, and then **quietly marched** off after the others.

'Are their heads off?' shouted the Queen.

'Their heads are gone, if it please your Majesty!' the soldiers shouted in **reply**.

'That's right!' shouted the Queen. 'Can you play croquet?'

The soldiers were **silent**, and looked at Alice, as the question was evidently meant for her.

'Yes!' shouted Alice.

'Come on, then!' roared the Queen, and Alice joined the procession, wondering very much what would happen next.

'It's—it's a very **fine** day!' said a **timid** voice at her side. She was walking by the White Rabbit, who was peeping anxiously into her face.

'Very,' said Alice: '—where's the Duchess?'

'Hush! Hush!' said the Rabbit in a low, **hurried tone**. He looked anxiously over his shoulder as he spoke, and then raised himself upon **tiptoe**, put his mouth close to her ear, and **whispered** 'She's under sentence of execution.'

'What for?' said Alice.

'Did you say "What a **pity**!"?' the Rabbit asked.

'No, I didn't,' said Alice: 'I don't think it's at all a pity. I said "What for?"'

'She boxed the Queen's ears—' the Rabbit began. Alice gave a little **scream of laughter**. 'Oh, hush!' the Rabbit whispered in a **frightened** tone. 'The Queen will hear you! You see, she came rather **late**, and the Queen said—'

'Get to your places!' shouted the Queen in a voice of **thunder**, and people began running about in all **directions**, **tumbling** up against each other; however,

### Chinese Simplified

**directions**: 指导, 说明, 方向.

**ear**: 耳朵, 耳.

**examining**: 检查.

**execute**: 处决, 执行.

**fine**: 罚款, 罚金, 良好, 要得, 美好, 精美, 纤小, 纤细, 不赖, 优美, 美好的.

**frightened**: 受惊.

**gardeners**: 园丁.

**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.

**late**: 晚, 迟, 迟慢, 迟了, 迟迟.

**laughter**: 笑声.

**marched**: 游行.

**meanwhile**: 与此同时.

**pity**: 怜悯, 遗憾, 哀怜, 同情.

**procession**: 行列, 游行.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**remaining**: 其余, 余下.

**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应,

答应, 答词, 回信.

**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**silent**: 无声, 沉默的.

**soldiers**: 兵员.

**thunder**: 雷, 雷声, 打雷.

**timid**: 胆小, 胆怯, 胆怯的.

**tiptoe**: 趾尖, 蹑手蹑脚.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**tumbling**: 摔倒.

**unfortunate**: 不幸, 不幸的, 不幸的人.

**wandered**: 徘徊.

**whispered**: 耳语.

they got settled down in a minute or two, and the **game** began. Alice thought she had never seen such a curious croquet-ground in her life; it was all **ridges** and **furrows**; the **balls** were live **hedgehogs**, the mallets live **flamingoes**, and the soldiers had to **double** themselves up and to stand on their hands and feet, to make the arches.

The **chief** difficulty Alice found at first was in **managing** her flamingo: she succeeded in getting its body tucked away, **comfortably** enough, under her arm, with its legs hanging down, but generally, just as she had got its neck nicely straightened out, and was going to give the hedgehog a blow with its head, it *would* twist itself round and look up in her face, with such a puzzled **expression** that she could not help **bursting** out **laughing**: and when she had got its head down, and was going to begin again, it was very **provoking** to find that the hedgehog had **unrolled** itself, and was in the act of **crawling** away: besides all this, there was generally a ridge or furrow in the way wherever she wanted to **send** the hedgehog to, and, as the doubled-up soldiers were always getting up and walking off to other **parts** of the ground, Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed.

The players all played at once without waiting for turns, **quarrelling** all the while, and **fighting** for the hedgehogs; and in a very short time the Queen was in a **furious** passion, and went **stamping** about, and **shouting** 'Off with his head!' or 'Off with her head!' about once in a minute.

Alice began to feel very **uneasy**: to be sure, she had not as yet had any **dispute** with the Queen, but she knew that it might happen any minute, 'and then,' thought she, 'what would become of me? They're **dreadfully** fond of beheading people here; the great wonder is, that there's any one left alive!'

She was looking about for some way of escape, and wondering whether she could get away without being seen, when she noticed a curious **appearance** in the air: it puzzled her very much at first, but, after watching it a minute or two, she made it out to be a grin, and she said to herself 'It's the Cheshire Cat: now I shall have somebody to talk to.'

## Chinese Simplified

**appearance**: 外貌, 现象, 面目, 表面, 显现, 姿容, 外表, 面貌, 露面, 神态, 模样.

**balls**: 球.

**bursting**: 爆发.

**chief**: 首席, 首领, 主要的.

**comfortably**: 舒服地.

**crawling**: 爬行.

**dispute**: 争端, 争吵, 争议, 辩驳, 纠葛, 纠纷, 争执, 争论.

**double**: 双重, 双, 加倍.

**dreadfully**: 可怕地.

**expression**: 表情, 表现, 神情, 表达, 表露, 神色, 神气, 表示.

**fighting**: 兵戈, 战事, 殴斗, 战斗.

**flamingo**: 火烈鸟.

**furious**: 狂怒, 猖狂, 狂怒的, 气愤.

**furrow**: 沟.

**game**: 游戏, 把戏.

**hedgehog**: 猬.

**laughing**: 可笑的, 笑.

**managing**: 管理.

**parts**: 部件.

**provoking**: 难熬的.

**quarrelling**: 争吵.

**ridge**: 脊, 屋脊, 山脊, 背脊.

**ridges**: 山脊.

**send**: 派遣, 派出, 送, 发送, 寄, 投, 派.

**shouting**: 呼喊.

**stamping**: 冲压.

**uneasy**: 不安, 担心, 不安的.

**unrolled**: 展开.

‘How are you getting on?’ said the Cat, as soon as there was mouth enough for it to speak with.

Alice waited **till** the eyes **appeared**, and then nodded. ‘It’s no use speaking to it,’ she thought, ‘till its **ears** have come, or at **least** one of them.’ In another minute the whole head appeared, and then Alice put down her **flamingo**, and began an **account** of the game, feeling very **glad** she had **someone** to **listen** to her. The Cat seemed to think that there was enough of it now in sight, and no more of it appeared.

‘I don’t think they play at all fairly,’ Alice began, in rather a **complaining tone**, ‘and they all **quarrel** so **dreadfully** one can’t hear **oneself** speak—and they don’t seem to have any **rules** in particular; at least, if there are, nobody **attends** to them—and you’ve no idea how **confusing** it is all the things being **alive**; for **instance**, there’s the **arch** I’ve got to go through next **walking** about at the other end of the ground—and I should have croqueted the Queen’s **hedgehog** just now, only it ran away when it saw mine coming!’

‘How do you like the Queen?’ said the Cat in a low voice.

‘Not at all,’ said Alice: ‘she’s so extremely —’ Just then she noticed that the Queen was close behind her, **listening**: so she went on, ‘—likely to **win**, that it’s hardly worth while **finishing** the game.’

The Queen smiled and passed on.

‘Who *are* you talking to?’ said the King, going up to Alice, and looking at the Cat’s head with great **curiosity**.

‘It’s a **friend** of mine—a Cheshire Cat,’ said Alice: ‘allow me to **introduce** it.’

‘I don’t like the look of it at all,’ said the King: ‘however, it may **kiss** my hand if it likes.’

‘I’d rather not,’ the Cat remarked.

‘Don’t be impertinent,’ said the King, ‘and don’t look at me like that!’ He got behind Alice as he spoke.

Chinese Simplified

**account**: 帐户, 账, 帐, 户口, 重要性.  
**alive**: 活着, 活, 活泼的, 活着的.  
**appeared**: 出现.  
**arch**: 拱形, 弧形, 拱门.  
**attends**: 参加.  
**complaining**: 抱怨.  
**confusing**: 混淆.  
**curiosity**: 好奇心.  
**dreadfully**: 可怕地.  
**ears**: 耳朵.

**finishing**: 光制, 最后的.  
**flamingo**: 火烈鸟.  
**friend**: 朋友, 熟人, 友人.  
**glad**: 高兴, 高兴的.  
**hedgehog**: 猬.  
**instance**: 例子, 比方, 实例.  
**introduce**: 介绍.  
**kiss**: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触.  
**least**: 最少, 至少, 最少的.  
**listen**: 听, 倾听.  
**listening**: 听.

**oneself**: 自身, 本人, 亲身, 个人, 自己.  
**quarrel**: 拌嘴, 争吵, 吵嘴, 是非.  
**rules**: 条例, 规程, 守则, 裁定, 规则.  
**someone**: 有人.  
**till**: 直到.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**walking**: 步态, 步行.  
**win**: 博得, 赢得, 胜, 赢.

‘A **cat** may look at a king,’ said **Alice**. ‘I’ve read that in some book, but I don’t remember where.’

‘Well, it must be removed,’ said the King very decidedly, and he called the Queen, who was **passing** at the moment, ‘My dear! I wish you would have this cat removed!’

The Queen had only one way of **settling** all **difficulties**, great or small. ‘Off with his head!’ she said, without even looking round.

‘I’ll **fetch** the **executioner** myself,’ said the King **eagerly**, and he **hurried** off.

Alice thought she might as well go back, and see how the game was going on, as she heard the Queen’s voice in the distance, screaming with **passion**. She had already heard her sentence three of the players to be **executed** for having missed their turns, and she did not like the look of things at all, as the game was in such **confusion** that she never knew whether it was her turn or not. So she went in **search** of her **hedgehog**.

The hedgehog was engaged in a **fight** with another hedgehog, which seemed to Alice an excellent opportunity for croqueting one of them with the other: the only difficulty was, that her **flamingo** was gone across to the other side of the garden, where Alice could see it trying in a **helpless** sort of way to **fly** up into a tree.

By the time she had caught the flamingo and brought it back, the fight was over, and both the hedgehogs were out of sight: ‘but it doesn’t matter much,’ thought Alice, ‘as all the arches are gone from this side of the ground.’ So she tucked it away under her arm, that it might not **escape** again, and went back for a little more conversation with her friend.

When she got back to the Cheshire Cat, she was **surprised** to find quite a large **crowd collected** round it: there was a **dispute** going on between the executioner, the King, and the Queen, who were all talking at once, while all the rest were quite **silent**, and looked very **uncomfortable**.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**cat**: 猫.

**collected**: 收集成的, 镇定的.

**confusion**: 混乱, 迷乱, 迷惑.

**crowd**: 人群.

**difficulties**: 困难.

**dispute**: 争端, 争吵, 争议, 辩驳, 纠葛, 纠纷, 争执, 争论.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切,

津津有味.

**escape**: 逃走, 逃之夭夭, 逃跑,

逃避, 逃脱, 逃离, 逃亡.

**executed**: 执行.

**executioner**: 刽子手, 死刑执行人.

**fetch**: 拿, 取, 带来.

**fight**: 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗.

**flamingo**: 火烈鸟.

**fly**: 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞跑.

**hedgehog**: 猬.

**helpless**: 无助, 无助的.

**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.

**passing**: 经过的, 短暂的, 目前的, 及格的.

**passion**: 热情, 激情.

**search**: 搜索, 搜查, 寻觅, 寻找, 找.

**settling**: 安置.

**silent**: 无声, 沉默的.

**surprised**: 惊讶.

**uncomfortable**: 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭.



The moment Alice **appeared**, she was appealed to by all three to **settle** the question, and they **repeated** their **arguments** to her, though, as they all **spoke** at once, she found it very **hard indeed** to make out **exactly** what they said.

The **executioner's** argument was, that you couldn't cut off a head **unless** there was a body to cut it off from: that he had never had to do such a thing before, and he wasn't going to **begin** at *his* time of life.

The King's argument was, that anything that had a head could be beheaded, and that you weren't to **talk nonsense**.

The Queen's argument was, that if something wasn't done about it in less than no time she'd have **everybody executed**, all round. (It was this last **remark** that had made the whole party look so **grave** and anxious.)

Alice could think of nothing else to say but 'It belongs to the Duchess: you'd better **ask** *her* about it.'

'She's in prison,' the Queen said to the executioner: 'fetch her here.' And the executioner went off like an **arrow**.

The Cat's head began **fading** away the moment he was gone, and, by the time he had come back with the Dutchess, it had **entirely disappeared**; so the King and the executioner **ran** wildly up and down looking for it, while the **rest** of the party went back to the **game**.

Chinese Simplified		
<b>appeared</b> : 出现.	<b>entirely</b> : 完全, 全部地.	坚硬.
<b>argument</b> : 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据.	<b>everybody</b> : 每个人, 各位.	<b>indeed</b> : 的确, 确实, 果真.
<b>arguments</b> : 争论, 参数.	<b>exactly</b> : 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是.	<b>nonsense</b> : 无聊, 废话, 屁话.
<b>arrow</b> : 箭, 矢, 箭头, 箭状物.	<b>executed</b> : 执行.	<b>ran</b> : 跑.
<b>ask</b> : 问, 询问.	<b>executioner</b> : 刽子手, 死刑执行人.	<b>remark</b> : 评注, 评论.
<b>begin</b> : 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.	<b>fading</b> : 消退.	<b>repeated</b> : 重复的.
<b>cut</b> : 采伐, 切, 刀口, 伤口, 割, 截, 剪切, 切口.	<b>game</b> : 游戏, 把戏.	<b>rest</b> : 休息, 安息, 其余.
<b>disappeared</b> : 不见了, 消失.	<b>grave</b> : 严重, 庄重, 坟墓, 墓穴, 深重.	<b>settle</b> : 奠定, 安家落户, 澄清, 解决.
	<b>hard</b> : 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦,	<b>spoke</b> : 辐条, 说了.
		<b>talk</b> : 谈话, 报告, 言语, 谈.
		<b>unless</b> : 除非.

## CHAPTER IX

### THE MOCK TURTLE'S STORY

'You can't think how **glad** I am to see you again, you **dear** old thing!' said the Duchess, as she tucked her **arm affectionately** into **Alice's**, and they **walked** off together.

Alice was very glad to find her in such a **pleasant temper**, and thought to herself that perhaps it was only the **pepper** that had made her so **savage** when they **met** in the **kitchen**.

'When *I'm* a Duchess,' she said to herself, (not in a very **hopeful tone** though), 'I won't have any pepper in my kitchen *at all*. Soup does very well without—Maybe it's always pepper that makes people hot-tempered,' she went on, very much **pleased** at having found out a new kind of **rule**, 'and **vinegar** that makes them sour—and **camomile** that makes them bitter—and—and barley-sugar and such things that make children sweet-tempered. I only **wish** people knew that: then they wouldn't be so **stingy** about it, you know—'

She had quite **forgotten** the Duchess by this time, and was a little **startled** when she **heard** her voice close to her ear. 'You're **thinking** about something, my dear, and that makes you **forget** to **talk**. I can't tell you just now what the **moral** of that is, but I shall remember it in a bit.'

#### Chinese Simplified

**affectionately**: 深情地.

**alice**: 爱丽丝.

**arm**: 手臂, 膀子, 臂膀, 臂, 膀臂, 胳膊, 肩膀, 武器.

**camomile**: 甘菊花.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**ear**: 耳朵, 耳.

**forget**: 忘记, 忘, 忘却.

**forgotten**: 忘记了.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**heard**: 听见.

**hopeful**: 有希望, 乐观, 有希望的.

**kitchen**: 厨房.

**met**: 遇见了.

**moral**: 道德.

**pepper**: 胡椒.

**pleasant**: 愉快, 愉快的, 舒适的.

**pleased**: 满意, 高兴的.

**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩,

宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.

**savage**: 猖狂, 野蛮的, 狠毒.

**startled**: 震惊.

**stingy**: 小气, 鄙吝, 一毛不拔, 吝啬.

**talk**: 谈话, 报告, 言语, 谈.

**temper**: 脾气, 性子.

**thinking**: 思想, 思维.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**vinegar**: 醋.

**walked**: 步行.

**wish**: 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿.

‘Perhaps it hasn’t one,’ **Alice** ventured to remark.

‘Tut, tut, child!’ said the Duchess. ‘Everything’s got a **moral**, if only you can find it.’ And she squeezed herself up **closer** to Alice’s side as she spoke.

Alice did not much like **keeping** so close to her: first, because the Duchess was *very* **ugly**; and **secondly**, because she was exactly the right **height** to rest her **chin** upon Alice’s **shoulder**, and it was an uncomfortably **sharp** chin. However, she did not like to be **rude**, so she **bore** it as well as she could.

‘The game’s going on rather better now,’ she said, by way of keeping up the conversation a little.

‘Tis so,’ said the Duchess: ‘and the moral of that is—“Oh, ’tis love, ’tis love, that makes the world go round!”’

‘Somebody said,’ Alice **whispered**, ‘that it’s done by everybody **minding** their own business!’

‘Ah, well! It means much the same thing,’ said the Duchess, **digging** her sharp little chin into Alice’s shoulder as she added, ‘and the moral of *that* is—“Take care of the sense, and the sounds will take care of themselves.”’

‘How **fond** she is of finding **morals** in things!’ Alice thought to herself.

‘I **dare** say you’re wondering why I don’t put my arm round your waist,’ the Duchess said after a **pause**: ‘the reason is, that I’m **doubtful** about the **temper** of your **flamingo**. Shall I try the **experiment**?’

‘He might **bite**,’ Alice **cautiously** replied, not feeling at all **anxious** to have the experiment tried.

‘Very true,’ said the Duchess: ‘flamingoes and **mustard** both bite. And the moral of that is—“Birds of a **feather flock** together.”’

‘Only mustard isn’t a bird,’ Alice remarked.

‘Right, as usual,’ said the Duchess: ‘what a clear way you have of putting things!’

‘It’s a **mineral**, I *think*,’ said Alice.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.  
**bite**: 咬, 辣, 咬伤.  
**bore**: 钻洞.  
**cautiously**: 小心翼翼, 小心地.  
**chin**: 下巴, 颏.  
**closer**: 更密切的.  
**dare**: 敢.  
**digging**: 挖掘.  
**doubtful**: 疑心的.

**experiment**: 试验, 实验.  
**feather**: 羽毛.  
**flamingo**: 火烈鸟.  
**flock**: 一群.  
**fond**: 喜欢.  
**height**: 高度, 身高, 个子, 高低, 顶点, 高峰.  
**keeping**: 保管, 保持.  
**minding**: 注意.  
**mineral**: 矿物.  
**moral**: 道德.

**morals**: 道德.  
**mustard**: 芥末.  
**pause**: 暂停, 停顿.  
**rude**: 不客气, 不逊, 无礼, 粗鲁的.  
**secondly**: 第二, 其次, 其二.  
**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利的.  
**shoulder**: 肩, 肩膀, 担负.  
**temper**: 脾气, 性子.  
**ugly**: 丑陋的, 难看的, 难看, 丑恶, 丑的.  
**whispered**: 耳语.

‘Of course it is,’ said the Duchess, who seemed ready to **agree** to everything that Alice said; ‘there’s a large mustard-mine near here. And the **moral** of that is—“The more there is of **mine**, the less there is of yours.”’

‘Oh, I know!’ exclaimed Alice, who had not attended to this last **remark**, ‘it’s a **vegetable**. It doesn’t look like one, but it is.’

‘I quite agree with you,’ said the Duchess; ‘and the moral of that is—“Be what you would seem to be”—or if you’d like it put more simply—“Never **imagine** yourself not to be **otherwise** than what it might appear to **others** that what you were or might have been was not otherwise than what you had been would have **appeared** to them to be otherwise.”’

‘I think I should understand that better,’ Alice said very **politely**, ‘if I had it written down: but I can’t quite **follow** it as you say it.’

‘That’s nothing to what I could say if I chose,’ the Duchess replied, in a **pleased** tone.

‘Pray don’t trouble yourself to say it any **longer** than that,’ said Alice.

‘Oh, don’t talk about trouble!’ said the Duchess. ‘I make you a present of everything I’ve said as yet.’

‘A **cheap** sort of present!’ thought Alice. ‘I’m **glad** they don’t give **birthday** presents like that!’ But she did not **venture** to say it out **loud**.

‘Thinking again?’ the Duchess asked, with another **dig** of her **sharp** little chin.

‘I’ve a right to think,’ said Alice **sharply**, for she was beginning to feel a little **worried**.

‘Just about as much right,’ said the Duchess, ‘as **pigs** have to **fly**; and the m—

But here, to Alice’s great **surprise**, the Duchess’s voice died away, even in the middle of her **favourite** word ‘moral,’ and the arm that was linked into hers began to **tremble**. Alice looked up, and there stood the Queen in front of them, with her arms folded, **frowning** like a **thunderstorm**.

## Chinese Simplified

**agree**: 同意.

**appeared**: 出现.

**birthday**: 生日, 诞辰, 寿辰.

**cheap**: 低廉, 便宜的, 便宜.

**chin**: 下巴, 颏.

**dig**: 挖掘.

**favourite**: 最喜爱.

**fly**: 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞跑.

**follow**: 跟进, 跟从, 接着, 跟随, 遵照.

**frowning**: 皱眉.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**hers**: 她的.

**imagine**: 想像, 设想.

**longer**: 较长的.

**loud**: 高声, 大声, 大声的.

**mine**: 矿, 我的, 矿山, 矿井.

**moral**: 道德.

**otherwise**: 否则, 不然, 不然的话,

要不然, 要不, 要部然.

**pigs**: 猪.

**pleased**: 满意, 高兴的.

**politely**: 殷勤, 礼貌地.

**remark**: 评注, 评论.

**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利.

**sharply**: 截然, 锐利, 锐利地.

**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.

**thunderstorm**: 雷雨.

**tremble**: 发抖, 哆嗦.

**vegetable**: 蔬菜.

**venture**: 冒险, 敢.

**worried**: 担心, 不安, 忧虑.

'A fine day, your Majesty!' the Duchess began in a low, **weak** voice.

'Now, I give you **fair** warning,' shouted the Queen, **stamping** on the ground as she spoke; 'either you or your head must be off, and that in about half no time! Take your **choice**!'

The Duchess took her choice, and was gone in a moment.

'Let's go on with the game,' the Queen said to Alice; and Alice was too much **frightened** to say a word, but slowly followed her back to the croquet-ground.

The other **guests** had taken advantage of the Queen's **absence**, and were **resting** in the **shade**: however, the moment they saw her, they **hurried** back to the game, the Queen merely **remarking** that a moment's **delay** would **cost** them their lives.

All the time they were playing the Queen never left off **quarrelling** with the other players, and **shouting** 'Off with his head!' or 'Off with her head!' Those **whom** she **sentenced** were taken into **custody** by the **soldiers**, who of course had to leave off being arches to do this, so that by the end of half an hour or so there were no arches left, and all the players, **except** the King, the Queen, and Alice, were in custody and under sentence of **execution**.

Then the Queen left off, quite out of **breath**, and said to Alice, 'Have you seen the Mock Turtle yet?'

'No,' said Alice. 'I don't even know what a Mock Turtle is.'

'It's the thing Mock Turtle Soup is made from,' said the Queen.

'I never saw one, or heard of one,' said Alice.

'Come on, then,' said the Queen, 'and he shall tell you his history.'

As they walked off together, Alice heard the King say in a low voice, to the company generally, 'You are all pardoned.' 'Come, *that's* a good thing!' she said to herself, for she had felt quite **unhappy** at the number of **executions** the Queen had ordered.

They very soon came upon a Gryphon, **lying fast asleep** in the **sun**. (*if you don't know what a Gryphon is, look at the picture.*) 'Up, **lazy** thing!' said the

### Chinese Simplified

**absence**: 缺席.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**choice**: 选择.

**cost**: 费用, 花费, 代价, 价款, 价钱是.

**custody**: 保管, 监护.

**delay**: 延迟, 延期, 耽搁, 耽误, 耽.

**except**: 除了, 除了之外.

**execution**: 执行, 完成.

**executions**: 执行.

**fair**: 公平, 博览会, 清澈, 公正,

公道, 展, 直.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**frightened**: 受惊.

**guests**: 宾客, 客人.

**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.

**lazy**: 懒惰, 懒惰的.

**lying**: 撒谎的.

**quarrelling**: 争吵.

**remarking**: 注意.

**resting**: 静止的.

**sentence**: 句子, 徒刑, 判决.

**sentenced**: 被判.

**shade**: 荫, 荫凉, 阴影, 树阴.

**shouting**: 呼喊.

**soldiers**: 兵员.

**stamping**: 冲压.

**sun**: 太阳, 星期日, 曝.

**unhappy**: 不悦.

**weak**: 衰弱, 瘫软, 脆弱, 薄弱,

虚弱, 虚弱的, 软弱, 微弱.

**whom**: 谁.

Queen, 'and take this young lady to see the Mock Turtle, and to hear his **history**. I must go back and see after some **executions** I have ordered'; and she walked off, leaving Alice **alone** with the Gryphon. Alice did not quite like the look of the **creature**, but on the whole she thought it would be quite as **safe** to stay with it as to go after that **savage** Queen: so she waited.

The Gryphon sat up and **rubbed** its eyes: then it watched the Queen **till** she was out of **sight**: then it chuckled. 'What fun!' said the Gryphon, half to itself, half to Alice.

'What *is* the fun?' said Alice.

'Why, *she*,' said the Gryphon. 'It's all her **fancy**, that: they never **executes** **nobody**, you know. Come on!'

'Everybody says "come on!" here,' thought Alice, as she went slowly after it: 'I never was so ordered about in all my life, never!'

They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance, sitting **sad** and **lonely** on a little **ledge** of **rock**, and, as they came nearer, Alice could hear him sighing as if his **heart** would break. She **pitied** him **deeply**. 'What is his **sorrow**?' she asked the Gryphon, and the Gryphon **answered**, very nearly in the same words as before, 'It's all his fancy, that: he hasn't got no sorrow, you know. Come on!'

So they went up to the Mock Turtle, who looked at them with large eyes full of **tears**, but said nothing.

'This here young lady,' said the Gryphon, 'she wants for to know your history, she do.'

'I'll tell it her,' said the Mock Turtle in a deep, **hollow tone**: 'sit down, both of you, and don't speak a word till I've **finished**.'

So they sat down, and nobody spoke for some minutes. Alice thought to herself, 'I don't see how he can *even* finish, if he doesn't begin.' But she waited **patiently**.

'Once,' said the Mock Turtle at last, with a deep sigh, 'I was a real Turtle.'

## Chinese Simplified

**alone**: 独自, 单独, 单纯, 单独地.

**answered**: 回答.

**creature**: 生物, 动物.

**deeply**: 在深处, 深深地.

**executes**: 执行.

**executions**: 执行.

**fancy**: 花俏, 想像力.

**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 结束.

**heart**: 心, 心脏, 中心, 胸, 内心.

**history**: 历史, 来历, 过去的事,

历史学.

**hollow**: 凹陷, 中空的, 空心, 空虚.

**ledge**: 壁架, 矿脉.

**lonely**: 孤独, 寂寞, 孤独地.

**nobody**: 没有人, 没人.

**patiently**: 耐心地.

**pitied**: 同情.

**rock**: 岩石, 簸荡, 摇.

**rubbed**: 摩擦.

**sad**: 悲伤, 哀愁, 不幸, 哀伤, 哀怨, 悲伤的, 悲哀的.

**safe**: 安全, 保险, 安全的, 稳妥, 保险箱.

**savage**: 猖狂, 野蛮的, 狠毒.

**sigh**: 叹息, 叹气.

**sight**: 视觉, 景象, 情景, 目光,

视力, 视线.

**sorrow**: 悲哀, 悲伤.

**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

**till**: 直到.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

These words were followed by a very long **silence**, **broken** only by an **occasional exclamation** of 'Hjckrrh!' from the Gryphon, and the **constant heavy** sobbing of the Mock Turtle. Alice was very **nearly** getting up and saying, 'Thank you, sir, for your **interesting** story,' but she could not help **thinking** there *must* be more to come, so she **sat** still and said nothing.

'When we were little,' the Mock Turtle went on at last, more **calmly**, though still sobbing a little now and then, 'we went to school in the **sea**. The **master** was an old Turtle—we used to call him Tortoise—'

'Why did you call him Tortoise, if he wasn't one?' Alice asked.

'We called him Tortoise because he **taught** us,' said the Mock Turtle **angrily**: 'really you are very dull!'

'You **ought** to be **ashamed** of **yourself** for asking such a simple question,' **added** the Gryphon; and then they both sat **silent** and looked at poor Alice, who felt **ready** to **sink** into the earth. At last the Gryphon said to the Mock Turtle, 'Drive on, old **fellow**! Don't be all day about it!' and he went on in these words:

'Yes, we went to school in the sea, though you mayn't believe it—'

'I never said I didn't!' interrupted Alice.

'You did,' said the Mock Turtle.

'**Hold** your tongue!' **added** the Gryphon, before Alice could **speak** again. The Mock Turtle went on.

'We had the best of educations—in fact, we went to school every day—'

'*I've* been to a day-school, too,' said Alice; 'you needn't be so **proud** as all that.'

'With extras?' asked the Mock Turtle a little anxiously.

'Yes,' said Alice, 'we **learned** French and music.'

'And washing?' said the Mock Turtle.

'Certainly not!' said Alice indignantly.

## Chinese Simplified

**added:** 补充说, 附加.

**angrily:** 愤怒地.

**ashamed:** 惭愧, 羞愧, 惭愧的.

**broken:** 打破了.

**calmly:** 平静地.

**constant:** 一贯, 不变, 不断, 固定的, 常量.

**exclamation:** 叫喊.

**fellow:** 同伴, 伙伴.

**heavy:** 重, 沉重, 笨重, 沉重, 沉闷.

**hold:** 握住, 持有, 把握, 包容,

认为, 保持.

**interesting:** 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的.

**learned:** 有学问, 博学, 博雅, 饱学.

**master:** 主, 大师, 主人, 主人翁, 师傅, 万事达, 硕士.

**nearly:** 几乎, 差不多, 将近.

**occasional:** 偶然, 偶然的.

**ought:** 应该, 活该.

**proud:** 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的.

**ready:** 就绪, 愿意, 准备, 妥当.

**sat:** 坐了, 星期六.

**sea:** 海.

**silence:** 沉默, 沈默, 悄静.

**silent:** 无声, 沉默的.

**sink:** 水槽, 沉落, 沈落, 沉没.

**speak:** 说, 讲.

**taught:** 教.

**thinking:** 思想, 思维.

**yourself:** 你自己.

‘Ah! then **yours** wasn’t a really good school,’ said the Mock Turtle in a **tone** of great **relief**. ‘Now at *ours* they had at the end of the **bill**, “French, **music**, and *washing*—extra.”’

‘You couldn’t have wanted it much,’ said Alice; ‘living at the **bottom** of the sea.’

‘I couldn’t **afford** to **learn** it,’ said the Mock Turtle with a **sigh**. ‘I only took the **regular course**.’

‘What was that?’ inquired Alice.

‘Reeling and Writhing, of course, to **begin** with,’ the Mock Turtle replied; ‘and then the different **branches** of Arithmetic— Ambition, Distraction, Uglification, and Derision.’

‘I never **heard** of “Uglification,”’ Alice ventured to say. ‘What is it?’

The Gryphon lifted up both its paws in **surprise**. ‘What! Never heard of **uglifying**!’ it exclaimed. ‘You know what to **beautify** is, I suppose?’

‘Yes,’ said Alice doubtfully: ‘it means—to—make—anything—prettier.’

‘Well, then,’ the Gryphon went on, ‘if you don’t know what to uglify is, you *are* a simpleton.’

Alice did not feel encouraged to **ask** any more **questions** about it, so she turned to the Mock Turtle, and said ‘What else had you to learn?’

‘Well, there was Mystery,’ the Mock Turtle replied, counting off the subjects on his flappers, ‘—Mystery, **ancient** and **modern**, with Seaography: then Drawling—the Drawling-master was an old conger-eel, that used to come once a week: *he taught* us Drawling, Stretching, and Fainting in Coils.’

‘What was *that* like?’ said Alice.

‘Well, I can’t show it you myself,’ the Mock Turtle said: ‘I’m too **stiff**. And the Gryphon never learnt it.’

‘Hadn’t time,’ said the Gryphon: ‘I went to the Classics **master**, though. He was an old **crab**, *he was*.’

## Chinese Simplified

**afford**: 力足以做, 负担得起.  
**ancient**: 久远, 古老, 古代的, 古代.  
**ask**: 问, 询问.  
**beautify**: 美化, 点缀.  
**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.  
**bill**: 法案, 帐单, 账单, 发单.  
**bottom**: 底部, 屁股, 底.  
**branches**: 分支.  
**course**: 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程.

**crab**: 蟹.  
**heard**: 听见.  
**learn**: 学, 学习.  
**master**: 主, 大师, 主人, 主人翁, 师傅, 万事达, 硕士.  
**modern**: 现今, 现在, 当前, 现代的.  
**music**: 音乐, 民乐, 曲子.  
**questions**: 问题.  
**regular**: 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常例的, 定期的, 整齐的, 有秩序的, 正规, 经常.

**relief**: 解脱, 减轻, 浮雕.  
**sigh**: 叹息, 叹气.  
**stiff**: 僵硬, 板滞, 僵硬的.  
**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.  
**taught**: 教.  
**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.  
**uglify**: 丑化.  
**yours**: 你的.



‘I never went to him,’ the Mock Turtle said with a **sigh**: ‘he **taught** Laughing and Grief, they used to say.’

‘So he did, so he did,’ said the Gryphon, sighing in his **turn**; and both **creatures hid** their faces in their paws.

‘And how many **hours** a day did you do lessons?’ said Alice, in a **hurry** to change the **subject**.

‘Ten hours the first day,’ said the Mock Turtle: ‘nine the next, and so on.’

‘What a **curious** plan!’ exclaimed Alice.

‘That’s the **reason** they’re called lessons,’ the Gryphon **remarked**: ‘because they **lessen** from day to day.’

This was quite a new idea to Alice, and she thought it over a little before she made her next remark. ‘Then the **eleventh** day must have been a holiday?’

‘Of **course** it was,’ said the Mock Turtle.

‘And how did you **manage** on the twelfth?’ Alice went on **eagerly**.

‘That’s enough about lessons,’ the Gryphon interrupted in a very **decided tone**: ‘tell her something about the **games** now.’

Chinese Simplified		
<b>course</b> : 课程，经过，进程，路程，路线，学科，过程.	<b>hurry</b> : 仓促，匆忙，赶忙.	<b>tone</b> : 音调，笔调，口气，语气，声调，语调.
<b>creatures</b> : 生物.	<b>lessen</b> : 减少.	<b>turn</b> : 转动，转弯.
<b>curious</b> : 有好奇心，好奇，好奇的.	<b>manage</b> : 符合，管理，处理.	
<b>decided</b> : 决定.	<b>reason</b> : 理由，道理，原因，缘故，缘由，情理.	
<b>eagerly</b> : 渴望地，热切地，急切，津津有味.	<b>remark</b> : 评注，评论.	
<b>eleventh</b> : 第十一，第十一的.	<b>sigh</b> : 叹息，叹气.	
<b>games</b> : 游戏.	<b>subject</b> : 科目，主题，主语，话题，题目，议题，标题，主词，主体，学科，课.	
<b>hid</b> : 躲藏.	<b>taught</b> : 教.	
<b>hours</b> : 小时.		

## CHAPTER X

## THE LOBSTER QUADRILLE

The Mock Turtle sighed **deeply**, and drew the back of one flapper across his eyes. He looked at Alice, and tried to **speak**, but for a **minute** or two sobs choked his voice. ‘Same as if he had a **bone** in his throat,’ said the Gryphon: and it set to work **shaking** him and punching him in the back. At last the Mock Turtle recovered his voice, and, with **tears running** down his cheeks, he went on again:—

‘You may not have lived much under the sea—’ (‘I haven’t,’ said Alice)—‘and perhaps you were never even introduced to a lobster—’ (Alice began to say ‘I once tasted—’ but checked **herself hastily**, and said ‘No, never’) ‘—so you can have no idea what a **delightful** thing a Lobster Quadrille is!’

‘No, indeed,’ said Alice. ‘What sort of a **dance** is it?’

‘Why,’ said the Gryphon, ‘you first form into a line **along** the sea-shore—’

‘Two lines!’ cried the Mock Turtle. ‘Seals, turtles, **salmon**, and so on; then, when you’ve cleared all the jelly-fish out of the way—’

‘*That* **generally takes** some time,’ interrupted the Gryphon.

‘—you **advance** twice—’

## Chinese Simplified

**advance**: 进, 前进, 进军, 进步.  
**along**: 沿着, 沿, 一同.  
**bone**: 骨头, 骨, 骨法.  
**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞.  
**deeply**: 在深处, 深深地.  
**delightful**: 愉快, 好玩儿, 欢欣的.  
**generally**: 一般上.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**herself**: 她自己.  
**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小.

**running**: 一连.  
**salmon**: 鲑鱼.  
**shaking**: 摇动.  
**speak**: 说, 讲.  
**takes**: 拿, 取走.  
**tears**: 泪, 泪水, 眼泪.

‘Each with a **lobster** as a partner!’ cried the Gryphon.

‘Of course,’ the Mock Turtle said: ‘**advance twice**, set to partners—’

‘—change lobsters, and **retire** in same order,’ continued the Gryphon.

‘Then, you know,’ the Mock Turtle went on, ‘you **throw** the—’

‘The lobsters!’ shouted the Gryphon, with a **bound** into the air.

‘—as far out to sea as you can—’

‘Swim after them!’ screamed the Gryphon.

‘Turn a **somersault** in the sea!’ cried the Mock Turtle, capering wildly about.

‘Change lobsters again!’ **yelled** the Gryphon at the top of its voice.

‘Back to **land** again, and that’s all the first figure,’ said the Mock Turtle, suddenly **dropping** his voice; and the two **creatures**, who had been jumping about like **mad** things all this time, sat down again very sadly and **quietly**, and looked at Alice.

‘It must be a very **pretty dance**,’ said Alice timidly.

‘Would you like to see a little of it?’ said the Mock Turtle.

‘Very much indeed,’ said Alice.

‘Come, let’s try the first figure!’ said the Mock Turtle to the Gryphon. ‘We can do without lobsters, you know. Which shall sing?’

‘Oh, *you* sing,’ said the Gryphon. ‘I’ve **forgotten** the words.’

So they began **solemnly dancing** round and round Alice, every now and then treading on her toes when they passed too close, and **waving** their forepaws to **mark** the time, while the Mock Turtle **sang** this, very slowly and sadly:—

“Will you walk a little faster?” said a **whiting** to a **snail**.

“There’s a **porpoise** close behind us, and he’s treading on my **tail**.

See how **eagerly** the lobsters and the turtles all advance!

They are **waiting** on the shingle—will you come and **join** the dance?

Will you, won’t you, will you, won’t you, will you join the dance?

### Chinese Simplified

**advance**: 进, 前进, 进军, 进步.

**bound**: 限, 边际, 弹回, 范围.

**creatures**: 生物.

**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞.

**dancing**: 跳舞.

**dropping**: 点滴, 落下.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**forgotten**: 忘记了.

**join**: 交接, 加入, 连结, 结合, 连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点.

**land**: 土地, 着陆, 陆地.

**lobster**: 龙虾.

**mad**: 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的.

**mark**: 标记, 印, 符号, 标明, 标识, 迹, 迹象, 标志, 成绩, 马克, 做记号.

**porpoise**: 鼠海豚.

**pretty**: 漂亮, 美丽的, 秀丽.

**quietly**: 安静地, 悄悄.

**retire**: 退休.

**sang**: 唱了.

**snail**: 蜗牛.

**solemnly**: 庄严地.

**somersault**: 翻跟斗, 筋斗, 翻筋斗.

**tail**: 尾巴, 跟踪.

**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.

**twice**: 两次.

**waiting**: 等候, 等待.

**waving**: 挥动.

**whiting**: 白粉.

**yelled**: 叫喊.

Will you, won't you, will you, won't you, won't you **join** the **dance**?

"You can really have no **notion** how **delightful** it will be  
When they take us up and **throw** us, with the lobsters, out to **sea**!"  
But the **snail** replied "Too far, too far!" and gave a  
Look askance—  
Said he thanked the **whiting** **kindly**, but he would not join the dance.  
Would not, could not, would not, could not, would not join the dance.  
Would not, could not, would not, could not, could not join the dance.

"What **matters** it how far we go?" his **scaly** **friend** replied.  
"There is another **shore**, you know, upon the other side.  
The further off from England the nearer is to France—  
Then **turn** not **pale**, **beloved** snail, but come and join the dance.  
Will you, won't you, will you, won't you, will you join the dance?  
Will you, won't you, will you, won't you, won't you join the dance?" "

"Thank you, it's a very **interesting** dance to watch," said Alice, **feeling** very **glad** that it was over at last: 'and I do so like that **curious** **song** about the whiting!'

'Oh, as to the whiting,' said the Mock Turtle, 'they—you've seen them, of course?'

'Yes,' said Alice, 'I've often seen them at dinn—' she checked **herself** **hastily**.

'I don't know where Dinn may be,' said the Mock Turtle, 'but if you've seen them so often, of course you know what they're like.'

'I believe so,' Alice replied thoughtfully. 'They have their **tails** in their **mouths**—and they're all over crumbs.'

'You're **wrong** about the crumbs,' said the Mock Turtle: 'crumbs would all **wash** off in the sea. But they *have* their tails in their mouths; and the **reason** is—'

## Chinese Simplified

**beloved**: 心爱, 敬爱的.  
**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.  
**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞.  
**delightful**: 愉快, 好玩儿, 欢欣的.  
**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪.  
**friend**: 朋友, 熟人, 友人.  
**glad**: 高兴, 高兴的.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**herself**: 她自己.  
**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣,

好玩儿, 吸引人的.  
**join**: 交接, 加入, 连结, 结合, 连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点.  
**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良地.  
**matters**: 事, 事宜.  
**mouths**: 口.  
**notion**: 观念.  
**pale**: 苍白, 苍白的.  
**reason**: 理由, 道理, 原因, 缘故, 缘由, 情理.

**scaly**: 有鳞的.  
**sea**: 海.  
**shore**: 岸, 滨, 岸边, 海岸, 海滨.  
**snail**: 蜗牛.  
**song**: 歌, 歌曲, 歌儿.  
**tails**: 尾巴.  
**throw**: 扔, 丢掉, 丢, 投.  
**turn**: 转动, 转弯.  
**wash**: 洗涤, 洗刷, 洗.  
**whiting**: 白粉.  
**wrong**: 不对, 不平, 错误的, 错误.

here the Mock Turtle yawned and **shut** his eyes. — ‘Tell her about the reason and all that,’ he said to the Gryphon.

‘The reason is,’ said the Gryphon, ‘that they *would* go with the lobsters to the **dance**. So they got **thrown** out to sea. So they had to **fall** a long way. So they got their **tails fast** in their **mouths**. So they couldn’t get them out again. That’s all.’

‘Thank you,’ said **Alice**, ‘it’s very **interesting**. I never knew so much about a **whiting** before.’

‘I can tell you more than that, if you like,’ said the Gryphon. ‘Do you know why it’s called a whiting?’

‘I never thought about it,’ said Alice. ‘Why?’

‘*It does the boots and shoes.*’ the Gryphon replied very **solemnly**.

Alice was **thoroughly puzzled**. ‘Does the boots and shoes!’ she **repeated** in a wondering **tone**.

‘Why, what are *your* shoes done with?’ said the Gryphon. ‘I mean, what makes them so shiny?’

Alice looked down at them, and considered a little before she gave her answer. ‘They’re done with blacking, I believe.’

‘Boots and shoes under the sea,’ the Gryphon went on in a **deep** voice, ‘are done with a whiting. Now you know.’

‘And what are they made of?’ Alice asked in a tone of great **curiosity**.

‘Soles and **eels**, of course,’ the Gryphon replied rather impatiently: ‘any **shrimp** could have told you that.’

‘If I’d been the whiting,’ said Alice, whose **thoughts** were still **running** on the **song**, ‘I’d have said to the **porpoise**, “Keep back, please: we don’t want *you* with us!”’

‘They were obliged to have him with them,’ the Mock Turtle said: ‘no **wise** fish would go **anywhere** without a porpoise.’

‘Wouldn’t it really?’ said Alice in a tone of great **surprise**.

### Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.

**anywhere**: 无论何处.

**boots**: 靴子.

**curiosity**: 好奇心.

**dance**: 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞.

**deep**: 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚, 深沉, 奥秘.

**eels**: 鳗鱼.

**fall**: 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的.

**mouths**: 口.

**porpoise**: 鼠海豚.

**puzzled**: 惑.

**repeated**: 重复的.

**running**: 一连.

**shrimp**: 虾.

**shut**: 关闭.

**solemnly**: 庄严地.

**song**: 歌, 歌曲, 歌儿.

**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.

**tails**: 尾巴.

**thoroughly**: 好好地, 彻底地, 一千二净.

**thoughts**: 心头, 感想.

**thrown**: 丢.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**whiting**: 白粉.

**wise**: 高明, 明智的, 英明.

‘Of course not,’ said the Mock Turtle: ‘why, if a **fish** came to *me*, and told me he was going a **journey**, I should say “With what porpoise?”’

‘Don’t you mean “purpose”?’ said Alice.

‘I mean what I say,’ the Mock Turtle replied in an **offended** tone. And the Gryphon added ‘Come, let’s hear some of *your* **adventures**.’

‘I could tell you my adventures—beginning from this morning,’ said Alice a little timidly: ‘but it’s no use going back to yesterday, because I was a different person then.’

‘Explain all that,’ said the Mock Turtle.

‘No, no! The adventures first,’ said the Gryphon in an **impatient** tone: ‘explanations take such a **dreadful** time.’

So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw the White Rabbit. She was a little **nervous** about it just at first, the two **creatures** got so close to her, one on each side, and **opened** their eyes and **mouths** so *very* **wide**, but she **gained** courage as she went on. Her **listeners** were **perfectly** **quiet** **till** she got to the part about her **repeating** ‘*you are old, Father William*,’ to the Caterpillar, and the words all coming different, and then the Mock Turtle drew a long **breath**, and said ‘That’s very **curious**.’

‘It’s all about as curious as it can be,’ said the Gryphon.

‘It all came different!’ the Mock Turtle **repeated** thoughtfully. ‘I should like to hear her try and repeat something now. Tell her to begin.’ He looked at the Gryphon as if he thought it had some kind of authority over Alice.

‘Stand up and repeat “ ‘*tis the voice of the sluggard*,” ’ said the Gryphon.

‘How the creatures order one about, and make one repeat lessons!’ thought Alice; ‘I might as well be at school at once.’ However, she got up, and began to repeat it, but her head was so full of the Lobster Quadrille, that she **hardly** knew what she was saying, and the words came very **queer** indeed:—

‘ ‘Tis the voice of the Lobster; I heard him **declare**,

## Chinese Simplified

**adventures**: 冒险.

**breath**: 气息, 鼻息, 呼吸, 气流.

**courage**: 勇气, 胆子, 胆量, 精神.

**creatures**: 生物.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**declare**: 宣布, 陈述, 声明, 宣告.

**dreadful**: 可怕, 恐怖的.

**fish**: 鱼, 捕鱼.

**gained**: 获利, 赢得.

**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地.

**impatient**: 不耐烦, 无耐心的.

**journey**: 旅程, 旅途, 旅游, 旅行.

**listeners**: 听众.

**mouths**: 口.

**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的.

**offended**: 生气.

**opened**: 打开.

**perfectly**: 完美, 完美地.

**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 宽广.

古怪的.

**quiet**: 安静, 寂静, 安定, 安生,

沉静, 宁静的.

**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做.

**repeated**: 重复的.

**repeating**: 反复的.

**till**: 直到.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气,

声调, 语调.

**wide**: 宽阔, 广阔, 开闢, 宽广的,

"You have baked me too **brown**, I must **sugar** my hair."  
As a **duck** with its **eyelids**, so he with his **nose**  
Trims his **belt** and his buttons, and turns out his toes.'

'When the **sands** are all **dry**, he is **gay** as a **lark**,  
And will talk in **contemptuous tones** of the Shark,  
But, when the **tide** rises and **sharks** are around,  
His voice has a **timid** and **tremulous** sound.'

'That's different from what I used to say when I was a child,' said the Gryphon.

'Well, I never heard it before,' said the Mock Turtle; 'but it **sounds uncommon** nonsense.'

Alice said nothing; she had **sat** down with her face in her hands, wondering if anything would *ever* **happen** in a natural way again.

'I should like to have it **explained**,' said the Mock Turtle.

'She can't explain it,' said the Gryphon **hastily**. 'Go on with the next verse.'

'But about his toes?' the Mock Turtle **persisted**. 'How *could* he turn them out with his nose, you know?'

'It's the first position in dancing,' Alice said; but was **dreadfully puzzled** by the whole thing, and longed to change the subject.

'Go on with the next verse,' the Gryphon **repeated** impatiently: 'it **begins** "I passed by his **garden**."' '

Alice did not **dare** to **disobey**, though she felt sure it would all come wrong, and she went on in a **trembling** voice:—

'I passed by his garden, and marked, with one eye,  
How the Owl and the Panther were **sharing** a pie—'

### Chinese Simplified

**begins**: 开始.  
**belt**: 带, 带子, 地带, 带儿.  
**brown**: 褐色, 棕色, 布朗.  
**contemptuous**: 轻视, 轻蔑的.  
**dare**: 敢.  
**disobey**: 不听命.  
**dreadfully**: 可怕地.  
**dry**: 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥.  
**duck**: 鸭, 鸭子.  
**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.

**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿.  
**garden**: 花园.  
**gay**: 欢乐, 快活, 快乐的, 基佬.  
**happen**: 发生.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**lark**: 云雀, 百灵.  
**nose**: 鼻子.  
**persisted**: 坚持.  
**puzzled**: 惑.  
**repeated**: 重复的.  
**sands**: 沙滩.

**sat**: 坐了, 星期六.  
**sharing**: 共享, 共用.  
**sharks**: 鲨鱼.  
**sounds**: 声音.  
**sugar**: 糖.  
**tide**: 潮汐, 潮流, 潮.  
**timid**: 胆小, 胆怯, 胆怯的.  
**tones**: 音调.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**tremulous**: 发抖, 发抖的.  
**uncommon**: 稀有, 稀有的.

‘The Panther took **pie**-crust, and **gravy**, and **meat**,  
While the Owl had the **dish** as its **share** of the treat.  
When the pie was all finished, the Owl, as a boon,  
Was **kindly** permitted to **pocket** the **spoon**:  
While the Panther **received knife** and **fork** with a **growl**,  
And **concluded** the **banquet** by —’

‘What is the use of **repeating** all that stuff,’ the Mock Turtle interrupted, ‘if you don’t explain it as you go on? It’s by far the most **confusing** thing I ever heard!’

‘Yes, I think you’d better leave off,’ said the Gryphon: and Alice was only too glad to do so.

‘Shall we try another **figure** of the Lobster Quadrille?’ the Gryphon went on. ‘Or would you like the Mock Turtle to sing you a **song**?’

‘Oh, a song, please, if the Mock Turtle would be so kind,’ Alice replied, so **eagerly** that the Gryphon said, in a rather **offended** tone, ‘Hm! No **accounting** for tastes! Sing her “Turtle **Soup**,” will you, old fellow?’

The Mock Turtle sighed **deeply**, and began, in a voice sometimes choked with sobs, to sing this: —

‘Beautiful Soup, so **rich** and **green**,  
Waiting in a hot tureen!  
Who for such dainties would not **stoop**?  
Soup of the **evening**, beautiful Soup!  
Soup of the evening, beautiful Soup!  
    Beau — ootiful Soo — oop!  
    Beau — ootiful Soo — oop!  
Soo — oop of the e — e — evening,  
    Beautiful, beautiful Soup!’

### Chinese Simplified

**accounting**: 会计, 会计学.  
**banquet**: 宴会, 晚宴, 宴席.  
**concluded**: 结束.  
**confusing**: 混淆.  
**deeply**: 在深处, 深深地.  
**dish**: 菜, 碟.  
**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.  
**evening**: 晚, 黄昏, 傍晚, 晚上.  
**figure**: 数字, 人物, 外形, 人士, 形象.

**fork**: 叉, 叉子.  
**gravy**: 调味肉汁, 肉汁.  
**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的.  
**growl**: 咆哮.  
**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良地.  
**knife**: 刀子, 刀, 餐刀.  
**meat**: 肉.  
**offended**: 生气.  
**pie**: 馅饼.

**pocket**: 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿.  
**received**: 收到.  
**repeating**: 反复的.  
**rich**: 富有, 丰富, 富有的, 充实.  
**share**: 部分, 股, 部份, 股票, 分享, 共享, 股份.  
**sing**: 唱, 歌唱, 唱歌.  
**song**: 歌, 歌曲, 歌儿.  
**soup**: 汤, 羹汤.  
**spoon**: 匙, 调羹.  
**stoop**: 弯腰, 门廊.



‘Beautiful Soup! Who cares for **fish**,  
Game, or any other **dish**?  
Who would not give all else for two  
Pennyworth only of **beautiful** Soup?  
Pennyworth only of beautiful Soup?  
    Beau – ootiful Soo – oop!  
    Beau – ootiful Soo – oop!  
Soo – oop of the e – e – evening,  
    Beautiful, beauti – FUL SOUP!’

‘Chorus again!’ cried the Gryphon, and the Mock Turtle had just **begun** to **repeat** it, when a **cry** of ‘The **trial**’s beginning!’ was **heard** in the distance.  
‘Come on!’ cried the Gryphon, and, taking Alice by the hand, it **hurried** off, without **waiting** for the end of the **song**.  
‘What trial is it?’ Alice panted as she **ran**; but the Gryphon only **answered** ‘Come on!’ and ran the **faster**, while more and more faintly came, carried on the **breeze** that followed them, the **melancholy** words: –

‘Soo – oop of the e – e – evening,  
    Beautiful, beautiful Soup!’

Chinese Simplified		
<b>answered</b> : 回答.	<b>melancholy</b> : 愁绪, 忧郁地.	
<b>beautiful</b> : 漂亮, 美, 美丽, 菲菲, 锦绣, 美丽的, 秀丽, 美观.	<b>ran</b> : 跑.	
<b>begun</b> : 开始.	<b>repeat</b> : 重复, 复述, 复诵, 重做.	
<b>breeze</b> : 和风.	<b>song</b> : 歌, 歌曲, 歌儿.	
<b>cry</b> : 喊, 叫, 哭, 哭泣.	<b>trial</b> : 审讯, 测试.	
<b>dish</b> : 菜, 碟.	<b>waiting</b> : 等候, 等待.	
<b>faster</b> : 快些.		
<b>fish</b> : 鱼, 捕鱼.		
<b>heard</b> : 听见.		
<b>hurried</b> : 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.		

## CHAPTER XI

## WHO STOLE THE TARTS?

The King and Queen of Hearts were seated on their **throne** when they **arrived**, with a great **crowd assembled** about them—all **sorts** of little **birds** and **beasts**, as well as the whole **pack** of cards: the Knave was **standing** before them, in **chains**, with a **soldier** on each side to **guard** him; and **near** the King was the White Rabbit, with a **trumpet** in one hand, and a **scroll** of **parchment** in the other. In the very middle of the court was a table, with a large **dish** of tarts upon it: they looked so good, that it made **Alice** quite **hungry** to look at them—‘I wish they’d get the **trial** done,’ she thought, ‘and hand round the refreshments!’ But there seemed to be no **chance** of this, so she began looking at everything about her, to pass away the time.

Alice had never been in a court of **justice** before, but she had read about them in books, and she was quite **pleased** to find that she knew the name of **nearly** everything there. ‘That’s the **judge**,’ she said to **herself**, ‘because of his great **wig**.’

The judge, by the way, was the King; and as he **wore** his **crown** over the wig, (look at the **frontispiece** if you want to see how he did it,) he did not look at all **comfortable**, and it was certainly not becoming.

## Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**arrived**: 到达.  
**assembled**: 集合.  
**beasts**: 动物.  
**birds**: 禽, 禽类, 鸟.  
**chains**: 连锁.  
**chance**: 机会.  
**comfortable**: 舒服, 舒服的.  
**crowd**: 人群.  
**crown**: 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕.  
**dish**: 菜, 碟.

**frontispiece**: 封面.  
**guard**: 警卫, 警备, 把守, 保守, 守卫, 防卫, 警戒.  
**herself**: 她自己.  
**hungry**: 饥饿, 饿, 饥饿的.  
**judge**: 法官, 裁判, 判定, 判断, 审判员.  
**justice**: 正义, 司法, 公正, 公平.  
**near**: 近, 靠近, 接近, 比邻.  
**nearly**: 几乎, 差不多, 将近.  
**pack**: 包装, 包扎, 包, 背包.

**parchment**: 羊皮纸.  
**pleased**: 满意, 高兴的.  
**scroll**: 卷轴.  
**soldier**: 士兵, 战士, 军人, 兵家.  
**sorts**: 种类.  
**standing**: 站立, 地位.  
**throne**: 宝座, 王座, 王位.  
**trial**: 审讯, 测试.  
**trumpet**: 喇叭.  
**wig**: 假发.  
**wore**: 穿了.

‘And that’s the jury-box,’ thought **Alice**, ‘and those twelve creatures,’ (she was obliged to say ‘creatures,’ you see, because some of them were animals, and some were birds,) ‘I suppose they are the **jurors**.’ She said this last word two or three times over to herself, being rather **proud** of it: for she thought, and **rightly** too, that very few little girls of her age knew the meaning of it at all. However, ‘jury-men’ would have done just as well.

The twelve jurors were all **writing** very busily on **slates**. ‘What are they doing?’ Alice **whispered** to the Gryphon. ‘They can’t have anything to put down yet, before the trial’s begun.’

‘They’re putting down their names,’ the Gryphon whispered in **reply**, ‘for fear they should **forget** them before the end of the trial.’

‘Stupid things!’ Alice began in a **loud, indignant** voice, but she stopped **hastily**, for the White Rabbit cried out, ‘Silence in the court!’ and the King put on his **spectacles** and looked anxiously round, to make out who was talking.

Alice could see, as well as if she were looking over their **shoulders**, that all the jurors were writing down ‘stupid things!’ on their slates, and she could even make out that one of them didn’t know how to **spell** ‘stupid,’ and that he had to ask his **neighbour** to tell him. ‘A nice **muddle** their slates’ll be in before the trial’s over!’ thought Alice.

One of the jurors had a **pencil** that squeaked. This of course, Alice could not stand, and she went round the court and got behind him, and very soon found an opportunity of taking it away. She did it so **quickly** that the poor little juror (it was Bill, the Lizard) could not make out at all what had become of it; so, after **hunting** all about for it, he was obliged to write with one **finger** for the rest of the day; and this was of very little use, as it left no mark on the slate.

‘**Herald**, read the accusation!’ said the King.

On this the White Rabbit **blew** three **blasts** on the **trumpet**, and then **unrolled** the **parchment scroll**, and read as follows:—

‘The Queen of Hearts, she made some tarts,

Chinese Simplified

**alice**: 爱丽丝.  
**blasts**: 爆炸.  
**blew**: 吹了.  
**finger**: 手指, 指头.  
**forget**: 忘记, 忘, 忘却.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**herald**: 先锋, 预告, 先驱.  
**hunting**: 狩猎.  
**indignant**: 愤愤不平, 愤怒, 不平, 愤慨的, 气愤.  
**juror**: 陪审员.

**jurors**: 陪审员.  
**loud**: 高声, 大声, 大声的.  
**muddle**: 混乱.  
**neighbour**: 比邻, 邻居.  
**parchment**: 羊皮纸.  
**pencil**: 铅笔, 笔套, 笔帽.  
**proud**: 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的.  
**quickly**: 很快, 快, 迅速地.  
**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应, 答应, 答词, 回信.

**rightly**: 正确地.  
**scroll**: 卷轴.  
**shoulders**: 肩, 双肩.  
**slate**: 石板, 板岩.  
**spectacles**: 眼镜, 景象.  
**spell**: 拼写, 咒语, 符咒.  
**trumpet**: 喇叭.  
**unrolled**: 展开.  
**whispered**: 耳语.  
**writing**: 篇章, 笔墨, 着迹, 写, 写作.

All on a **summer** day:  
The Knave of Hearts, he **stole** those tarts,  
And took them quite away!

‘Consider your verdict,’ the King said to the **jury**.

‘Not yet, not yet!’ the Rabbit **hastily** interrupted. ‘There’s a great deal to come before that!’

‘Call the first **witness**,’ said the King; and the White Rabbit **blew** three **blasts** on the **trumpet**, and called out, ‘First witness!’

The first witness was the Hatter. He came in with a **teacup** in one hand and a **piece** of bread-and-butter in the other. ‘I **beg pardon**, your Majesty,’ he began, ‘for **bringing** these in: but I hadn’t quite **finished** my tea when I was **sent** for.’

‘You **ought** to have finished,’ said the King. ‘When did you begin?’

The Hatter looked at the March Hare, who had followed him into the court, arm-in-arm with the Dormouse. ‘Fourteenth of March, I think it was,’ he said.

‘Fifteenth,’ said the March Hare.

‘Sixteenth,’ added the Dormouse.

‘**Write** that down,’ the King said to the jury, and the jury **eagerly wrote** down all three dates on their slates, and then added them up, and **reduced** the answer to shillings and pence.

‘Take off your hat,’ the King said to the Hatter.

‘It isn’t mine,’ said the Hatter.

‘Stolen!’ the King exclaimed, **turning** to the jury, who **instantly** made a **memorandum** of the fact.

‘I keep them to sell,’ the Hatter added as an **explanation**; ‘I’ve **none** of my own. I’m a hatter.’

Here the Queen put on her **spectacles**, and began **staring** at the Hatter, who turned **pale** and fidgeted.

## Chinese Simplified

**beg**: 恳求, 乞求, 要求.

**blasts**: 爆炸.

**blew**: 吹了.

**bringing**: 带来.

**eagerly**: 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味.

**explanation**: 说明, 解释, 解答.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**instantly**: 即刻, 即刻地.

**jury**: 陪审团.

**memorandum**: 备忘录.

**none**: 无, 没有.

**ought**: 应该, 活该.

**pale**: 苍白, 苍白的.

**pardon**: 赦免, 包容, 原谅, 宽恕, 饶恕.

**piece**: 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份.

**reduced**: 归约, 减少.

**sent**: 送了.

**spectacles**: 眼镜, 景象.

**staring**: 凝视的.

**stole**: 偷了.

**summer**: 夏天, 夏季.

**tea**: 茶, 茶叶.

**teacup**: 茶碗, 茶杯.

**trumpet**: 喇叭.

**turning**: 旋转.

**witness**: 证人, 见证人, 见证.

**write**: 撰写, 写, 编着, 写作,

写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲.

**wrote**: 写了.

‘Give your evidence,’ said the King; ‘and don’t be **nervous**, or I’ll have you **executed** on the spot.’

This did not seem to **encourage** the **witness** at all: he kept **shifting** from one **foot** to the other, looking **uneasily** at the Queen, and in his **confusion** he bit a large piece out of his **teacup** instead of the bread-and-butter.

Just at this moment Alice felt a very **curious sensation**, which **puzzled** her a good deal until she made out what it was: she was beginning to **grow** larger again, and she thought at first she would get up and leave the court; but on second **thoughts** she decided to **remain** where she was as long as there was room for her.

‘I wish you wouldn’t **squeeze** so,’ said the Dormouse, who was sitting next to her. ‘I can hardly breathe.’

‘I can’t help it,’ said Alice very **meekly**: ‘I’m growing.’

‘You’ve no right to grow here,’ said the Dormouse.

‘Don’t talk nonsense,’ said Alice more **boldly**: ‘you know you’re growing too.’

‘Yes, but I grow at a **reasonable** pace,’ said the Dormouse: ‘not in that **ridiculous** fashion.’ And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the court.

All this time the Queen had never left off **staring** at the Hatter, and, just as the Dormouse crossed the court, she said to one of the **officers** of the court, ‘Bring me the **list** of the **singers** in the last concert!’ on which the wretched Hatter **trembled** so, that he **shook** both his shoes off.

‘Give your evidence,’ the King **repeated angrily**, ‘or I’ll have you executed, whether you’re nervous or not.’

‘I’m a poor man, your Majesty,’ the Hatter began, in a **trembling** voice, ‘— and I hadn’t **begun** my tea—not above a week or so—and what with the bread-and-butter getting so thin—and the **twinkling** of the tea—’

‘The twinkling of the what?’ said the King.

## Chinese Simplified

**angrily**: 愤怒地.

**begun**: 开始.

**boldly**: 大胆地.

**confusion**: 混乱, 迷乱, 迷惑.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**encourage**: 助长, 激励, 鼓励, 勉励.

**executed**: 执行.

**foot**: 脚, 足, 步兵, 英尺, 呎.

**grow**: 生长, 增长, 成长, 种植.

**list**: 名单, 列举, 开列, 目录, 编目, 列出, 列表.

**meekly**: 谦和, 温顺地.

**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的.

**officers**: 官员.

**puzzled**: 惑.

**reasonable**: 合理, 合理的.

**remain**: 遗迹, 留下, 保持.

**repeated**: 重复的.

**ridiculous**: 荒谬, 荒谬的, 岂有此理, 可笑的.

**sensation**: 轰动, 感情, 感觉.

**shifting**: 移位, 偏移.

**shook**: 摇动.

**singers**: 歌手.

**squeeze**: 压扁, 压挤, 榨.

**staring**: 凝视的.

**teacup**: 茶碗, 茶杯.

**thoughts**: 心头, 感想.

**trembled**: 发抖.

**trembling**: 发抖, 发抖的.

**twinkling**: 闪烁, 闪烁的.

**uneasily**: 不自在地.

**witness**: 证人, 见证人, 见证.

‘It began with the tea,’ the Hatter replied.

‘Of course **twinkling begins** with a T!’ said the King **sharply**. ‘Do you take me for a dunce? Go on!’

‘I’m a poor man,’ the Hatter went on, ‘and most things twinkled after that – only the March Hare said –’

‘I didn’t!’ the March Hare interrupted in a great **hurry**.

‘You did!’ said the Hatter.

‘I **deny** it!’ said the March Hare.

‘He **denies** it,’ said the King: ‘leave out that part.’

‘Well, at any rate, the Dormouse said –’ the Hatter went on, looking anxiously round to see if he would deny it too: but the Dormouse denied nothing, being **fast asleep**.

‘After that,’ **continued** the Hatter, ‘I cut some more **bread-** and-butter –’

‘But what did the Dormouse say?’ one of the **jury** asked.

‘That I can’t remember,’ said the Hatter.

‘You *must* remember,’ remarked the King, ‘or I’ll have you executed.’

The **miserable** Hatter **dropped** his **teacup** and bread-and-butter, and went down on one **knee**. ‘I’m a poor man, your Majesty,’ he began.

‘You’re a very poor speaker,’ said the King.

Here one of the guinea-pigs cheered, and was **immediately** suppressed by the **officers** of the court. (As that is rather a hard word, I will just **explain** to you how it was done. They had a large **canvas bag**, which tied up at the **mouth** with strings: into this they **slipped** the guinea-pig, head first, and then **sat** upon it.)

‘I’m **glad** I’ve seen that done,’ thought Alice. ‘I’ve so often read in the **newspapers**, at the end of trials, “There was some attempts at **applause**, which was immediately suppressed by the officers of the court,” and I never **understood** what it meant **till** now.’

‘If that’s all you know about it, you may **stand** down,’ continued the King.

## Chinese Simplified

**applause**: 掌声, 乐声, 赞美, 鼓掌.

**asleep**: 睡着, 睡着的.

**bag**: 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊.

**begins**: 开始.

**bread**: 面包.

**canvas**: 帆布.

**continued**: 持续的.

**denies**: 否认.

**deny**: 驳斥, 否认.

**dropped**: 落下.

**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代,

澄清.

**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速.

**glad**: 高兴, 高兴的.

**hurry**: 仓促, 匆忙, 赶忙.

**immediately**: 立即, 马上, 即刻, 赶快, 顿时, 随即.

**jury**: 陪审团.

**knee**: 膝盖, 膝.

**miserable**: 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**newspapers**: 报章, 报纸.

**officers**: 官员.

**sat**: 坐了, 星期六.

**sharply**: 截然, 锐利, 锐利地.

**slipped**: 滑落.

**stand**: 站住, 主张, 架子, 站立, 耐, 站, 架.

**teacup**: 茶碗, 茶杯.

**till**: 直到.

**twinkling**: 闪烁, 闪烁的.

**understood**: 明白.

‘I can’t go no lower,’ said the Hatter: ‘I’m on the **floor**, as it is.’

‘Then you may *sit* down,’ the King replied.

Here the other guinea-pig cheered, and was suppressed.

‘Come, that **finished** the guinea-pigs!’ thought Alice. ‘Now we shall get on better.’

‘I’d rather finish my tea,’ said the Hatter, with an **anxious** look at the Queen, who was **reading** the list of **singers**.

‘You may go,’ said the King, and the Hatter **hurriedly** left the court, without even **waiting** to put his shoes on.

‘—and just take his head off outside,’ the Queen **added** to one of the **officers**: but the Hatter was out of **sight** before the officer could get to the door.

‘Call the next **witness**!’ said the King.

The next witness was the Duchess’s **cook**. She carried the pepper-box in her hand, and Alice guessed who it was, even before she got into the court, by the way the people near the door began **sneezing** all at once.

‘Give your evidence,’ said the King.

‘Shan’t,’ said the cook.

The King looked anxiously at the White Rabbit, who said in a low voice, ‘Your Majesty must **cross-examine** *this* witness.’

‘Well, if I must, I must,’ the King said, with a **melancholy** air, and, after **folding** his **arms** and **frowning** at the cook **till** his eyes were **nearly** out of sight, he said in a **deep** voice, ‘What are tarts made of?’

‘Pepper, mostly,’ said the cook.

‘Treacle,’ said a **sleepy** voice behind her.

‘**Collar** that Dormouse,’ the Queen shrieked out. ‘Behead that Dormouse! Turn that Dormouse out of court! Suppress him! Pinch him! Off with his whiskers!’

### Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**anxious**: 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的.

**arms**: 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎.

**collar**: 硬领, 衣领.

**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员, 烹调, 煮, 烹煮.

**cross-examine**: 盘诘.

**deep**: 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚, 深沉, 奥秘.

**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 结束.

**finished**: 完结了的, 完蛋了的.

**floor**: 地板, 地面.

**folding**: 可折叠的.

**frowning**: 皱眉.

**hurriedly**: 赶紧, 匆匆, 匆忙地.

**melancholy**: 愁绪, 忧郁地.

**nearly**: 几乎, 差不多, 将近.

**officer**: 军官, 官员, 干事.

**officers**: 官员.

**reading**: 读物, 读数.

**sight**: 视觉, 景象, 情景, 目光, 视力, 视线.

**singers**: 歌手.

**sit**: 坐.

**sleepy**: 想睡, 眼睡的.

**sneezing**: 打喷嚏.

**till**: 直到.

**waiting**: 等候, 等待.

**witness**: 证人, 见证人, 见证.

For some minutes the whole court was in **confusion**, getting the Dormouse turned out, and, by the time they had **settled** down again, the **cook** had disappeared.

‘Never mind!’ said the King, with an **air** of great **relief**. ‘**Call** the next **witness**.’ And he **added** in an **undertone** to the Queen, ‘Really, my **dear**, *you* must **cross-examine** the next witness. It quite makes my **forehead** ache!’

Alice watched the White Rabbit as he fumbled over the **list**, **feeling** very **curious** to see what the next witness would be like, ‘—for they haven’t got much evidence *yet*,’ she said to **herself**. **Imagine** her **surprise**, when the White Rabbit read out, at the **top** of his **shrill** little voice, the name ‘Alice!’

## Chinese Simplified

**added**: 补充说, 附加.

**air**: 空气, 样子, 晾.

**call**: 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤.

**confusion**: 混乱, 迷乱, 迷惑.

**cook**: 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员, 烹调, 煮, 烹煮.

**cross-examine**: 盘诘.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**dear**: 亲爱, 亲爱的, 可爱的.

**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪.

**forehead**: 前额, 额, 额头.

**herself**: 她自己.

**imagine**: 想像, 设想.

**list**: 名单, 列举, 开列, 目录, 编目, 列出, 列表.

**relief**: 解脱, 减轻, 浮雕.

**settled**: 安定.

**shrill**: 尖声的.

**surprise**: 使吃惊, 惊奇, 惊骇.

**top**: 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部, 树梢, 最高的.

**undertone**: 低声.

**witness**: 证人, 见证人, 见证.



CHAPTER XII

ALICE’S EVIDENCE

‘Here!’ cried Alice, quite forgetting in the **flurry** of the moment how large she had grown in the last few minutes, and she **jumped** up in such a **hurry** that she **tipped** over the **jury**-box with the edge of her **skirt**, **upsetting** all the jurymen on to the heads of the crowd **below**, and there they lay sprawling about, reminding her very much of a **globe** of **goldfish** she had **accidentally** upset the week before.

‘Oh, I *beg* your pardon!’ she exclaimed in a tone of great **dismay**, and began **picking** them up again as quickly as she could, for the accident of the goldfish kept running in her head, and she had a **vague** sort of idea that they must be **collected** at once and put back into the jury-box, or they would **die**.

‘The trial **cannot** proceed,’ said the King in a very **grave** voice, ‘until all the jurymen are back in their proper **places**— *all*,’ he repeated with great **emphasis**, looking hard at Alice as he said do.

Alice looked at the jury-box, and saw that, in her **haste**, she had put the Lizard in head **downwards**, and the poor little thing was **waving** its **tail** about in a **melancholy** way, being quite **unable** to move. She soon got it out again, and

Chinese Simplified		
<b>accident</b> : 事故, 不测, 变故, 失事, 意外.	<b>downwards</b> : 向下.	<b>melancholy</b> : 愁绪, 忧郁地.
<b>accidentally</b> : 偶然地.	<b>emphasis</b> : 重点, 强调.	<b>picking</b> : 选择, 投纬.
<b>alice</b> : 爱丽丝.	<b>flurry</b> : 慌张.	<b>places</b> : 地方.
<b>beg</b> : 恳求, 乞求, 要求.	<b>globe</b> : 球状物, 地球仪, 球.	<b>skirt</b> : 裙子.
<b>below</b> : 下面, 以下.	<b>goldfish</b> : 金鱼.	<b>tail</b> : 尾巴, 跟踪.
<b>cannot</b> : 不能, 不足, 不得, 不可, 不克, 未可.	<b>grave</b> : 严重, 庄重, 坟墓, 墓穴, 深重.	<b>tipped</b> : 翻倒.
<b>collected</b> : 收集成的, 镇定的.	<b>haste</b> : 匆忙.	<b>unable</b> : 无法, 不能, 未能.
<b>die</b> : 逝世, 不讳, 死.	<b>hurry</b> : 仓促, 匆忙, 赶忙.	<b>upset</b> : 烦恼, 懊恼, 打翻.
<b>dismay</b> : 沮丧.	<b>jumped</b> : 跳跃.	<b>upsetting</b> : 打翻.
	<b>jury</b> : 陪审团.	<b>vague</b> : 模糊, 含糊, 隐约, 模糊的.
		<b>waving</b> : 挥动.

put it right; 'not that it **signifies** much,' she said to herself; 'I should think it would be *quite* as much use in the **trial** one way up as the other.'

As soon as the **jury** had a little recovered from the **shock** of being **upset**, and their slates and **pencils** had been found and **handed** back to them, they set to work very **diligently** to write out a history of the **accident**, all **except** the Lizard, who seemed too much **overcome** to do anything but **sit** with its **mouth** open, **gazing** up into the **roof** of the court.

'What do you know about this business?' the King said to Alice.

'Nothing,' said Alice.

'Nothing *whatever*?' **persisted** the King.

'Nothing whatever,' said Alice.

'That's very important,' the King said, **turning** to the jury. They were just beginning to write this down on their slates, when the White Rabbit interrupted: '**unimportant**, your Majesty means, of course,' he said in a very **respectful tone**, but **frowning** and making faces at him as he **spoke**.

'unimportant, of course, I meant,' the King **hastily** said, and went on to himself in an **undertone**, 'important – unimportant – unimportant – important –' as if he were trying which word sounded best.

Some of the jury **wrote** it down 'important,' and some 'unimportant.' Alice could see this, as she was near enough to look over their slates; 'but it doesn't matter a bit,' she thought to herself.

At this moment the King, who had been for some time busily **writing** in his note-book, cackled out 'Silence!' and read out from his book, 'Rule Forty-two. *All persons more than a mile high to leave the court.*'

Everybody looked at Alice.

'*I'm* not a mile high,' said Alice.

'You are,' said the King.

'Nearly two miles high,' added the Queen.

## Chinese Simplified

**accident**: 事故, 不测, 变故, 失事, 意外.

**diligently**: 用心, 勤劳地, 勤奋地.

**except**: 除了, 除此之外.

**frowning**: 皱眉.

**gazing**: 凝视.

**handed**: 传递, 有手的.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**jury**: 陪审团.

**mile**: 英里.

**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻.

**overcome**: 克服, 越过.

**pencils**: 铅笔.

**persisted**: 坚持.

**persons**: 人.

**respectful**: 表示敬意, 表示敬意的, 恭敬.

**roof**: 屋顶, 顶部, 顶板.

**shock**: 震动, 地震, 惊震, 突击.

**signifies**: 表示.

**sit**: 坐.

**spoke**: 辐条, 说了.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**trial**: 审讯, 测试.

**turning**: 旋转.

**undertone**: 低声.

**unimportant**: 不重要, 不要紧, 不重要的.

**upset**: 烦恼, 懊恼, 打翻.

**writing**: 篇章, 笔墨, 着迹, 写, 写作.

**wrote**: 写了.

‘Well, I shan’t go, at any rate,’ said Alice: ‘besides, that’s not a **regular rule**: you invented it just now.’

‘It’s the **oldest** rule in the book,’ said the King.

‘Then it **ought** to be Number One,’ said Alice.

The King turned **pale**, and **shut** his note-book **hastily**. ‘**Consider** your verdict,’ he said to the **jury**, in a low, **trembling** voice.

‘There’s more evidence to come yet, please your Majesty,’ said the White Rabbit, jumping up in a great **hurry**; ‘this **paper** has just been **picked** up.’

‘What’s in it?’ said the Queen.

‘I haven’t **opened** it yet,’ said the White Rabbit, ‘but it seems to be a **letter**, written by the **prisoner** to – to **somebody**.’

‘It must have been that,’ said the King, ‘unless it was written to **nobody**, which isn’t **usual**, you know.’

‘Who is it **directed** to?’ said one of the jurymen.

‘It isn’t directed at all,’ said the White Rabbit; ‘in fact, there’s nothing written on the *outside*.’ He **unfolded** the paper as he **spoke**, and added ‘It isn’t a letter, after all: it’s a set of verses.’

‘Are they in the prisoner’s handwriting?’ asked another of the jurymen.

‘No, they’re not,’ said the White Rabbit, ‘and that’s the queerest thing about it.’ (The jury all looked puzzled.)

‘He must have imitated somebody else’s hand,’ said the King. (The jury all brightened up again.)

‘Please your Majesty,’ said the Knave, ‘I didn’t write it, and they can’t **prove** I did: there’s no name **signed** at the end.’

‘If you didn’t sign it,’ said the King, ‘that only makes the matter **worse**. You *must* have meant some **mischief**, or else you’d have signed your name like an **honest** man.’

## Chinese Simplified

**consider**: 以为, 考虑, 考量.  
**directed**: 定向的, 指示.  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.  
**honest**: 诚实, 正直, 清廉, 刚正, 坦白, 正值, 诚实的, 体面, 廉洁, 深切.  
**hurry**: 仓促, 匆忙, 赶忙.  
**jury**: 陪审团.  
**letter**: 字母, 信.  
**mischief**: 恶作剧, 顽皮.  
**nobody**: 没有人, 没人.

**oldest**: 最年长的.  
**opened**: 打开.  
**ought**: 应该, 活该.  
**pale**: 苍白, 苍白的.  
**paper**: 纸, 论文, 纸张.  
**picked**: 精选的.  
**prisoner**: 犯人, 罪犯, 囚犯.  
**prove**: 证明.  
**regular**: 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常例的, 定期的, 整齐的, 有秩序的, 正规, 经常.

**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下.  
**shut**: 关闭.  
**sign**: 符号, 标记, 署名, 牌子, 迹象, 标志, 签署, 手势, 旗.  
**somebody**: 某人, 有人.  
**spoke**: 辐条, 说了.  
**trembling**: 发抖, 发抖的.  
**unfolded**: 展开.  
**usual**: 通常, 寻常, 一般的.  
**worse**: 更坏, 更糟.

There was a general clapping of **hands** at this: it was the first really **clever** thing the King had said that day.

‘That **proves** his guilt,’ said the Queen.

‘It proves nothing of the sort!’ said Alice. ‘Why, you don’t even know what they’re about!’

‘Read them,’ said the King.

The White Rabbit put on his **spectacles**. ‘Where shall I **begin**, **please** your Majesty?’ he asked.

‘Begin at the beginning,’ the King said **gravely**, ‘and go on **till** you come to the end: then stop.’

These were the verses the White Rabbit read:—

‘They told me you had been to her,  
And mentioned me to him:  
She gave me a good **character**,  
But said I could not **swim**.

He **sent** them **word** I had not **gone**  
(We know it to be true):  
If she should **push** the **matter** on,  
What would become of you?

I gave her one, they gave him two,  
You gave us three or more;  
They all returned from him to you,  
Though they were **mine** before.

If I or she should **chance** to be  
Involved in this **affair**,  
He **trusts** to you to set them free,

### Chinese Simplified

**affair**: 事情, 事, 事务, 事件.

**begin**: 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办.

**chance**: 机会.

**character**: 性格, 字, 文字, 特征, 字符, 色彩, 字元.

**clever**: 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明.

**gone**: 去.

**gravely**: 碎石, 充满砾石的.

**hands**: 手.

**matter**: 事情, 事, 物质, 事项.

**mine**: 矿, 我的, 矿山, 矿井.

**please**: 请, 使高兴.

**proves**: 证明.

**push**: 推.

**sent**: 送了.

**spectacles**: 眼镜, 景象.

**swim**: 游泳.

**till**: 直到.

**trusts**: 信任.

**word**: 字, 词, 单词, 誓言.

Exactly as we were.

My **notion** was that you had been  
(Before she had this **fit**)  
An **obstacle** that came between  
Him, and **ourselves**, and it.

Don't let him know she liked them best,  
For this must ever be  
A **secret**, **kept** from all the rest,  
Between **yourself** and me.'

'That's the most important **piece** of evidence we've heard yet,' said the King, **rubbing** his hands; 'so now let the **jury**—'

'If any one of them can **explain** it,' said Alice, (she had **grown** so large in the last few minutes that she wasn't a **bit** **afraid** of interrupting him,) 'I'll give him sixpence. I don't believe there's an **atom** of **meaning** in it.'

The jury all **wrote** down on their slates, '*she* doesn't believe there's an atom of meaning in it,' but **none** of them attempted to explain the paper.

'If there's no meaning in it,' said the King, 'that **saves** a world of **trouble**, you know, as we needn't try to find any. And yet I don't know,' he went on, **spreading** out the verses on his **knee**, and looking at them with one **eye**; 'I seem to see some meaning in them, after all. "*said i could not swim*"—" you can't swim, can you?" he **added**, **turning** to the Knave.

The Knave **shook** his head sadly. 'Do I look like it?' he said. (Which he certainly did *not*, being made **entirely** of cardboard.)

'All right, so far,' said the King, and he went on muttering over the verses to himself: '*We know it to be true*—" that's the jury, of course— "*I gave her one, they gave him two*—" why, that must be what he did with the tarts, you know—'

'But, it **goes** on "*they all returned from him to you*," ' said Alice.

## Chinese Simplified

**added:** 补充说, 附加.

**afraid:** 畏惧, 恐怕, 害怕.

**atom:** 原子.

**bit:** 位元, 咬.

**entirely:** 完全, 全部地.

**explain:** 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清.

**eye:** 眼睛, 目, 鼻儿.

**fit:** 合适, 适应, 适合, 适.

**goes:** 去.

**grown:** 成长.

**jury:** 陪审团.

**kept:** 收存.

**knee:** 膝盖, 膝.

**meaning:** 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着.

**none:** 无, 没有.

**notion:** 观念.

**obstacle:** 阻力, 障碍, 绊脚石.

**ourselves:** 我们自己, 我们.

**piece:** 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份.

**rubbing:** 研磨, 拓片, 摩擦.

**saves:** 节省.

**secret:** 秘密, 机密.

**shook:** 摇动.

**spreading:** 撒, 散布, 传播, 展开, 扩展.

**swim:** 游泳.

**trouble:** 麻烦, 难度, 难处.

**turning:** 旋转.

**wrote:** 写了.

**yourself:** 你自己.

‘Why, there they are!’ said the King **triumphantly**, **pointing** to the tarts on the table. ‘Nothing can be clearer than *that*. Then again — “*before she had this fit* —” you never had **fits**, my dear, I **think**?’ he said to the Queen.

‘Never!’ said the Queen **furiously**, throwing an **inkstand** at the Lizard as she spoke. (The **unfortunate** little Bill had left off writing on his **slate** with one **finger**, as he found it made no mark; but he now **hastily** began again, using the ink, that was trickling down his face, as long as it lasted.)

‘Then the words don’t *fit* you,’ said the King, looking round the court with a **smile**. There was a dead silence.

‘It’s a pun!’ the King added in an **offended tone**, and everybody laughed, ‘Let the **jury** consider their verdict,’ the King said, for about the **twentieth** time that day.

‘No, no!’ said the Queen. ‘Sentence first — verdict afterwards.’

‘Stuff and nonsense!’ said Alice **loudly**. ‘The idea of having the sentence first!’

‘Hold your tongue!’ said the Queen, turning **purple**.

‘I won’t!’ said Alice.

‘Off with her head!’ the Queen shouted at the top of her voice. Nobody moved.

‘Who cares for you?’ said Alice, (she had **grown** to her full size by this time.) ‘You’re nothing but a **pack** of cards!’

At this the whole pack **rose** up into the air, and came **flying** down upon her: she gave a little **scream**, half of **fright** and half of **anger**, and tried to beat them off, and found **herself** lying on the **bank**, with her head in the **lap** of her sister, who was **gently brushing** away some dead leaves that had fluttered down from the trees upon her face.

‘Wake up, Alice dear!’ said her sister; ‘Why, what a long sleep you’ve had!’

‘Oh, I’ve had such a **curious** dream!’ said Alice, and she told her sister, as well as she could remember them, all these strange Adventures of hers that you

## Chinese Simplified

**anger**: 愤怒, 愤, 怒.

**bank**: 银行, 岸.

**brushing**: 刷布.

**curious**: 有好奇心, 好奇, 好奇的.

**finger**: 手指, 指头.

**fits**: 适合.

**flying**: 飞行, 飞.

**fright**: 惊骇.

**furiously**: 狂暴地.

**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地.

**grown**: 成长.

**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地.

**hers**: 她的.

**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅.

**inkstand**: 墨水瓶架.

**jury**: 陪审团.

**lap**: 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住.

**loudly**: 高声, 大声, 大声地.

**offended**: 生气.

**pack**: 包装, 包扎, 包, 背包.

**pointing**: 指, 瞄准.

**purple**: 紫色, 紫色的.

**rose**: 蔷薇, 玫瑰, 升起.

**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸.

**slate**: 石板, 板岩.

**smile**: 微笑, 笑容.

**tone**: 音调, 笔调, 口气, 语气, 声调, 语调.

**triumphantly**: 胜利地.

**twentieth**: 第二十.

**unfortunate**: 不幸, 不幸的, 不幸的人.

**wake**: 醒来, 醒觉.

have just been reading about; and when she had finished, her sister kissed her, and said, 'It *was* a curious dream, dear, certainly: but now run in to your tea; it's getting late.' So Alice got up and ran off, thinking while she ran, as well she might, what a **wonderful** dream it had been.

But her sister sat still just as she left her, leaning her head on her hand, watching the **setting** sun, and thinking of little Alice and all her wonderful Adventures, till she too began **dreaming** after a **fashion**, and this was her dream:—

First, she dreamed of little Alice herself, and once again the tiny hands were clasped upon her knee, and the bright eager eyes were looking up into hers—she could hear the very **tones** of her voice, and see that **queer** little **toss** of her head to keep back the **wandering** hair that *would* always get into her eyes—and still as she **listened**, or seemed to listen, the whole place around her became alive the strange creatures of her little sister's dream.

The long grass rustled at her feet as the White Rabbit **hurried** by—the frightened Mouse splashed his way through the **neighbouring** pool—she could hear the **rattle** of the teacups as the March Hare and his friends **shared** their **never-ending meal**, and the **shrill** voice of the Queen **ordering** off her **unfortunate** guests to execution—once more the pig-baby was **sneezing** on the Duchess's knee, while plates and dishes **crashed** around it—once more the **shriek** of the Gryphon, the squeaking of the Lizard's slate-pencil, and the **choking** of the suppressed guinea-pigs, filled the air, mixed up with the distant sobs of the **miserable** Mock Turtle.

So she sat on, with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again, and all would change to dull reality—the grass would be only rustling in the **wind**, and the pool rippling to the **waving** of the reeds—the rattling teacups would change to tinkling **sheep-bells**, and the Queen's shrill cries to the voice of the **shepherd** boy—and the **sneeze** of the baby, the shriek of the Gryphon, and all thy other queer noises, would change (she knew) to the confused clamour of the busy farm-yard—while

### Chinese Simplified

**bells**: 铃.  
**choking**: 窒息的, 闷人的.  
**crashed**: 毁坏.  
**dreaming**: 梦见.  
**fashion**: 时尚, 方式, 时装.  
**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱.  
**listened**: 听.  
**meal**: 餐, 膳食, 饭.  
**miserable**: 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的.  
**neighbouring**: 附近的, 邻近的.

**never-ending**: 经久不息.  
**ordering**: 排序, 命令.  
**queer**: 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的.  
**rattle**: 发嘎嘎声, 发出格格声响.  
**setting**: 排序, 设定.  
**shared**: 共用.  
**sheep**: 羊, 绵羊.  
**shepherd**: 牧羊人, 牧羊者.  
**shriek**: 尖叫, 尖声喊叫.  
**shrill**: 尖声的.

**sneeze**: 打喷嚏.  
**sneezing**: 打喷嚏.  
**tones**: 音调.  
**toss**: 抛.  
**unfortunate**: 不幸, 不幸的, 不幸的人.  
**wandering**: 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的, 流浪.  
**waving**: 挥动.  
**wind**: 风, 弯曲, 上弦, 缠绕.  
**wonderful**: 奇妙, 奇妙的.

the lowing of the **cattle** in the **distance** would take the place of the Mock Turtle's heavy sobbs.

Lastly, she pictured to **herself** how this same little **sister** of hers would, in the after-time, be herself a **grown** woman; and how she would keep, through all her riper years, the **simple** and **loving heart** of her **childhood**: and how she would **gather** about her other little children, and make *their* eyes **bright** and **eager** with many a **strange tale**, perhaps even with the **dream** of Wonderland of long **ago**: and how she would feel with all their simple **sorrows**, and find a **pleasure** in all their simple **joys**, **remembering** her own child-life, and the **happy summer** days.

### Chinese Simplified

**ago**: 前, 之前, 以前.

**bright**: 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明.

**cattle**: 家畜, 牛.

**childhood**: 童年.

**distance**: 距离.

**dream**: 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想.

**eager**: 切望, 踊跃, 急切, 渴望的.

**gather**: 集合, 聚集, 采集, 集聚, 集会, 召集, 搜集, 捡, 聚会.

**grown**: 成长.

**happy**: 快乐, 愉快, 幸福, 快活, 美好, 欢乐, 高兴, 快乐的, 喜悦, 舒畅, 愉快的.

**heart**: 心, 心脏, 中心, 胸, 内心.

**heavy**: 重, 沉重, 笨重, 沈重, 沉闷.

**hers**: 她的.

**herself**: 她自己.

**joys**: 快乐.

**loving**: 爱着.

**pleasure**: 欢乐, 乐趣, 愉快.

**remembering**: 记得.

**simple**: 简单, 简易, 简略, 简单的, 单纯.

**sister**: 姐妹.

**sorrows**: 悲哀.

**strange**: 奇怪, 奇特, 陌生, 奇异的, 生疏.

**summer**: 夏天, 夏季.

**tale**: 故事.



GLOSSARY

**abide:** 守候, 遵守  
**absence:** 缺席  
**absurd:** 荒谬, 岂有此理, 不合理的, 荒唐, 荒谬的, 妄图  
**acceptance:** 接受  
**accident:** 事故, 不测, 变故, 失事, 意外  
**accidentally:** 偶然地  
**account:** 帐户, 账, 帐, 户口, 重要性  
**accounting:** 会计, 会计学  
**accounts:** 据闻  
**added:** 补充说, 附加  
**adjourn:** 休会  
**adoption:** 收养, 采用  
**advance:** 进, 前进, 进军, 进步  
**advantage:** 好处, 裨益, 优点  
**adventures:** 冒险  
**advice:** 忠告, 劝告, 建议  
**advise:** 忠告, 劝告, 劝导, 劝说  
**affair:** 事情, 事, 事务, 事件  
**affectionately:** 深情地  
**afford:** 力足以做, 负担得起  
**afraid:** 危惧, 恐怕, 害怕  
**afterwards:** 后来, 然后, 以后, 此后, 後, 然後, 后, 过后, 底下, 此後, 後來  
**ago:** 前, 之前, 以前  
**agony:** 烦恼, 极端痛苦, 苦恼  
**agree:** 同意  
**ah:** 啊, 哎呀  
**air:** 空气, 样子, 晾  
**alarm:** 警报, 惊动  
**alarmed:** 受惊, 警报  
**alas:** 呜呼  
**alice:** 爱丽丝  
**alive:** 活着, 活, 活泼的, 活着的  
**allow:** 容许, 允许, 任  
**alone:** 独自, 单独, 单纯, 单独地  
**along:** 沿着, 沿, 一同  
**aloud:** 高声, 大声的  
**altered:** 改变  
**alternately:** 交替, 交互, 交替地  
**altogether:** 总共, 一共  
**ambition:** 抱负, 雄心, 志气, 愿望,

热望  
**ancient:** 久远, 古老, 古代的, 古代  
**anger:** 愤怒, 愤, 怒  
**angrily:** 愤怒地  
**angry:** 愤怒, 火儿, 生气, 生气的  
**animal:** 动物  
**animals:** 动物  
**annoy:** 苦恼, 生气, 恼火  
**answer:** 回答, 解答, 答案, 答复, 答, 响应, 适合, 负责, 符合  
**answered:** 回答  
**answers:** 回答  
**antipathies:** 反感  
**anxious:** 焦急, 巴不得, 担心, 焦虑的  
**anywhere:** 无论何处  
**appear:** 显得, 露面, 出现  
**appearance:** 外貌, 现象, 面目, 表面, 显现, 姿容, 外表, 面貌, 露面, 神态, 模样  
**appeared:** 出现  
**appearing:** 出现  
**applause:** 掌声, 采声, 赞美, 鼓掌  
**arch:** 拱形, 弧形, 拱门  
**archbishop:** 大主教  
**argue:** 争辩, 计较  
**argument:** 论点, 争论, 道理, 辩论, 论据  
**arguments:** 争论, 参数  
**arithmetic:** 算术, 算数  
**arm:** 手臂, 膀子, 臂膀, 臂, 膀臂, 胳膊, 肩膀, 武器  
**arms:** 武器, 武装, 军备, 兵戈, 兵器, 军火, 兵戎  
**arrived:** 到达  
**arrow:** 箭, 矢, 箭头, 箭状物  
**ashamed:** 惭愧, 羞愧, 惭愧的  
**ask:** 问, 询问  
**asleep:** 睡着, 睡着的  
**assembled:** 集合  
**ate:** 吃了  
**atom:** 原子  
**attempt:** 企图  
**attending:** 参加  
**attends:** 参加

**authority:** 大家, 权威, 权柄, 巨擘, 大权, 权威性, 职权, 当局, 权限, 权力  
**avoid:** 避, 避免, 回避  
**awfully:** 不亦乐乎  
**baby:** 婴儿, 宝宝, 宝贝, 娃娃  
**backs:** 支持  
**bad:** 坏, 糟糕, 不良, 不善, 淘气, 坏的  
**bag:** 袋子, 袋, 手提包, 提包, 囊  
**balanced:** 均衡, 均衡的, 平衡的  
**balls:** 球  
**bank:** 银行, 岸  
**banquet:** 宴会, 晚宴, 宴席  
**bark:** 吠  
**barking:** 叫声  
**barrowful:** 独轮车  
**bat:** 蝙蝠, 球棒, 短棍, 拍子  
**beak:** 鸟嘴, 喙  
**bear:** 熊, 忍受, 背负, 忍耐, 承担, 担负, 空头, 堪  
**beast:** 野兽, 动物  
**beasts:** 动物  
**beat:** 打, 击败, 拍击, 敲打, 拍子, 敲  
**beating:** 脉  
**beautiful:** 漂亮, 美, 美丽, 菲菲, 锦绣, 美丽的, 秀丽, 美观  
**beautify:** 美化, 点缀  
**beds:** 床  
**beg:** 恳求, 乞求, 要求  
**begged:** 乞求  
**begin:** 开始, 开创, 发起, 掀起, 兴办  
**beginning:** 开头, 初, 开端, 开始  
**begins:** 开始  
**begun:** 开始  
**behead:** 斩首, 砍头  
**bells:** 铃  
**belong:** 属于  
**beloved:** 心爱, 敬爱的  
**below:** 下面, 以下  
**belt:** 带, 带子, 地带, 带儿  
**bend:** 弯曲, 弯折  
**bent:** 曲, 弯, 弯曲, 弯折

**besides:** 此外, 另外, 除了, 并且, 再说, 况且  
**bill:** 法案, 帐单, 账单, 发单  
**bird:** 鸟  
**birds:** 禽, 禽类, 鸟  
**birthday:** 生日, 诞辰, 寿辰  
**bit:** 位元, 咬  
**bite:** 咬, 辣, 咬伤  
**blame:** 责备, 咎, 非难, 责任, 罪, 责怪, 归咎  
**blasts:** 爆炸  
**bleeds:** 流血  
**blew:** 吹了  
**blow:** 吹, 打击  
**blows:** 打击  
**boldly:** 大胆地  
**bone:** 骨头, 骨, 骨法  
**books:** 图书, 书籍, 书, 篇  
**boots:** 靴子  
**bore:** 钻洞  
**bother:** 烦扰, 打扰, 理会  
**bottle:** 瓶, 瓶子  
**bottom:** 底部, 屁股, 底  
**bound:** 限, 边际, 弹回, 范围  
**bowed:** 有弓的  
**box:** 箱, 匣, 包厢, 拳击, 拳打  
**boy:** 男孩, 男孩子, 男孩儿, 小子  
**brain:** 大脑, 脑, 脑袋  
**branch:** 部门, 分会, 分枝, 网点, 分支, 分行  
**branches:** 分支  
**brass:** 黄铜  
**brave:** 勇敢, 勇敢的, 勇士  
**bread:** 面包  
**break:** 破坏, 断, 打破, 犯, 中断, 破, 裂  
**breath:** 气息, 鼻息, 呼吸, 气流  
**breathe:** 呼吸  
**breeze:** 和风  
**bright:** 聪明, 光明, 光亮, 光明的, 鲜明  
**bring:** 带, 带来, 携带  
**bringing:** 带来  
**broke:** 打破  
**broken:** 打破了  
**brought:** 携带  
**brown:** 褐色, 棕色, 布朗  
**brush:** 刷, 毛刷, 洗刷, 刷子, 拂, 擦  
**brushing:** 刷布  
**burn:** 烧, 烙, 烧伤, 燃烧  
**burnt:** 烧伤的, 烧过的, 烧  
**burst:** 破裂, 爆裂, 决口, 爆炸  
**bursting:** 爆发  
**busy:** 忙, 繁忙, 忙碌, 占线, 忙碌的  
**butter:** 牛油, 黄油  
**buttercup:** 毛茛  
**butterfly:** 蝴蝶

**cake:** 糕, 西薄, 饼, 饽饽, 蛋糕  
**cakes:** 饼饵, 糕  
**call:** 喊, 称呼, 叫, 号召, 召唤  
**calmly:** 平静地  
**camomile:** 甘菊花  
**canary:** 金丝雀  
**candle:** 蜡烛  
**cannot:** 不能, 不足, 不得, 不可, 不克, 未可  
**canterbury:** 坎特伯雷  
**canvas:** 帆布  
**capital:** 首都, 本钱, 资本, 本金  
**cardboard:** 纸板  
**carefully:** 小心地, 小心翼翼地  
**carry:** 搬运, 输送, 携带, 进位  
**carrying:** 运送的, 运输的  
**cat:** 猫  
**catch:** 捕捉, 捕捞, 捕拿, 捉  
**catching:** 迷人的  
**caterpillar:** 毛虫, 履带  
**cats:** 猫  
**cattle:** 家畜, 牛  
**caught:** 捉了  
**cauldron:** 大锅  
**cause:** 原因, 致使, 事业, 缘故, 缘由, 造成  
**cautiously:** 小心翼翼, 小心地  
**ceiling:** 天花板  
**certainly:** 一定, 保管, 当然, 理所当然, 岂不, 肯定地  
**chains:** 连锁  
**chance:** 机会  
**changed:** 改变  
**changes:** 变迁, 变化  
**changing:** 变化  
**chapter:** 章节, 章  
**character:** 性格, 字, 文字, 特征, 字符, 色彩, 字元  
**charges:** 收费  
**cheap:** 低廉, 便宜的, 便宜  
**cheerfully:** 高高兴兴地  
**cheshire:** 柴郡  
**chief:** 首席, 首领, 主要的  
**childhood:** 童年  
**chimney:** 烟囱, 烟窗  
**chimneys:** 烟囱  
**chin:** 下巴, 颏  
**choice:** 选择  
**choke:** 窒息, 噎, 哽, 哽喉  
**choking:** 窒息的, 闷人的  
**choosing:** 选择  
**chop:** 劈, 剥, 砍, 伐  
**chorus:** 合唱, 合唱团, 合唱部分  
**chose:** 选择  
**christmas:** 圣诞节, 圣诞  
**circle:** 圆, 圈, 循环, 圈子, 圆圈  
**circumstances:** 环境, 情况, 情形, 境况, 境地, 形势, 情景  
**civil:** 国内, 民事的

**classics:** 经典  
**clean:** 清洁, 擦拭, 乾淨, 刷, 清洗, 干净  
**clever:** 高明, 聪明的, 伶俐, 玲珑, 机灵, 巧妙, 聪明  
**climb:** 爬, 攀登  
**clock:** 钟, 时钟, 钟表  
**close:** 关闭, 闭合, 密切, 相近, 结束, 截止, 亲密, 关  
**closely:** 紧紧, 密切地  
**closer:** 更密切的  
**clubs:** 俱乐部  
**coast:** 海岸  
**cold:** 冷, 感冒, 寒冷, 寒, 冷淡  
**collar:** 硬领, 衣领  
**collected:** 收集成的, 镇定的  
**comes:** 来  
**comfort:** 安慰  
**comfortable:** 舒服, 舒服的  
**comfortably:** 舒服地  
**coming:** 未来, 到来  
**common:** 通用, 共同, 公共, 寻常, 常规, 平常, 普通, 一般, 普通的, 通俗  
**commotion:** 动, 暴乱  
**complaining:** 抱怨  
**completely:** 全然, 十分, 截然, 总体, 一干二净, 完全地, 十足  
**concert:** 音乐会  
**concluded:** 结束  
**conclusion:** 结论, 结局, 总结  
**condemn:** 谴责, 遣责  
**conduct:** 行为, 作战, 作为, 风度, 进行  
**confused:** 困惑, 缭乱, 颠倒, 犯浑  
**confusing:** 混淆  
**confusion:** 混乱, 迷乱, 迷惑  
**conqueror:** 征服者  
**conquest:** 征服  
**consider:** 以为, 考虑, 考量  
**considered:** 被尊重的, 考虑过的  
**constant:** 一贯, 不变, 不断, 固定的, 常量  
**consultation:** 参考, 谘询  
**contempt:** 轻视, 鄙视  
**contemptuous:** 轻视, 轻视的  
**content:** 内容, 要旨, 含量  
**continued:** 持续的  
**conversation:** 谈话, 会话  
**conversations:** 谈话  
**cook:** 厨子, 厨司, 厨师, 炊事员, 烹调, 煮, 烹煮  
**cool:** 凉, 镇静, 镇定, 凉爽, 凉爽的  
**corner:** 角落, 隅, 棱, 角, 转角  
**cost:** 费用, 花费, 代价, 价款, 价钱是  
**couples:** 夫妇  
**courage:** 勇气, 胆子, 胆量, 精神

**course:** 课程, 经过, 进程, 路程, 路线, 学科, 过程  
**crab:** 蟹  
**crash:** 粉碎, 坠毁, 相撞, 毁坏, 崩溃  
**crashed:** 毁坏  
**crawling:** 爬行  
**creature:** 生物, 动物  
**creatures:** 生物  
**creep:** 爬行  
**crept:** 爬行  
**crimson:** 艳红色, 深红色, 深红的  
**crocodile:** 鳄鱼  
**croquet:** 槌球  
**cross:** 交叉, 十字架, 越过, 相交, 渡过, 穿过  
**cross-examine:** 盘诘  
**crowd:** 人群  
**crowded:** 拥挤的  
**crown:** 王冠, 冠, 冠子, 皇冠, 冕  
**cry:** 喊, 叫, 哭, 哭泣  
**crying:** 叫喊的, 嚎哭的, 显著的  
**cunning:** 狡猾, 狡诈, 狡猾的  
**cup:** 杯, 茶杯, 杯子  
**curiosity:** 好奇心  
**curious:** 有好奇心, 好奇, 好奇的  
**curled:** 卷曲  
**curls:** 卷曲  
**curly:** 卷曲, 卷曲的  
**curtain:** 布帘  
**curving:** 弯曲  
**cushion:** 垫子, 坐垫  
**custody:** 保管, 监护  
**cut:** 采伐, 切, 刀口, 伤口, 割, 截, 剪切, 切口  
**dance:** 舞蹈, 舞会, 跳舞, 舞  
**dancing:** 跳舞  
**dare:** 敢  
**dark:** 暗, 黑暗, 夜  
**darkness:** 黑暗  
**daughter:** 女儿, 女孩儿, 闺女  
**dead:** 死  
**deal:** 处理  
**dear:** 亲爱, 亲爱的, 可爱的  
**decided:** 决定  
**declare:** 宣布, 陈述, 声明, 宣告  
**deep:** 深, 深深, 深刻, 深厚, 浓厚, 深沉, 奥秘  
**deeply:** 在深处, 深深地  
**delay:** 延迟, 延期, 耽搁, 耽误, 耽  
**delight:** 乐趣, 高兴  
**delighted:** 愉快  
**delightful:** 愉快, 好玩儿, 欢欣的  
**denial:** 否定  
**denies:** 否认  
**deny:** 驳斥, 否认  
**denying:** 否认  
**depends:** 依赖  
**derision:** 愚弄, 嘲笑

**deserved:** 理所应当  
**despair:** 绝望, 泄气  
**desperate:** 危急, 非常的  
**diamonds:** 钻石  
**die:** 逝世, 不讳, 死  
**difficulties:** 困难  
**difficulty:** 困难  
**dig:** 挖掘  
**digging:** 挖掘  
**diligently:** 用心, 勤劳地, 勤奋地  
**dinner:** 晚餐, 正餐  
**directed:** 定向的, 指示  
**direction:** 方向, 趋向, 针对性  
**directions:** 指导, 说明, 方向  
**directly:** 直接地, 一头, 索性  
**disagree:** 不同意, 争执  
**disappeared:** 不见了, 消失  
**disappointment:** 失望  
**disgust:** 使厌烦, 恶心, 憎恶  
**dish:** 菜, 碟  
**dishes:** 菜  
**dismay:** 沮丧  
**disobey:** 不听话  
**dispute:** 争端, 争吵, 争议, 辩驳, 纠葛, 纠纷, 争执, 争论  
**distance:** 距离  
**distant:** 远端, 远, 遥远, 遥远, 遥远的  
**distraction:** 分心  
**dive:** 潜水, 跳水  
**dog:** 狗, 犬  
**dogs:** 狗  
**doors:** 门  
**doorway:** 门口, 入口处  
**double:** 双重, 双, 加倍  
**doubling:** 并纱  
**doubt:** 怀疑, 疑  
**doubtful:** 疑心的  
**downward:** 向下, 向下的  
**downwards:** 向下  
**doze:** 盹, 打瞌睡, 假寐  
**dozing:** 打瞌睡  
**draw:** 画, 不分胜负, 描, 吸, 拉  
**drawing:** 图, 图画, 画儿, 绘画, 并条, 图纸, 画  
**dreadful:** 可怕, 恐怖的  
**dreadfully:** 可怕地  
**dream:** 梦寐, 梦见, 做梦, 梦想  
**dreaming:** 梦见  
**dried:** 干燥的  
**drink:** 喝, 饮用, 饮, 饮料  
**drinking:** 喝  
**dripping:** 滴下  
**drive:** 驱动器, 精神, 驾车, 驾驶, 志气, 驾  
**drop:** 落, 水滴, 衰退, 掉落, 降, 点子  
**dropped:** 落下  
**dropping:** 点滴, 落下

**drowned:** 淹死  
**drunk:** 喝了, 喝醉  
**dry:** 索然, 干燥, 乾, 干旱, 乾燥  
**duchess:** 公爵夫人  
**duck:** 鸭, 鸭子  
**dull:** 索然, 板滞, 沉闷的, 干燥, 拙, 深沉  
**eager:** 切望, 踊跃, 急切, 渴望的  
**eagerly:** 渴望地, 热切地, 急切, 津津有味  
**eaglet:** 小鹰  
**ear:** 耳朵, 耳  
**earnestly:** 切实, 恳切的  
**ears:** 耳朵  
**easily:** 容易地, 轻易  
**easy:** 容易, 轻而易举, 简易, 安逸, 便利, 便当, 容易的, 纵横  
**eat:** 吃  
**eaten:** 吃了  
**eating:** 吃  
**edge:** 边缘, 边, 边沿, 棱, 沿儿  
**eel:** 鳗鱼, 鳊鱼  
**eels:** 鳊鱼  
**eggs:** 蛋  
**elbow:** 肘, 手肘  
**elbows:** 肘  
**elegant:** 高雅, 文雅, 优美, 讲究的, 优雅的  
**eleventh:** 第十一, 第十一的  
**emphasis:** 重点, 强调  
**empty:** 空, 空洞  
**encourage:** 助长, 激励, 鼓励, 勉励  
**ending:** 结尾, 结局, 结束  
**energetic:** 积极, 有活力, 刚健, 大力, 有活力的, 带劲  
**english:** 英语, 英国, 英文, 英国人  
**enjoy:** 享有, 享受, 喜欢  
**enormous:** 极大, 庞大, 巨大, 巨大的  
**entirely:** 完全, 全部地  
**entrance:** 入口, 大门, 入门  
**escape:** 逃走, 逃之夭夭, 逃跑, 逃避, 逃脱, 逃离, 逃亡  
**est:** 东部时间  
**evening:** 晚, 黄昏, 傍晚, 晚上  
**everybody:** 每个人, 各位  
**everything:** 一切事物, 应有尽有, 一切, 事事  
**exact:** 确切, 精密, 准确, 正确的  
**exactly:** 刚好, 就是, 确切地, 就, 恰恰, 可不是  
**examining:** 检查  
**excellent:** 优秀, 优秀的, 高超  
**except:** 除了, 除了之外  
**exclamation:** 叫喊  
**execute:** 决处, 执行  
**executed:** 执行  
**executes:** 执行  
**execution:** 执行, 完成

**executioner**: 刽子手, 死刑执行人  
**executions**: 执行  
**existence**: 存在  
**expected**: 预期  
**experiment**: 试验, 实验  
**explain**: 辩解, 解释, 申述, 交代, 澄清  
**explanation**: 说明, 解释, 解答  
**expression**: 表情, 表现, 神情, 表达, 表露, 神色, 神气, 表示  
**extraordinary**: 特殊, 非常, 非凡的, 了不起  
**extremely**: 极其, 不亦乐乎, 不堪, 不得了, 极了, 不胜, 极端地, 要命, 极度, 万分  
**eye**: 眼睛, 目, 鼻儿  
**fading**: 消退  
**failure**: 失败  
**faint**: 暗淡, 隐约, 昏厥, 微弱  
**fair**: 公平, 博览会, 清澈, 公正, 公道, 展, 直  
**fall**: 跌落, 落下, 衰退, 下跌, 覆亡, 沈落, 跌倒, 沉落  
**falling**: 落下的, 落下  
**fan**: 扇子, 迷, 爱好者, 风扇, 煽  
**fancy**: 花俏, 想像力  
**farmer**: 农人, 农夫  
**farther**: 更远, 更远的  
**fashion**: 时尚, 方式, 时装  
**fast**: 快, 禁食, 快速, 迅速, 速  
**faster**: 快些  
**fat**: 档案分配区, 肥, 油脂, 肥胖, 脂肪  
**favourite**: 最喜爱  
**fear**: 恐惧, 忌惮, 畏惧, 生怕, 害怕  
**feather**: 羽毛  
**feathers**: 翎毛, 羽毛  
**feeble**: 弱, 虚弱的, 微弱, 衰, 衰弱, 软弱  
**feebly**: 虚弱地  
**feeling**: 感觉, 情绪, 感情, 情感, 思绪  
**feelings**: 感情, 面子  
**feet**: 英尺  
**fell**: 采伐, 伐, 跌落  
**fellow**: 同伴, 伙伴  
**fetch**: 拿, 取, 带来  
**few**: 少数, 很少  
**field**: 领域, 字段, 田野, 方面, 场, 平原, 田地, 田间的, 野生的, 田间  
**fifteen**: 十五  
**fifth**: 第五  
**fight**: 打, 打仗, 斗争, 斗, 打架, 战斗, 奋斗  
**fighting**: 兵戈, 战事, 殴斗, 战斗  
**figure**: 数字, 人物, 外形, 人士, 形象  
**fills**: 装满  
**finding**: 发现物, 发现

**finds**: 找到  
**fine**: 罚款, 罚金, 良好, 要得, 美好, 精美, 纤小, 纤细, 不赖, 优美, 美好的  
**finger**: 手指, 指头  
**finish**: 完成, 最后阶段, 润饰, 下场, 结束  
**finished**: 完结了的, 完蛋了的  
**finishing**: 光制, 最后的  
**fire**: 火, 射击, 失火, 火灾, 发射, 火力  
**fireplace**: 壁炉  
**fish**: 鱼, 捕鱼  
**fit**: 合适, 适应, 适合, 适  
**fits**: 适合  
**fix**: 安装, 奠定, 固定, 修理  
**fixed**: 固定, 确定, 一定, 固定的  
**flame**: 火焰  
**flamingo**: 火烈鸟  
**flat**: 平坦, 平板, 平坦的, 平的, 居室  
**flavour**: 味道, 调味料  
**flew**: 飞  
**flock**: 一群  
**floor**: 地板, 地面  
**flowers**: 花  
**flurry**: 慌张  
**flustered**: 慌张  
**fly**: 蝇, 飞翔, 苍蝇, 飘扬, 飞, 飞行, 飞跑  
**flying**: 飞行, 飞  
**folding**: 可折叠的  
**follow**: 跟进, 跟从, 接着, 跟随, 遵照  
**fond**: 喜欢  
**foolish**: 愚蠢的  
**foot**: 脚, 足, 步兵, 英尺, 呎  
**footman**: 仆从  
**footsteps**: 脚步  
**forehead**: 前额, 额, 额头  
**forget**: 忘记, 忘, 忘却  
**forgot**: 忘记  
**forgotten**: 忘记了  
**fork**: 叉, 叉子  
**fortunately**: 幸好, 恰巧, 幸亏, 幸好地  
**fourteenth**: 第十四  
**fourth**: 第四, 第四的  
**france**: 法国, 法兰西  
**french**: 法国, 法语, 法文, 法国的, 法国人的, 法语的  
**friend**: 朋友, 熟人, 友人  
**fright**: 惊骇  
**frighten**: 使骇怕, 使害怕  
**frightened**: 受惊  
**frog**: 青蛙, 蛙  
**front**: 前面, 正面, 跟前, 战线, 阵地  
**frontispiece**: 封面

**frowning**: 皱眉  
**fun**: 娱乐  
**funny**: 有趣的  
**fur**: 毛, 软毛  
**furious**: 狂怒, 猖狂, 狂怒的, 气愤  
**furiously**: 狂暴地  
**furrow**: 沟  
**fury**: 暴怒, 怒火, 愤怒, 气愤  
**gained**: 获利, 赢得  
**gallons**: 加仑  
**game**: 游戏, 把戏  
**games**: 游戏  
**garden**: 花园  
**gardeners**: 园丁  
**gather**: 集合, 聚集, 采集, 集聚, 集会, 召集, 搜集, 捡, 聚会  
**gay**: 欢乐, 快活, 快乐的, 基佬  
**gazing**: 凝视  
**generally**: 一般上  
**gently**: 徐徐, 悄悄地, 轻柔地  
**geography**: 地理, 地理学  
**giddy**: 晕眩, 晕眩的  
**girl**: 女孩, 姑娘, 女孩子  
**giving**: 慷慨, 给予物  
**glad**: 高兴, 高兴的  
**glass**: 玻璃, 杯子  
**globe**: 球状物, 地球仪, 球  
**gloves**: 手套  
**goes**: 去  
**golden**: 金色, 金色的, 金黄  
**goldfish**: 金鱼  
**gone**: 去  
**good-bye**: 再会  
**goose**: 鹅  
**graceful**: 优雅, 优美, 优雅的, 优美的  
**grammar**: 文法, 语法, 语法学  
**grand**: 堂皇, 隆重, 雄伟, 盛大, 宏大, 大型的, 宏伟  
**grant**: 授与, 发放, 给以, 允许  
**grass**: 草, 青草  
**grave**: 严重, 庄重, 坟墓, 墓穴, 深重  
**gravely**: 碎石, 充满砾石的  
**gravy**: 调味肉汁, 肉汁  
**green**: 绿色, 碧瓦, 青, 绿色的, 未成熟的  
**grew**: 成长  
**grey**: 灰色的, 灰白, 灰, 灰色  
**grief**: 哀思, 哀痛, 悲伤, 忧伤  
**grin**: 露齿而笑, 咧嘴  
**grinning**: 笑嘻嘻  
**ground**: 地, 地面, 地皮, 理由, 土地  
**grow**: 生长, 增长, 成长, 种植  
**growl**: 咆哮  
**grown**: 成长  
**guard**: 警卫, 戒备, 把守, 保守, 守卫, 防卫, 警戒

**guess**: 猜测, 臆测, 猜谜儿, 猜想, 揣测, 推测  
**guests**: 宾客, 客人  
**hair**: 头发  
**hall**: 厅, 大厅, 会堂, 礼堂  
**handed**: 传递, 有手的  
**hands**: 手  
**handsome**: 英俊, 慷慨的, 英俊的  
**happen**: 发生  
**happened**: 发生  
**happening**: 事件, 发生  
**happens**: 发生  
**happy**: 快乐, 愉快, 幸福, 快活, 美好, 欢乐, 高兴, 快乐的, 喜悦, 舒畅, 愉快的  
**hard**: 硬, 坚固, 沉重, 辛苦, 艰苦, 坚硬  
**hardly**: 几乎不, 毫不, 辛苦地  
**hare**: 野兔, 兔子  
**harm**: 伤害, 损害, 坏处, 害处, 祸害  
**haste**: 匆忙  
**hastily**: 匆促, 急忙, 匆忙地  
**hate**: 仇恨, 忌恨, 恨, 嫌  
**hatter**: 帽商  
**heads**: 头  
**heap**: 堆, 堆积  
**hear**: 听见, 听取, 听  
**heard**: 听见  
**hearing**: 听力, 听见  
**heart**: 心, 心脏, 中心, 胸, 内心  
**hearth**: 炉床, 炉边  
**hearts**: 心  
**heavy**: 重, 沉重, 笨重, 沈重, 沉闷  
**hedge**: 树篱, 不置可否  
**hedgehog**: 猬  
**height**: 高度, 身高, 个子, 高低, 顶点, 高峰  
**held**: 握住  
**helpless**: 无助, 无助的  
**herald**: 先锋, 预告, 先驱  
**hers**: 她的  
**herself**: 她自己  
**hid**: 躲藏  
**hide**: 躲藏, 暗藏, 掩饰, 藏, 隐瞒, 隐藏  
**highest**: 最高  
**hint**: 暗示  
**hippopotamus**: 河马  
**hiss**: 嘶嘶声  
**histories**: 历史  
**history**: 历史, 来历, 过去的事, 历史学  
**hit**: 袭击, 命中, 击中, 打  
**hoarse**: 嘶哑声, 嘶哑的  
**hold**: 握住, 持有, 把握, 包容, 认为, 保持  
**hollow**: 凹陷, 中空的, 空心, 空虚  
**honest**: 诚实, 正直, 清廉, 刚正,

坦白, 正值, 诚实的, 体面, 廉洁, 深切  
**honour**: 荣誉, 尊敬, 名誉  
**hookah**: 水烟筒  
**hope**: 期望, 希望, 指望  
**hopeful**: 有希望, 乐观, 有希望的  
**hopeless**: 不可救药, 不可收拾, 绝望, 绝望的  
**hoping**: 希望  
**hot**: 热  
**hour**: 小时, 钟头, 钟点, 现在  
**hours**: 小时  
**houses**: 房屋  
**howling**: 咆哮的, 啸声  
**humble**: 谦逊, 谦恭的  
**hundred**: 百, 佰  
**hung**: 挂  
**hungry**: 饥饿, 饿, 饥饿的  
**hunting**: 狩猎  
**hurried**: 匆忙, 仓促, 仓促的, 慌乱  
**hurriedly**: 赶紧, 匆匆, 匆忙地  
**hurry**: 仓促, 匆忙, 赶快  
**hurt**: 伤害, 使受伤  
**hush**: 沉默  
**ignorant**: 愚昧, 无知的, 茫然  
**ill**: 生病, 不善, 不完全, 麻烦的, 拙劣的  
**imagine**: 想像, 设想  
**immediate**: 即时, 直接, 立刻, 即刻的  
**immediately**: 立即, 马上, 即刻, 赶快, 顿时, 随即  
**immense**: 巨大, 无限的, 广大  
**impatient**: 不耐烦, 无耐心的  
**impossible**: 不可能, 不可能的  
**improve**: 改良, 好转, 改进, 改善  
**incessantly**: 不已, 不止, 不迭, 连续地  
**inches**: 英寸  
**inclined**: 倾斜的  
**indeed**: 的确, 确实, 果真  
**indignant**: 愤愤不平, 愤怒, 不平, 愤慨的, 气愤  
**injure**: 伤害, 打伤, 受伤  
**ink**: 墨水, 墨水儿, 篇幅  
**inkstand**: 墨水瓶架  
**inside**: 里面, 内部, 里, 里头, 秘密的, 在里面, 在内, 之内, 之中  
**insolence**: 傲慢, 傲慢的态度  
**instance**: 例子, 比方, 实例  
**instantly**: 即刻, 即刻地  
**instead**: 代替, 反而  
**insult**: 侮辱  
**interesting**: 有趣, 有意思, 有兴趣, 好玩儿, 吸引人的  
**interrupt**: 中断, 干扰  
**introduce**: 介绍  
**invent**: 编造, 发明  
**invitation**: 邀请

**invited**: 约了  
**jack-in-the-box**: 玩偶盒  
**jar**: 广口瓶  
**jaw**: 颞, 颌  
**jaws**: 咽喉, 颌  
**join**: 交接, 加入, 连结, 结合, 连接, 使结合, 参加, 接合, 接合点  
**joined**: 加入  
**journey**: 旅程, 旅途, 旅游, 旅行  
**joys**: 快乐  
**judge**: 法官, 裁判, 判定, 判断, 审判员  
**jumped**: 跳跃  
**juror**: 陪审员  
**jurors**: 陪审员  
**jury**: 陪审团  
**justice**: 正义, 司法, 公正, 公平  
**keeping**: 保管, 保持  
**kept**: 收存  
**kettle**: 水壶  
**key**: 钥匙, 关键, 题解, 键, 主要的  
**kick**: 踢  
**kid**: 小孩  
**kill**: 打死, 杀害, 杀死  
**kills**: 杀死  
**kindly**: 和蔼, 可亲, 仁慈, 慈祥, 善良地  
**king**: 国王, 王  
**kings**: 国王  
**kiss**: 吻, 接吻, 轻抚, 轻触  
**kitchen**: 厨房  
**knave**: 无赖, 流氓  
**knee**: 膝盖, 膝  
**knelt**: 跪, 下跪  
**knife**: 刀子, 刀, 餐刀  
**knock**: 敲, 碰撞  
**knot**: 结, 打结, 疙瘩, 节  
**knowing**: 博学的, 知道  
**knowledge**: 知识, 学问, 智慧, 见闻, 了解  
**knows**: 知道  
**knuckles**: 关节  
**label**: 标签, 取名  
**labelled**: 贴上标签  
**lady**: 女士, 夫人  
**laid**: 放  
**land**: 土地, 着陆, 陆地  
**languid**: 缺乏活力的  
**lap**: 一段行程, 大腿, 山坳, 被包住  
**larger**: 大, 较大的  
**largest**: 最大, 最大的, 最大的  
**lark**: 云雀, 百灵  
**lastly**: 最后  
**late**: 晚, 迟, 迟慢, 迟了, 迟迟  
**lately**: 近来, 一向, 最近  
**latin**: 拉丁语, 拉丁  
**latitude**: 纬线, 纬度  
**laugh**: 笑  
**laughed**: 笑

**laughing**: 可笑的, 笑  
**laughter**: 笑声  
**lay**: 产卵, 安放, 放, 凡俗  
**lazily**: 懒洋洋, 懒散地  
**lazy**: 懒惰, 懒惰的  
**leading**: 领导  
**leap**: 跳跃  
**learn**: 学, 学习  
**learned**: 有学问, 博学, 博雅, 饱学  
**learning**: 学问, 学术, 学习  
**least**: 最少, 至少, 最少的  
**leave**: 别离, 动身, 离开, 起身  
**leaves**: 离开  
**led**: 光二极管, 领导  
**ledge**: 壁架, 矿脉  
**length**: 长度, 长短, 篇幅, 长, 一节, 一段  
**lessen**: 减少  
**lesson**: 教训, 课, 课业, 课程, 课  
**lest**: 唯恐  
**letter**: 字母, 信  
**letters**: 信件, 函件  
**lie**: 谎言, 谎话, 躺, 撒谎, 说谎  
**lips**: 嘴唇  
**list**: 名单, 列举, 开列, 目录, 编目, 列出, 列表  
**listen**: 听, 倾听  
**listened**: 听  
**listeners**: 听众  
**listening**: 听  
**lit**: 点燃  
**live**: 住, 活, 居住  
**livery**: 出租车  
**living**: 活泼的  
**lizard**: 蜥蜴  
**lobster**: 龙虾  
**lock**: 锁, 撞锁  
**locks**: 锁  
**lodging**: 住宿  
**lonely**: 孤独, 寂寞, 孤独地  
**longer**: 较长的  
**longitude**: 经度  
**loose**: 松开, 松弛的  
**lose**: 丢失, 丧失, 失掉, 遗失  
**lost**: 遗失  
**loud**: 高声, 大声, 大声的  
**louder**: 较大声的  
**loudly**: 高声, 大声, 大声地  
**lovely**: 可爱, 可爱的  
**loving**: 爱着  
**low**: 低, 卑下, 低廉, 浅的, 低的  
**luckily**: 侥幸, 幸运地, 多亏, 幸亏, 凑巧, 好在  
**lullaby**: 催眠曲  
**lying**: 撒谎的  
**ma**: 妈, 马, 文学硕士  
**mad**: 狂, 发怒, 发狂, 生气, 疯狂的  
**magic**: 魔术

**magpie**: 鹊, 喜鹊  
**majesty**: 威严  
**manage**: 符合, 管理, 处理  
**managing**: 管理  
**manner**: 方式, 样子, 态度, 礼貌, 神态, 神气  
**manners**: 礼貌  
**marched**: 游行  
**mark**: 标记, 印, 符号, 标明, 标识, 迹, 迹象, 标志, 成绩, 马克, 做记号  
**mary**: 玛莉  
**master**: 主, 大师, 主人, 主人翁, 师傅, 万事达, 硕士  
**matter**: 事情, 事, 物质, 事项  
**matters**: 事, 事宜  
**meal**: 餐, 膳食, 饭  
**meaning**: 意义, 意思, 含义, 含意, 意味着  
**meanwhile**: 与此同时  
**measure**: 措施, 度量, 步骤, 衡量, 测量, 量  
**meat**: 肉  
**meekly**: 谦和, 温顺地  
**meet**: 遇见, 见面, 会合, 会晤, 聚会  
**meeting**: 会议, 集会, 会晤, 会见, 聚会  
**melancholy**: 愁绪, 忧郁地  
**memorandum**: 备忘录  
**memory**: 记忆, 存储器, 存储, 记忆体, 回忆  
**merely**: 仅仅, 只是, 只, 不过, 单纯, 只管, 只顾  
**merrily**: 快乐地  
**messages**: 消息  
**met**: 遇见了  
**mice**: 老鼠  
**middle**: 中央, 中间, 半中腰, 中间的, 中部, 中央的  
**mile**: 英里  
**milk**: 牛奶, 乳  
**minding**: 注意  
**mine**: 矿, 我的, 矿山, 矿井  
**mineral**: 矿物  
**minute**: 分钟, 详细, 分, 微小的, 渺小  
**mischief**: 恶作剧, 顽皮  
**miserable**: 悲惨, 凄惨, 困苦, 凄惨的  
**mistake**: 错误, 差错  
**mixed**: 混合, 混合的, 错杂  
**mock**: 愚弄, 嘲弄, 模仿  
**moderate**: 中等的, 温和, 温和的, 适中  
**modern**: 现今, 现在, 当前, 现代的  
**month**: 月, 月份  
**moon**: 月亮, 月球, 月  
**moral**: 道德

**morals**: 道德  
**mostly**: 大多, 多半, 大部份  
**mournful**: 悲切, 悲恸, 悲恸的  
**mouse**: 老鼠, 滑鼠, 鼠标器, 鼠标  
**mouth**: 口, 嘴巴, 嘴, 吻  
**mouths**: 口  
**move**: 步骤, 搬家, 移动, 一举, 运动, 感动, 开动, 移  
**moving**: 感动, 动态, 动人, 活动, 乔迁  
**muddle**: 混乱  
**multiplication**: 乘法, 增加  
**murder**: 谋杀, 杀人案件, 杀害  
**muscular**: 肌肉发达, 肌肉发达的  
**mushroom**: 蘑菇, 蘑菇  
**music**: 音乐, 民乐, 曲子  
**mustard**: 芥末  
**myself**: 我自己  
**narrow**: 狭窄, 窄, 逼仄, 狭, 小气, 狭隘, 狭窄的  
**nasty**: 讨厌, 污秽, 肮脏的  
**natural**: 自然, 天然, 自然的, 天生  
**near**: 近, 靠近, 接近, 比邻  
**nearly**: 几乎, 差不多, 将近  
**neat**: 整齐, 乾淨, 干净, 平整, 整洁的  
**neatly**: 整洁, 整洁地  
**neck**: 颈项, 脖子, 颈  
**needs**: 需要  
**neighbour**: 比邻, 邻居  
**neighbouring**: 附近的, 邻近的  
**neither**: 也不, 二者, 两者都不是  
**nervous**: 神经过敏, 紧张, 紧张的  
**nest**: 窝巢, 窝, 巢  
**never-ending**: 经久不息  
**nevertheless**: 还是, 然而  
**newspapers**: 报章, 报纸  
**nice**: 和蔼, 可亲, 好, 尼斯  
**nicely**: 好好, 好好地  
**nile**: 尼罗河  
**nine**: 九  
**nobody**: 没有人, 没人  
**noise**: 噪音, 噪声, 响声, 吵闹声, 吵声  
**none**: 无, 没有  
**nonsense**: 无聊, 废话, 屁话  
**nor**: 也不  
**nose**: 鼻子  
**notice**: 通知, 注意, 布告, 注意到, 启事  
**noticing**: 注意到  
**notion**: 观念  
**nowhere**: 无处  
**nurse**: 护士, 哺乳, 照料  
**oblong**: 长方形的  
**obstacle**: 阻力, 障碍, 绊脚石  
**occasional**: 偶然, 偶然的  
**occasionally**: 偶然, 偶然地, 偶尔  
**occurred**: 发生

**odd:** 奇怪, 莫名其妙, 零头, 奇异的  
**offend:** 触犯, 冒犯  
**offended:** 生气  
**offer:** 捐助, 开设, 提供  
**officer:** 军官, 官员, 干事  
**officers:** 官员  
**oldest:** 最年长的  
**oneself:** 自身, 本人, 亲身, 个人, 自己  
**opened:** 打开  
**opening:** 揭幕, 口, 打开, 孔, 开始  
**opportunity:** 机会, 时机, 机遇  
**opposite:** 相反, 相对, 对面, 对立面, 相反的  
**orange:** 橙, 桔子, 橘子, 橙色  
**ordering:** 排序, 命令  
**otherwise:** 否则, 不然, 不然的话, 要不然, 要不, 要部然  
**ought:** 应该, 活该  
**ourselves:** 我们自己, 我们  
**out-of-the-way:** 偏僻的  
**outside:** 外面, 外表, 表面, 面儿, 外来, 外部的, 外面的, 外头, 之外, 外边  
**overcome:** 克服, 越过  
**overhead:** 高架, 在空中, 经营费用  
**owl:** 猫头鹰, 枭  
**pack:** 包装, 包扎, 包, 背包  
**paint:** 颜料, 油漆, 涂料, 绘画  
**painting:** 绘画, 画, 画儿, 丹青, 图画  
**pair:** 对, 一对, 双  
**pale:** 苍白, 苍白的  
**panther:** 豹, 美洲豹  
**panting:** 气喘吁吁  
**paper:** 纸, 论文, 纸张  
**parchment:** 羊皮纸  
**pardon:** 赦免, 包容, 原谅, 宽恕, 饶恕  
**paris:** 巴黎  
**parts:** 部件  
**pass:** 隘口, 及格, 传递, 度过, 要隘  
**passage:** 通道, 通路, 通过  
**passing:** 经过的, 短暂的, 目前的, 及格的  
**passion:** 热情, 激情  
**passionate:** 热情, 热情的  
**pat:** 轻拍, 拍, 恰好的, 人为的  
**patience:** 忍耐, 忍受, 耐心, 耐性  
**patiently:** 耐心地  
**patriotic:** 爱国, 爱国的  
**pattern:** 图案, 方式, 程式, 规率, 模形, 格局, 模型, 花样, 图案结构, 模式, 型  
**pause:** 暂停, 停顿  
**paw:** 爪子  
**pencil:** 铅笔, 笔套, 笔帽  
**pencils:** 铅笔

**pepper:** 胡椒  
**perfectly:** 完美, 完美地  
**persisted:** 坚持  
**personal:** 个人, 亲身, 本人, 人身, 个人的  
**persons:** 人  
**pet:** 宠物  
**picked:** 精选的  
**picking:** 选择, 投纬  
**picture:** 图画, 照片, 图像, 图片, 画, 画儿, 拍摄, 图象, 像  
**pictures:** 图画  
**pie:** 馅饼  
**piece:** 片, 部分, 一块, 一片, 块, 部份, 份  
**pig:** 猪  
**pigeon:** 鸽子, 鹁鸽  
**pigs:** 猪  
**pinch:** 捏, 招  
**pink:** 粉红色  
**pitied:** 同情  
**pity:** 怜悯, 遗憾, 哀怜, 同情  
**places:** 地方  
**plainly:** 明明  
**plan:** 计划, 方案, 规划, 设计, 主意, 计画, 擘画, 打算, 设计图  
**planning:** 计划  
**plate:** 碟, 盘子  
**plates:** 盘子  
**play:** 表演, 戏剧, 游戏, 玩, 演出, 戏, 剧本, 扮演, 悬念, 弹奏, 奏  
**pleasant:** 愉快, 愉快的, 舒适的  
**please:** 请, 使高兴  
**pleased:** 满意, 高兴的  
**pleasing:** 愉快, 愉快的, 舒适的  
**pleasure:** 欢乐, 乐趣, 愉快  
**plenty:** 丰富, 许多  
**pocket:** 口袋, 衣袋, 兜儿, 窟窿  
**pointed:** 尖锐  
**pointing:** 指, 瞄准  
**poison:** 毒, 毒品, 毒药, 毒物, 毒害  
**poker:** 拨火棍, 拨火棍、通条  
**poky:** 迟钝的  
**politely:** 殷勤, 礼貌地  
**pool:** 水池, 池塘, 池沼, 池, 水塘, 集资  
**poor:** 差, 贫穷, 穷, 差劲, 贫瘠, 贫穷的, 贫苦, 困苦  
**pop:** 汽水, 爆声, 砰  
**pope:** 教皇  
**porpoise:** 鼠海豚  
**positively:** 积极地  
**possibly:** 或者, 可能地  
**pour:** 灌, 奔流, 倾倒, 倒, 注  
**practice:** 演习, 实际, 操练, 作法, 练习, 实践, 实习  
**pray:** 祈祷  
**precious:** 宝贵, 珍贵, 贵重,

宝贵的  
**present:** 礼物, 现在, 这次, 呈送, 眼前, 当前, 当今, 出席的, 递交, 呈献, 出席  
**presented:** 提出  
**presently:** 目前, 随即  
**pressed:** 压  
**pressing:** 紧迫, 逼人, 迫切, 紧迫的  
**pretend:** 假装  
**pretending:** 假装  
**pretty:** 漂亮, 美丽的, 秀丽  
**prevent:** 预防  
**prisoner:** 犯人, 罪犯, 囚犯  
**prize:** 奖品, 锦标, 荣获  
**proceed:** 进行, 继续进行, 着手, 前进  
**procession:** 行列, 游行  
**producing:** 生产  
**promise:** 答应, 约定, 承诺, 誓言, 诺言, 允诺  
**promising:** 有希望, 光明, 有希望的  
**pronounced:** 明言  
**proper:** 妥善, 应有, 得宜, 正确, 允当, 适当的, 端正, 特有的, 专有的, 特棒, 妥当  
**proposal:** 提议, 建议, 提案, 动议, 方案, 议案, 倡议  
**prosecute:** 从事, 查询  
**protection:** 保护, 通行证  
**proud:** 傲岸, 骄矜, 骄傲的, 自豪的  
**prove:** 证明  
**proves:** 证明  
**provoking:** 难熬的  
**pulling:** 拉  
**puppy:** 小狗  
**purple:** 紫色, 紫色的  
**push:** 推  
**puzzled:** 惑  
**quadrille:** 四对舞, 四对舞曲  
**quarrel:** 拌嘴, 争吵, 吵嘴, 是非  
**quarrelling:** 争吵  
**queen:** 女王, 王后, 皇后  
**queens:** 女王  
**queer:** 不对, 不是味儿, 古怪, 奇特, 古怪的  
**questions:** 问题  
**quick:** 快, 玲珑, 敏捷的, 迅速的  
**quickly:** 很快, 快, 迅速地  
**quiet:** 安静, 寂静, 安定, 安生, 沉静, 宁静的  
**quietly:** 安静地, 悄悄  
**quiver:** 颤抖, 打颤  
**rabbit:** 兔子, 兔, 野兔  
**rabbits:** 野兔  
**race:** 种族, 竞赛, 人种  
**railway:** 铁路, 轨道  
**raised:** 凸起的, 浮雕的  
**ran:** 跑

**rapidly**: 一头, 迅速, 迅速地  
**rate**: 比率, 速度, 率, 速率, 流量, 等级  
**rattle**: 发嘎嘎声, 发出格格声响  
**raven**: 掠夺, 乌鸦, 渡鸦  
**raving**: 疯狂的, 狂暴的  
**raw**: 生的, 未加工的, 阴冷的  
**reach**: 抵达, 到达, 抵, 到  
**reaching**: 到达  
**readily**: 一口, 不加思索, 乐意地  
**reading**: 读物, 读数  
**ready**: 就绪, 愿意, 准备, 妥当  
**reason**: 理由, 道理, 原因, 缘故, 缘由, 情理  
**reasonable**: 合理, 合理的  
**received**: 收到  
**red**: 红, 红色, 红色的  
**red-hot**: 热烈的  
**reduced**: 归约, 减少  
**regular**: 固定, 正常, 通常, 端正, 正规的, 常规的, 定期的, 整齐的, 有秩序的, 正规, 经常  
**relief**: 解脱, 减轻, 浮雕  
**remain**: 遗迹, 留下, 保持  
**remaining**: 其余, 余下  
**remark**: 评注, 评论  
**remarkable**: 不平常, 不简单, 出色, 显著, 特出的  
**remarking**: 注意  
**remarks**: 备注, 注释  
**remember**: 记忆, 记得  
**remembering**: 记得  
**repeat**: 重复, 复述, 复诵, 重做  
**repeated**: 重复的  
**repeating**: 反复的  
**reply**: 回答, 答覆, 答复, 反应, 答应, 答词, 回信  
**resource**: 资源  
**respect**: 尊敬, 方面, 遵守, 尊重  
**respectable**: 可尊敬, 可尊敬的  
**respectful**: 表示敬意, 表示敬意的, 恭敬  
**rest**: 休息, 安息, 其余  
**resting**: 静止的  
**retire**: 退休  
**returning**: 返回  
**rich**: 富有, 丰富, 富有的, 充实  
**riddle**: 谜, 谜语  
**ridge**: 脊, 屋脊, 山脊, 背脊  
**ridges**: 山脊  
**ridiculous**: 荒谬, 荒谬的, 岂有此理, 可笑的  
**right-hand**: 右手, 用右手的  
**rightly**: 正确地  
**ring**: 戒指, 环, 圈, 篮圈, 戒子, 圈子, 响铃, 电话铃声  
**rise**: 升起, 上升, 上涨, 兴起, 增大  
**rising**: 攀升, 新兴, 高升的  
**roast**: 焙烧, 烘烤, 烤, 烤肉, 烘,

炙, 烧烤  
**rock**: 岩石, 簸荡, 摇  
**rome**: 罗马  
**roof**: 屋顶, 顶部, 顶板  
**roots**: 根  
**rose**: 蔷薇, 玫瑰, 升起  
**roughly**: 大概, 大致, 粗略地, 粗暴地, 大约  
**row**: 一排, 划, 行  
**royal**: 皇家, 女王的, 王室的, 王的  
**rubbed**: 摩擦  
**rubbing**: 研磨, 拓片, 摩擦  
**rude**: 不客气, 不逊, 无礼, 粗鲁的  
**rule**: 统治, 规则, 规章, 规矩, 宰制, 主宰, 法则, 尺子, 尺, 天下  
**rules**: 条例, 规程, 守则, 裁定, 规则  
**rumbling**: 隆隆响  
**running**: 一连  
**rush**: 速行, 匆匆  
**sad**: 悲伤, 哀愁, 不幸, 哀伤, 哀怨, 悲伤的, 悲哀的  
**safe**: 安全, 保险, 安全的, 稳妥, 保险箱  
**sage**: 贤能, 贤能的  
**salmon**: 鲑鱼  
**salt**: 盐  
**sand**: 沙, 沙子  
**sands**: 沙滩  
**sang**: 唱了  
**sat**: 坐了, 星期六  
**saucepan**: 平底锅  
**saucer**: 小碟子, 小碟, 茶碟  
**savage**: 猖狂, 野蛮的, 狠毒  
**save**: 节约, 节省, 省得, 救, 援救, 挽救, 保存  
**saves**: 节省  
**saying**: 名言, 说  
**scale**: 磅秤, 比例尺, 规模, 尺度, 比例, 刻度, 音列, 鳞片, 攀登  
**scaly**: 有鳞的  
**schoolroom**: 教室  
**scrambling**: 倒颠, 攀登  
**scratching**: 刮痕, 抓  
**scream**: 叫喊, 呐喊, 呼啸  
**scroll**: 卷轴  
**sea**: 海  
**search**: 搜索, 搜查, 寻觅, 寻找, 找  
**seaside**: 海边, 海滨  
**secondly**: 第二, 其次, 其二  
**secret**: 秘密, 机密  
**seeing**: 有鉴于  
**seem**: 显得, 看来, 仿佛, 好象  
**seldom**: 很少, 难得  
**sell**: 销售, 游说, 贩卖, 出售  
**send**: 派遣, 派出, 送, 发送, 寄, 投, 派  
**sending**: 发送

**sensation**: 轰动, 感情, 感觉  
**sent**: 送了  
**sentence**: 句子, 徒刑, 判决  
**sentence**: 被判  
**series**: 系列, 列  
**serpent**: 蛇  
**setting**: 排字, 设定  
**settle**: 奠定, 安家落户, 澄清, 解决  
**settled**: 安定  
**settling**: 安置  
**seven**: 七  
**severely**: 严厉地, 严重地  
**severity**: 严肃  
**shade**: 荫, 阴凉, 阴影, 树阴  
**shake**: 摇动, 震动, 摇, 震荡, 颠簸  
**shakespeare**: 莎士比亚  
**shaking**: 摇动  
**shape**: 形状, 形式, 外形, 型状, 形态, 塑造, 使成形, 成形  
**shaped**: 形, 成形  
**share**: 部分, 股, 部份, 股票, 分享, 共享, 股份  
**shared**: 共用  
**sharing**: 共享, 共用  
**shark**: 鲨鱼  
**sharks**: 鲨鱼  
**sharp**: 尖锐, 锐利, 锋利的, 锋利的  
**sharply**: 截然, 锐利, 锐利地  
**sheep**: 羊, 绵羊  
**shepherd**: 牧羊人, 牧羊者  
**shifting**: 移位, 偏移  
**shilling**: 先令  
**shining**: 彪炳, 发亮  
**shiver**: 发抖, 颤抖, 哆嗦  
**shock**: 震动, 地震, 惊震, 突击  
**shook**: 摇动  
**shore**: 岸, 滨, 岸边, 海岸, 海滨  
**short**: 短, 矮, 小结, 短暂  
**shoulder**: 肩, 肩膀, 担负  
**shoulders**: 肩, 双肩  
**shouting**: 呼喊  
**shower**: 骤雨, 淋浴  
**shriek**: 尖叫, 尖声喊叫  
**shrill**: 尖声的  
**shrimp**: 虾  
**shrink**: 收缩  
**shut**: 关闭  
**shutting**: 关闭  
**shy**: 害羞, 怕羞  
**sigh**: 叹息, 叹气  
**sight**: 视觉, 景象, 情景, 目光, 视力, 视线  
**sign**: 符号, 标记, 署名, 牌子, 迹象, 标志, 签署, 手势, 旗  
**signifies**: 表示  
**signify**: 象征, 意味, 表示, 意味着  
**silence**: 沉默, 沈默, 悄静  
**silent**: 无声, 沉默的  
**simple**: 简单, 简易, 简略, 简单的,



单纯	悲伤, 悲伤的	奇异的, 生疏
<b>simpleton</b> : 笨人, 傻子	<b>sorrows</b> : 悲哀	<b>strength</b> : 力量, 力, 强度, 实力, 力气, 气力, 浓度
<b>simply</b> : 简直, 只是, 根本, 简单地, 高低, 只管, 只需, 只顾	<b>sorry</b> : 遗憾, 对不起	<b>stretched</b> : 伸展
<b>sing</b> : 唱, 歌唱, 唱歌	<b>sorts</b> : 种类	<b>stretching</b> : 伸展
<b>singers</b> : 歌手	<b>sound</b> : 声音, 音	<b>struck</b> : 敲打
<b>singing</b> : 歌咏, 歌唱	<b>sounds</b> : 声音	<b>stuff</b> : 材料, 填塞, 职员
<b>sink</b> : 水槽, 沉落, 沈落, 沉浸	<b>soup</b> : 汤, 羹汤	<b>stupid</b> : 愚笨, 笨拙, 愚笨的
<b>sir</b> : 先生, 爵士	<b>speak</b> : 说, 讲	<b>subdued</b> : 被抑制的, 柔和的
<b>sister</b> : 姐妹	<b>spectacles</b> : 眼镜, 景象	<b>subject</b> : 科目, 主题, 主语, 话题, 题目, 议题, 标题, 主词, 主体, 学科, 课
<b>sit</b> : 坐	<b>speech</b> : 演说, 言语, 报告	<b>submitted</b> : 提交
<b>sits</b> : 坐	<b>speed</b> : 速度, 速率, 奔驰, 加速, 进度	<b>sudden</b> : 突然, 急剧, 突然的
<b>sitting</b> : 坐, 开庭期间	<b>spell</b> : 拼写, 咒语, 符咒	<b>suddenly</b> : 忽然, 突然地, 骤, 猛然, 一下
<b>size</b> : 大小, 尺寸, 纤度, 个子, 个儿	<b>spite</b> : 恶意	<b>suet</b> : 羊脂
<b>sizes</b> : 大小	<b>splash</b> : 泼, 溅, 拔刺, 溅开, 飞溅, 飞溅	<b>sugar</b> : 糖
<b>skimming</b> : 撇沫	<b>spoke</b> : 辐条, 说了	<b>suit</b> : 适应, 一套
<b>skirt</b> : 裙子	<b>spoken</b> : 说话	<b>sulky</b> : 生气的
<b>sky</b> : 天空, 天	<b>spoon</b> : 匙, 调羹	<b>summer</b> : 夏天, 夏季
<b>slate</b> : 石板, 板岩	<b>spot</b> : 斑点, 点子, 侦查	<b>sun</b> : 太阳, 星期日, 曝
<b>sleep</b> : 梦寐, 睡觉, 睡眠, 睡	<b>spread</b> : 扩散, 流传, 传播, 散播, 敷, 撒	<b>suppose</b> : 假使, 猜想, 假定
<b>sleepy</b> : 想睡, 眼睡的	<b>spreading</b> : 撒, 散布, 传播, 展开, 扩展	<b>suppress</b> : 压制, 镇压, 抹杀
<b>slipped</b> : 滑落	<b>squeeze</b> : 压扁, 压挤, 榨	<b>sure</b> : 肯定
<b>slippery</b> : 滑, 滑溜, 滑溜的	<b>stairs</b> : 楼梯	<b>surprise</b> : 使吃惊, 惊奇, 惊悚
<b>slowly</b> : 徐徐, 慢慢地, 缓缓	<b>stalk</b> : 茎	<b>surprised</b> : 惊讶
<b>smaller</b> : 较小	<b>stamping</b> : 冲压	<b>swallow</b> : 燕子, 吞, 咽
<b>smallest</b> : 最少	<b>stand</b> : 站住, 主张, 架子, 站立, 耐, 站, 架	<b>swallowing</b> : 吞咽
<b>smile</b> : 微笑, 笑容	<b>standing</b> : 站立, 地位	<b>swam</b> : 游泳
<b>smiling</b> : 微笑的	<b>staring</b> : 凝视的	<b>swim</b> : 游泳
<b>smoke</b> : 烟, 抽烟, 烟雾, 硝烟, 吸烟, 熏	<b>started</b> : 开始	<b>swimming</b> : 游泳
<b>smoking</b> : 冒烟, 抽烟	<b>startled</b> : 震惊	<b>tail</b> : 尾巴, 跟踪
<b>snail</b> : 蜗牛	<b>station</b> : 站, 车站	<b>tails</b> : 尾巴
<b>snatch</b> : 夺取, 攫取	<b>stay</b> : 延缓, 逗留, 停留	<b>takes</b> : 拿, 取走
<b>sneeze</b> : 打喷嚏	<b>stays</b> : 停留	<b>tale</b> : 故事
<b>sneezing</b> : 打喷嚏	<b>steady</b> : 稳定, 坚定, 平稳, 平稳的	<b>talk</b> : 谈话, 报告, 言语, 谈
<b>snorting</b> : 喷鼻息	<b>sternly</b> : 严正	<b>taste</b> : 滋味, 品味, 味道, 尝味
<b>snout</b> : 鳃	<b>stick</b> : 棍, 棒子, 棍子, 插入, 棒, 黏贴, 手杖	<b>taught</b> : 教
<b>sob</b> : 呜咽	<b>sticks</b> : 棍	<b>tea</b> : 茶, 茶叶
<b>soft</b> : 柔软, 柔和, 柔软的	<b>stiff</b> : 僵硬, 板滞, 僵硬的	<b>teaching</b> : 教学
<b>softly</b> : 悄悄地, 轻轻	<b>stingy</b> : 小气, 鄙吝, 一毛不拔, 吝啬	<b>teacup</b> : 茶碗, 茶杯
<b>soldier</b> : 士兵, 战士, 军人, 兵家	<b>stirring</b> : 活跃的, 激动人心的, 忙碌的	<b>teapot</b> : 茶壶
<b>soldiers</b> : 兵员	<b>stockings</b> : 袜子, 长统袜	<b>tears</b> : 泪, 泪水, 眼泪
<b>solemn</b> : 严肃, 俨然, 岸然, 隆重, 庄严的, 庄重	<b>stole</b> : 偷了	<b>teeth</b> : 牙齿, 牙
<b>solemnly</b> : 庄严地	<b>stood</b> : 站了	<b>telescope</b> : 望远镜
<b>solid</b> : 固体, 立体, 固体的, 坚硬, 扎实, 实心的, 坚固的, 坚实	<b>stool</b> : 凳, 凳子	<b>telescopes</b> : 望远镜
<b>somebody</b> : 某人, 有人	<b>stoop</b> : 弯腰, 门廊	<b>temper</b> : 脾气, 性子
<b>somehow</b> : 不知何故	<b>stop</b> : 停止, 终止, 截止, 站	<b>terms</b> : 规约, 术语
<b>someone</b> : 有人	<b>stopped</b> : 停止	<b>terribly</b> : 可怕, 可怕地
<b>somersault</b> : 翻跟斗, 筋斗, 翻筋斗	<b>stopping</b> : 停止	<b>terror</b> : 恐怖
<b>somewhere</b> : 某处	<b>story</b> : 故事, 报导	<b>thank</b> : 感谢, 谢谢
<b>son</b> : 儿子	<b>straight</b> : 直, 海峡, 径直, 直接, 笔直, 一直	<b>theirs</b> : 他们的
<b>song</b> : 歌, 歌曲, 歌儿	<b>strange</b> : 奇怪, 奇特, 陌生,	<b>thick</b> : 厚, 密, 浓厚
<b>soon</b> : 不久, 最近, 眼看, 快, 近期, 早, 早日		<b>thimble</b> : 顶针, 缝纫用的顶针
<b>soothing</b> : 安慰性		<b>thinking</b> : 思想, 思维
<b>sorrow</b> : 悲哀, 悲伤		<b>thirteen</b> : 十三
<b>sorrowful</b> : 悲痛, 悲哀, 哀愁,		<b>thistle</b> : 薊
		<b>thoroughly</b> : 好好儿地, 彻底地,

一千二净

**thoughts:** 心头, 感想

**thousand:** 千

**threw:** 丢了

**throne:** 宝座, 王座, 王位

**throw:** 扔, 丢掉, 丢, 投

**thrown:** 丢

**thump:** 重击

**thunder:** 雷, 雷声, 打雷

**thunderstorm:** 雷雨

**tide:** 潮汐, 潮流, 潮

**tidy:** 整洁, 整齐, 整洁的

**tie:** 不分胜负, 打结, 束缚, 轨枕,

绑, 领带

**tight:** 严格, 严密, 紧, 紧的, 严峻, 狭隘

**till:** 直到

**timid:** 胆小, 胆怯, 胆怯的

**tiny:** 系小, 微型, 癣, 渺小, 微小

**tipped:** 翻倒

**tiptoe:** 趾尖, 蹑手蹑脚

**tired:** 疲倦, 疲乏, 疲倦的

**toffee:** 奶糖

**tone:** 音调, 笔调, 口气, 语气,

声调, 语调

**tones:** 音调

**tongue:** 舌头, 舌

**top:** 顶, 盖, 尖峰, 顶端, 顶部,

树梢, 最高的

**tops:** 最好

**tortoise:** 乌龟

**toss:** 抛

**touch:** 触摸, 笔锋, 触, 联系, 碰,

接触

**trampled:** 践踏

**treacle:** 糖浆

**treat:** 对待

**tree:** 树

**trees:** 树木

**tremble:** 发抖, 哆嗦

**trembled:** 发抖

**trembling:** 发抖, 发抖的

**tremulous:** 发抖, 发抖的

**trial:** 审讯, 测试

**tricks:** 戏法, 把戏

**triumphantly:** 胜利地

**trot:** 快步跑, 小跑

**trouble:** 麻烦, 难度, 难处

**true:** 真实, 确实, 确有其事, 真正,

属实, 对头, 真正的

**trumpet:** 喇叭

**trusts:** 信任

**truth:** 真理, 实话

**truthful:** 诚实, 诚实的

**trying:** 难捱, 设法

**tumbling:** 摔倒

**tunnel:** 隧道, 地道

**turn:** 转动, 转弯

**turning:** 旋转

**turtle:** 海龟

**twelve:** 十二

**twentieth:** 第二十

**twenty:** 二十

**twice:** 两次

**twinkle:** 闪亮, 闪烁, 眨眼

**twinkling:** 闪烁, 闪烁的

**twist:** 扭转, 拧, 扭, 捻

**ugh:** 呸

**uglify:** 丑化

**ugly:** 丑陋的, 难看的, 难看, 丑恶,

丑的

**unable:** 无法, 不能, 未能

**uncivil:** 不文明的, 粗野的

**uncomfortable:** 不舒适, 不舒适的, 拘束, 别扭

**uncommon:** 稀有, 稀有的

**uncommonly:** 非常

**underneath:** 在下面, 下面的

**understand:** 了解, 明白, 理解,

领会

**understood:** 明白

**undertone:** 低声

**undo:** 取消, 撤消

**undoing:** 取消

**uneasily:** 不自在地

**uneasy:** 不安, 担心, 不安的

**unfolded:** 展开

**unfortunate:** 不幸, 不幸的,

不幸的人

**unhappy:** 不悦

**unimportant:** 不重要, 不要紧,

不重要的

**unjust:** 不公, 不公平的

**unless:** 除非

**unpleasant:** 不愉快, 不愉快的

**unrolled:** 展开

**unusually:** 反常地

**upright:** 正直, 直立, 刚正, 正值,

直立的, 端正, 正直的

**upset:** 烦恼, 懊恼, 打翻

**upsetting:** 打翻

**upstairs:** 楼上, 在楼上

**useful:** 有用, 顶事, 有用的

**usual:** 通常, 寻常, 一般的

**usually:** 平常, 常常, 通常, 素来,

照例

**usurpation:** 篡夺

**vague:** 模糊, 含糊, 隐约, 模糊的

**variations:** 变体

**various:** 各个, 各式各样, 数

**vegetable:** 蔬菜

**velvet:** 丝绒, 天鹅绒

**venture:** 冒险, 敢

**verse:** 诗, 韵文, 诗节, 散文

**vinegar:** 醋

**violence:** 暴力

**violent:** 暴力, 暴烈, 猛烈, 强暴,

剧烈, 暴力的

**visit:** 上门, 访问, 看望

**vote:** 投票, 表决, 表决权

**vulgar:** 粗俗, 鄙俗, 鄙俚, 鄙吝,

庸俗的, 庸俗

**wag:** 摇摆, 摇, 摇动

**wags:** 摇动

**waistcoat:** 背心

**wait:** 等待, 等, 伺候

**waiting:** 等候, 等待

**wake:** 醒来, 醒觉

**walk:** 行走, 步行, 走, 走道, 散步

**walked:** 步行

**walking:** 步态, 步行

**wander:** 徘徊, 流浪, 漫游

**wandered:** 徘徊

**wandering:** 蜿蜒的, 徘徊, 徘徊的,

流浪

**wash:** 洗涤, 洗刷, 洗

**washing:** 洗涤

**waste:** 荒芜, 白费, 浪费, 糟蹋

**wasting:** 消耗

**watch:** 观看, 手表, 监视

**waters:** 水域

**waving:** 挥动

**ways:** 方法

**weak:** 衰弱, 瘫软, 脆弱, 薄弱,

虚弱, 虚弱的, 软弱, 微弱

**wearily:** 疲劳, 疲劳地

**welcome:** 欢迎, 受欢迎, 欢迎光临,

受欢迎的, 款待

**wept:** 哭泣

**wet:** 湿

**whatever:** 无论如何, 无论何事,

不拘, 任何

**whenever:** 无论何时, 每当

**whereupon:** 于是

**wherever:** 无论何处, 哪里

**whiskers:** 胡子

**whisper:** 耳语, 低语

**whispered:** 耳语

**whispers:** 耳语

**whistle:** 吹口哨, 呼啸, 口哨

**whistling:** 吹口哨, 吹笛

**whiting:** 白粉

**whoever:** 无论何人

**whom:** 谁

**whose:** 谁的

**wide:** 宽阔, 广阔, 开阔, 宽广的,

宽广

**wife:** 妻子, 太太, 爱人, 媳妇儿,

妻, 老婆

**wig:** 假发

**wild:** 野, 猖披, 猖獗, 野生,

野性的

**william:** 威廉

**win:** 博得, 赢得, 胜, 赢

**wind:** 风, 弯曲, 上弦, 缠绕

**window:** 窗口, 窗户, 窗, 窗子

**wings:** 翼  
**wink:** 眨眼, 眨眼睛  
**winter:** 冬天, 冬季, 冬  
**wise:** 高明, 明智的, 英明  
**wish:** 愿望, 希望, 意愿, 祝, 祝愿, 志愿  
**witness:** 证人, 见证人, 见证  
**woke:** 醒觉  
**won:** 赢, 胜  
**wonder:** 奇迹, 惊奇  
**wonderful:** 奇妙, 奇妙的  
**wood:** 木, 木材, 木头  
**wooden:** 木制, 木制的  
**word:** 字, 词, 单词, 誓言  
**wore:** 穿了  
**worm:** 蠕虫, 虫, 单写多读, 虫子, 蚯蚓  
**worried:** 担心, 不安, 忧虑  
**worry:** 担心, 使烦恼, 缠绕, 担忧, 心事, 担, 烦恼, 着急  
**worse:** 更坏, 更糟  
**worth:** 价值, 值, 值得  
**wow:** 哇  
**wrapping:** 包皮  
**wriggling:** 蠕蠕  
**write:** 撰写, 写, 编着, 写作, 写信给, 书写, 书写器, 写字, 作曲  
**writing:** 篇章, 笔墨, 着迹, 写, 写作  
**written:** 书面, 成文, 笔头, 书写  
**wrong:** 不对, 不平, 错误的, 错误  
**wrote:** 写了  
**yards:** 场地  
**yawning:** 打呵欠  
**ye:** 你们  
**yelled:** 叫喊  
**yelp:** 猎叫, 叫喊  
**yesterday:** 昨天  
**yours:** 你的  
**yourself:** 你自己  
**youth:** 青年, 青春  
**zigzag:** 曲折